

**COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE**

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

**Publication 50(391) — Публикация 50(391)**

1975

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 391. Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants**

---

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 391. Detection and measurement of ionizing radiation by electric means**

---

**Международный электротехнический словарь**

**Глава 391. Обнаружение и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe  
Genève, Suisse

**COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE**

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

**Publication 50(391) — Публикация 50(391)**

1975

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 391 Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants**

---

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 391 Detection and measurement of ionizing radiation by electric means**

---

**Международный электротехнический словарь**

**Глава 391. Обнаружение и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique y compris la photocopie et les microfilms sans l'accord écrit de l'éditeur

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying and microfilm without permission in writing from the publisher

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими включая фотокопию и микрофильм

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe  
Genève, Suisse

## SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
Avertissement	VIII
 <i>Section</i>	
<i>391-01 à 391-04 — Rayonnements ionisants</i>	
391-01 Particules	1
391-02 Types et sources de rayonnements ionisants	3
391-03 Grandeurs et unités	5
391-04 Interaction des rayonnements ionisants avec la matière	11
 <i>391-05 à 391-07 — Composants et constituants des sous-ensembles de détection</i>	
391-05 Termes généraux	18
391-06 Types de composants et de constituants	20
391-07 Paramètres et termes divers	22
 <i>391-08 à 391-10 — Sous-ensembles de détection</i>	
391-08 Termes généraux	26
391-09 Types de sous-ensembles de détection	30
391-10 Paramètres et termes divers	41
 <i>391-11 et 391-12 — Sous-ensembles électroniques</i>	
391-11 Types de sous-ensembles électroniques	53
391-12 Paramètres et termes divers	61
 <i>391-13 à 391-15 — Ensembles de mesure de rayonnement</i>	
391-13 Termes généraux	63
391-14 Types d'ensembles de mesure de rayonnement	64
391-15 Paramètres et termes divers	71
 Index	 77

---

## CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
Explanatory notes	IX
 <i>Section</i>	
<i>391-01 to 391-04 — Ionizing radiation</i>	
391-01 Particles	1
391-02 Types and sources of ionizing radiation	3
391-03 Quantities and units	5
391-04 Interaction of ionizing radiation with the matter	11
 <i>391-05 to 391-07 — Components and constituents of detection sub-assemblies</i>	
391-05 General terms	18
391-06 Types of components and constituents	20
391-07 Parameters and miscellaneous terms	22
 <i>391-08 to 391-10 — Detection sub-assemblies</i>	
391-08 General terms	26
391-09 Types of detection sub-assemblies	30
391-10 Parameters and miscellaneous terms	41
 <i>391-11 and 391-12 — Electronic sub-assemblies</i>	
391-11 Types of electronic sub-assemblies	53
391-12 Parameters and miscellaneous terms	61
 <i>391-13 to 391-15 — Radiation measuring assemblies</i>	
391-13 General terms	63
391-14 Types of radiation measuring assemblies	64
391-15 Parameters and miscellaneous terms	71
 Index	 77

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
Предисловие	VII
Введение	VII
Некоторые пояснения к словарю	X
Раздел	
<i>391-01 – 391-04 — Ионизирующие излучения</i>	
391-01 Частицы	1
391-02 Виды и источники ионизирующих излучений	3
391-03 Величины и единицы	5
391-04 Взаимодействие ионизирующих излучений с веществом	11
<i>391-05 – 391-07 — Детали и элементы блоков детектирования</i>	
391-05 Общие термины	18
391-06 Типы деталей и элементов	20
391-07 Параметры, характеризующие детали и элементы, и разные термины	22
<i>391-08 – 391-10 — Блоки детектирования</i>	
391-08 Общие термины	26
391-09 Типы блоков детектирования	30
391-10 Параметры и разные термины	41
<i>391-11 и 391-12 — Электронные блоки</i>	
391-11 Типы электронных блоков	53
391-12 Параметры и разные термины	61
<i>391-13 – 391-15 — Приборы для измерения ионизирующих излучений</i>	
391-13 Общие термины	63
391-14 Типы приборов (установок) для измерения ионизирующих излучений	64
391-15 Параметры и разные термины	71
Указатель русских втермино	77

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

---

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL  
CHAPITRE 391: DÉTECTION ET MESURE PAR VOIE ÉLECTRIQUE  
DES RAYONNEMENTS IONISANTS

---

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Ce chapitre est une révision de la publication 50(66) de la CEI Vocabulaire Electronique International, Groupe 66 Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants, deuxième édition, 1968

Cette révision a été entreprise à partir de 1968 par le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes N° 45 Instrumentation nucléaire, avec la collaboration des représentants des comités nationaux qui avaient soumis des observations sur les premiers projets diffusés de 1968 à 1972

L'ensemble du chapitre est constitué par le regroupement de trois projets définitifs partiels, diffusés aux Comités nationaux pour approbation suivant la Règle des Six Mois respectivement en avril 1969, janvier 1971 et décembre 1972

Les pays suivants ont voté explicitement en faveur de la publication des trois documents :

Afrique du Sud  
(République d\*)  
Belgique  
Canada  
Danemark  
France  
Israël

Pays-Bas  
Pologne  
Royaume-Uni  
Suède  
Suisse  
Tchécoslovaquie  
Turquie

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY  
CHAPTER 391: DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING  
RADIATION BY ELECTRIC MEANS

---

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter

PREFACE

This chapter is a revision of IEC Publication 50(66), International Electrotechnical Vocabulary, Group 66: Detection and Measurement of Ionizing Radiation by Electric Means, 2nd edition, 1968

The work on this revision was initiated in 1968 by Working Group 1 of Technical Committee No 45, Nuclear Instrumentation, with the collaboration of representatives of National Committees that had submitted comments on the first drafts circulated between 1968 and 1972

This chapter groups together the three final drafts circulated to the National Committees under the Six Months' Rule in April 1969, January 1971 and December 1972, respectively

The following countries voted explicitly in favour of publication of the three documents:

Belgium	Poland
Canada	South Africa
Czechoslovakia	(Republic of)
Denmark	Sweden
France	Switzerland
Israel	Turkey
Netherlands	United Kingdom

---

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 391: ОБНАРУЖЕНИЕ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ  
ИЗЛУЧЕНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1 Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам
- 2 Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3 В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть, по возможности, четко изложены в стандартах

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая глава является переработкой Публикации 50(66) МЭК «Международный электротехнический словарь», глава 66 «Регистрация и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами», 2-е издание 1968 г.

Переработка была начата в 1968 году Рабочей группой I Технического комитета № 45 «Ядерное приборостроение» в сотрудничестве с представителями национальных комитетов, которые представили замечания по первым проектам, разосланным в период между 1968 г и 1972 г.

В настоящей главе объединены три окончательных проекта, разосланные национальным комитетам по Правилу шести месяцев в апреле 1969 г, январе 1971 г и декабре 1972 г соответственно.

За публикацию этих трех документов проголосовали следующие страны:

Бельгия	Турция
Голландия	Франция
Дания	Чехословакия
Израиль	Швейцария
Канада	Швеция
Польша	Южно-Африканская Республика
Соединенное Королевство *	

\* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

## AVERTISSEMENT

### *Signification de l'expression « convenablement petit »*

Les termes 391-03-01 — 391-03-09 — 391-03-11 — 391-03-17 — 391-03-19 — 391-03-20 — 391-03-21 — 391-03-23 et 391-03-24 de la section 391-03 « Grandeurs et Unités » ont été définis avec précision par la Commission Internationale des Unités et des Mesures Radiologiques (CIUR) au moyen de formules mathématiques

Dans son « Glossaire de l'Energie Nucléaire », l'ISO a traduit ces formules mathématiques en langage courant en utilisant l'expression « convenablement petit » avec une signification particulière

Pour la définition de ces termes, il a été décidé d'utiliser les définitions de l'ISO, et de les compléter éventuellement par l'indication des formules de la CIUR dans lesquelles les symboles utilisés ont la signification précisée dans le rapport 19 de cet organisme

Dans ces définitions, la signification particulière de l'expression « convenablement petit » est la suivante:

Par « élément de volume convenablement petit », il faut entendre un volume qui, dans les conditions concrètes d'évaluation de la grandeur considérée, soit

- d'une part, assez petit pour qu'une réduction de ses dimensions ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique de cette grandeur,
- d'autre part, assez grand pour être traversé par un grand nombre de particules et pour être le siège de nombreuses interactions entre les particules et la matière

De même, par « intervalle de temps convenablement petit », il faut entendre un intervalle de temps qui, dans les conditions concrètes d'évaluation de la grandeur considérée, soit

- d'une part, assez court pour qu'une réduction de cet intervalle de temps ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique de cette grandeur,
- d'autre part, assez long pour que, au cours de cet intervalle de temps, l'élément de volume associé dans la définition de la grandeur soit traversé par un grand nombre de particules et soit le siège de nombreuses interactions entre les particules et la matière

### *Termes imprimés en italique*

Dans le texte des définitions, un certain nombre de mots ou d'expressions sont imprimés en italique. Il s'agit de termes qui sont définis par ailleurs dans le chapitre 391 et dont la connaissance de la définition est utile pour la bonne compréhension de la définition considérée

## EXPLANATORY NOTES

### *Significance of the words “suitably small”*

Terms 391-03-01 — 391-03-09 — 391-03-11 — 391-03-17 — 391-03-19 — 391-03-20 — 391-03-21 — 391-03-23 — 391-03-24 of Section 391-03 “Quantities and units” have been accurately defined by the International Commission on Radiation Units and Measurements (ICRU) by means of mathematical formulae

In its “Nuclear Energy Glossary”, ISO translated these mathematical formulae into plain language, using the words “suitably small” with a peculiar significance

As far as the definitions of these terms are concerned, it was decided to use the definitions of ISO, and to complete them with possibly the indications of the formulae of ICRU in which the symbols have the meaning specified in ICRU Report 19

In these definitions, the peculiar significance of the words “suitably small” is as follows:

A “suitably small element of volume” must be understood as a volume that is, in the actual conditions in which the specified quantity is evaluated:

- on one hand, so small that a further reduction in its size would not appreciably change the measured value of this quantity,
- and on the other hand, still large enough to be traversed by many particles and to contain many interactions between particles and matter

In the same way, a “suitably small interval of time” must be understood as an interval of time that is, in the actual conditions in which the specified quantity is evaluated:

- on one hand, so short that a further reduction in this interval would not appreciably change the measured value of this quantity,
- and on the other hand, still long enough that, during this interval, the element of volume referred to in the definition is traversed by many particles and contains many interactions between particles and matter

### *Terms printed in italics*

In the text of the definitions, a number of words or expressions are printed in italics. They are those terms which are defined elsewhere in Chapter 391 and for which the knowledge of the definition was judged useful for a correct understanding of the definition in which they appear

## НЕКОТОРЫЕ ПОЯСНЕНИЯ К СЛОВАРЮ

### *Значение слов « достаточно малый »*

Точное определение терминов 391-03-01 ; 391-03-09 ; 391-03-11 ; 391-03-17 ; 391-03-19 ; 391-03-20 ; 391-03-21 ; 391-03-23 и 391-03-24 раздела 391-03 « Величины и единицы » дано Международной комиссией по радиологическим единицам и измерениям (МКРЕ) математическими формулами

В « Словаре специальных терминов по ядерной энергии » ИСО дано объяснение этих математических формул с употреблением слов « достаточно малый » со специфическим значением

Что касается определений этих терминов, то было решено использовать определения ИСО и дополнить их (по возможности) соответствующими формулами МКРЕ, условные обозначения величин которых приводятся в Отчете 19 МКРЕ

В этих определениях значение слов « достаточно малый » состоит в следующем : под « достаточно малым элементом объема » следует понимать такой объем, который в реальных условиях определения данной величины, с одной стороны, является настолько малым, что дальнейшее уменьшение его размера не изменит сколько-нибудь значительно измеряемое значение этой величины, с другой стороны, он является все же достаточно большим для пересечения многими частицами и обеспечения многочисленных взаимодействий между частицами и веществом

Подобным образом, под « достаточно малым интервалом времени » следует понимать интервал времени, который в конкретных условиях вычисления измеряемой величины, с одной стороны, настолько мал, что дальнейшее уменьшение этого интервала значительно не изменит измеряемое значение величины, с другой стороны, он является все же достаточно длительным для того, чтобы во время этого интервала элемент объема, о котором говорится в определении, пересекался многими частицами и обеспечивал многочисленные взаимодействия между частицами и веществом

### *Термины, выделенные курсивом*

В тексте определений курсивом выделены те слова или выражения, которые определяются в Главе 391 и знание которых считается полезным для правильного понимания определений, где эти термины употребляются

**CHAPITRE 391: DÉTECTION ET MESURE PAR VOIE ÉLECTRIQUE  
DES RAYONNEMENTS IONISANTS**

**CHAPTER 391: DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING  
RADIATION BY ELECTRIC MEANS**

**ГЛАВА 391: ОБНАРУЖЕНИЕ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ  
ИЗЛУЧЕНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ**

**Sections 391-01 à 391-04 — Rayonnements ionisants**

**Sections 391-01 to 391-04 — Ionizing radiation**

**Разделы 391-01 — 391-04 — Ионизирующие излучения**

**SECTION 391-01 — PARTICULES**

**SECTION 391-01 — PARTICLES**

**РАЗДЕЛ 391-01 — ЧАСТИЦЫ**

**391-01-01**

**proton**

Particule élémentaire stable de charge électrique positive  $1,60219 \times 10^{-19}$  C et de masse au repos  $1,67261 \times 10^{-27}$  kg

**proton**

A stable elementary particle having a positive charge of  $1\ 60219 \times 10^{-19}$  C and a rest mass of  $1\ 67261 \times 10^{-27}$  kg

**протон**

Стабильная элементарная частица, имеющая положительный заряд  $1,60219 \times 10^{-19}$  кулон и массу покоя порядка  $1,67261 \times 10^{-27}$  кг

**Proton**

**protón  
protone  
proton  
proton  
proton**

**391-01-02**

**neutron**

Particule élémentaire dépourvue de charge électrique, de masse au repos  $1,67492 \times 10^{-27}$  kg et de *vie moyenne* 1000 s environ

**neutron**

An elementary particle having no electric charge, a rest mass of  $1\ 67492 \times 10^{-27}$  kg, and a *mean life* of about 1000 s

**нейтрон**

Элементарная частица, не имеющая электрического заряда, обладающая массой покоя  $1,67492 \times 10^{-27}$  кг и *средним временем жизни* около 1000 сек

**Neutron**

**neutrón  
neutrone  
neutron  
neutron  
neutron**

**391-01-03**

**nucléon**

Nom donné aux constituants des noyaux atomiques: *proton* ou *neutron*

**nucleon**

Name given to the constituents of the atomic nuclei: *proton* or *neutron*

**нуклон**

Наименование, данное составляющим атомного ядра: *протону* или *нейтрону*

**Nukleon**

**nucleón  
nucleone  
nucleon  
nukleon  
nukleon**

**391-01-04**

**électron**

Particule élémentaire stable de charge électrique  $\pm 1,60219 \times 10^{-19}$  C et de masse au repos  $9,10956 \times 10^{-31}$  kg

**electron**

A stable elementary particle having an electric charge of  $\pm 1\ 60219 \times 10^{-19}$  C and a rest mass of  $9\ 10956 \times 10^{-31}$  kg

**электрон**

Стабильная элементарная частица, имеющая электрический заряд, равный  $\pm 1,60219 \times 10^{-19}$  кулон и массу покоя  $9,10956 \times 10^{-31}$  кг

**Elektron**

**electrón  
eletttrone  
elektron  
elektron  
elektron**

*Note* — En l'absence de qualificatif, le terme «électron» désigne l'électron de charge négative, appelé également négaton. Son antiparticule est l'électron de charge positive, appelé positon.

*Note* — When used without specification, the term means the negatively charged electron, which is also called the negatron or negaton. Its antiparticle is the positively charged electron, which is called the positron or positon.

*Примечание* — Если особо не оговорено, то имеется в виду отрицательно заряженный электрон, именуемый также негatron или негатон. Его античастица, положительно заряженный электрон, называется позитроном или позитоном.

(*Примечание* В русском языке термины негatron, негатон и позитон не употребляются — *Red* )

391-01-05

photon

Particule élémentaire stable, quantum de rayonnement électromagnétique

photon

A stable elementary particle, quantum of electromagnetic radiation

фотон

Стабильная элементарная частица, квант электромагнитного излучения

Photon

fotón  
fotone  
foton  
foton  
foton

391-01-06

mésón

Terme général s'appliquant à diverses particules élémentaires chargées ou non, de vie très courte, de spin nul, dont la masse est intermédiaire entre celle de l'électron et celle du proton et qui sont produites lors de réactions nucléaires de haute énergie

meson

A general term applied to various elementary very short-lived particles, with or without charge, with zero spin, with mass between that of the electron and that of the proton and which are produced in high-energy nuclear reactions

мезон

Общий термин, относящийся к различным очень короткоживущим заряженным или незаряженным элементарным частицам с нулевым спином, масса которых находится между массами электрона и протона и которые образуются в результате ядерных реакций высоких энергий

Meson

mesón  
mesone  
meson  
mezon  
meson

391 01-07

muon

Particule élémentaire chargée, de vie courte, de spin  $1/2$ , dont la masse est intermédiaire entre celle de l'électron et celle du proton

muon

An elementary short-lived charged particle, of spin  $1/2$ , of mass between that of the electron and that of the proton

мюон

Короткоживущая заряженная элементарная частица со спином  $1/2$ , масса которой находится между массами электрона и протона

Myon

muón  
muone  
muon  
mezon мд  
myon

391-01-08

hyperon

Terme général s'appliquant à diverses particules élémentaires, chargées ou non, de vie très courte, de spin  $1/2$  ou  $3/2$ , de masse supérieure à celle du neutron

hyperon

A general term applied to various elementary very short lived particles, with or without charge, of spin  $1/2$  or  $3/2$ , of mass greater than that of the neutron

гиперон

Общий термин, относящийся к различным короткоживущим заряженным или незаряженным элементарным частицам со спином  $1/2$  или  $3/2$ , масса которых превосходит массу нейтрона

Hyperon

hyperón  
iperón  
hyperon  
hyperon  
hyperon

391-01-09

neutrino

Particule élémentaire stable, de charge nulle, de spin  $1/2$  et de masse moindre que le millièème de celle de l'électron

neutrino

A stable elementary particle with zero charge, of spin  $1/2$ , of rest mass less than one-thousandth that of the electron

нейтрино

Стабильная элементарная частица с нулевым зарядом и со спином  $1/2$ , масса покоя которой меньше одной тысячной массы электрона

Neutrino

neutrino  
neutrino  
neutrino  
neutrino  
neutrino

Note — Jusqu'à présent, l'existence de deux sortes de neutrinos a été établie, l'une associée à l'émission d'électrons et l'autre à celle de muons

Note — So far two kinds of neutrino have been established, one associated with the emission of electrons and one with muons

Примечание — Установлено существование нейтрино двух видов, один вид связан с испусканием электронов, а другой — с испусканием мюонов

391-01-10

particule alpha

Particule stable composée de 2 protons et de 2 neutrons étroitement liés, analogue à un noyau d'hélium 4 et émise au cours d'une désintégration nucléaire

alpha particle

A stable particle having the same bound configuration of 2 protons and 2 neutrons as a helium 4 nucleus and emitted during a nuclear disintegration

альфа-частица

Стабильная частица, имеющая такую же прочную структуру из двух протонов и двух нейтронов, как и ядро гелия 4, и испускаемая в процессе ядерного распада

Alpha-Teilchen

partícula alfa  
particella alfa  
alfadeltje  
cząstka alfa  
alfapartikel

391-01-11

particule bêta

*Electron*, de charge positive ou négative, émis par un noyau atomique au cours d'une transformation nucléaire ou résultant de la désintégration d'un neutron ou d'une particule instable

beta particle

An *electron*, of either positive or negative charge, which has been emitted by an atomic nucleus during a nuclear transformation or which results from the disintegration of a neutron or of an instable particle

бета-частица

*Электрон*, заряженный положительно или отрицательно, который испускается атомным ядром в процессе ядерного превращения или в результате распада нейтрона или нестабильной частицы

Beta-Teilchen  
particula beta  
particella beta  
bêtaedeeltje  
cząstka beta  
betapartikel

391 01-12

particule directement ionisante

Particule chargée (*electron*, *proton*, *particule alpha*, etc ) d'énergie cinétique suffisante pour produire l'*ionisation* par collision

directly ionizing particle

Charged particle (*electron*, *proton*, *alpha particle*, etc ), having sufficient kinetic energy to produce *ionization* by collision

непосредственно ионизирующая частица

Заряженная частица (*электрон*, *протон*, *альфа частица* и т д ), имеющая кинетическую энергию, достаточную для *ионизации* при столкновении

direkt ionisierende Teilchen  
particula directamente ionizante  
particella direttamente ionizzata  
direct ioniserende deeltjes  
cząstka bezpośrednio jonizująca  
direkt joniserande partikel

391 01-13

particule indirectement ionisante

Particule non chargée (*neutron*, *photon*, etc ) capable de libérer des *particules directement ionisantes* ou de provoquer des transformations nucléaires

indirectly ionizing particle

Uncharged particle (*neutron*, *photon*, etc ), which can liberate *directly ionizing particles* or can initiate a nuclear transformation

косвенно ионизирующая частица

Незаряженная частица (*нейтрон*, *фотон* и т д ), которая может образовывать *цепочку непосредственно ионизирующих частиц* или вызывать ядерные превращения

indirekt ionisierende Teilchen  
particula indirectamente ionizante  
particella indirettamente ionizzata  
indirect ioniserende deeltjes  
cząstka pośrednio jonizująca  
indirekt joniserande partikel

391-01-14

temps de vol (d une particule)

Temps mis par une particule pour se déplacer entre deux points déterminés

time of-flight (of a particle)

Time taken by a particle to move between two specified points

время пролета (частицы)

Время, в течение которого частица перемещается между двумя определенными точками

Flugzeit (eines Teilchens)  
tiempo de vuelo (de una particula)  
tempo di volo (di una particella)  
looptijd (v e deeltje)  
czas przelotu (cząstki)  
löptid

391 01-15

mobilité (d une particule chargée)

Quotient de la vitesse moyenne communiquée par un champ électrique à une particule chargée dans un milieu donné, par l'intensité de ce champ

mobility (of a charged particle)

The ratio of the average drift velocity to field strength for a charged particle in a specified medium

подвижность (заряженной частицы)

Отношение средней скорости дрейфа заряженной частицы в определенной среде к напряженности электрического поля

Beweglichkeit (eines geladenen Teilchens)  
movilidad (de una particula cargada)  
mobilità (di una particella carica)  
beweeglijkheid (v e geladen deeltje)  
ruchliwość (cząstek naładowanych)  
rörlighet

SECTION 391-02 — TYPES ET SOURCES DE RAYONNEMENTS IONISANTS

SECTION 391-02 — TYPES AND SOURCES OF IONIZING RADIATION

РАЗДЕЛ 391-02 — ВИДЫ И ИСТОЧНИКИ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ

391-02 01

rayonnement ionisant

Rayonnement composé de *particules directement* ou *indirectement ionisantes* ou d'un mélange de deux

ionizing radiation

Radiation consisting of *directly* or *indirectly ionizing particles* or a mixture of both

ионизирующее излучение

Излучение, состоящее из *непосредственно* или *косвенно ионизирующих частиц* или смеси тех и других

ionisierende Strahlung  
radiación ionizante  
radiazione ionizzante  
ioniserende straling  
promieniowanie jonizujące  
joniserande strålning

391-02-02

rayonnement alpha

Rayonnement composé de *particules alpha*

alpha radiation

Radiation composed of *alpha particles*

альфа-излучение

Излучение, состоящее из *альфа-частиц*

Alpha-Strahlung  
radiación alfa  
alfastraling  
promieniowanie alfa  
alfastráling

391-02-03

rayonnement bêta

Rayonnement composé de *particules bêta*

beta radiation

Radiation composed of *beta particles*

бета-излучение

Излучение, состоящее из *бета-частиц*

Beta-Strahlung  
radiación beta  
radiazione beta  
bêtastraling  
promieniowanie beta  
betastráling

391-02-04

rayonnement gamma

Rayonnement composé de *photons* émis au cours d'un processus de transition nucléaire ou d'*annihilation* de particules

gamma radiation

Radiation consisting of *photons* emitted in the process of nuclear transition or particle *annihilation*

гамма-излучение

Излучение, состоящее из *фотонов*, испускаемых в процессе ядерного превращения или *аннигиляции* частиц

Gamma Strahlung  
radiación gamma  
radiazione gamma  
gammastraling  
promieniowanie gamma  
gammastráling

391-02-05

rayonnement X

Rayonnement, autre que le rayonnement d'annihilation, composé de *photons*, prenant naissance dans la partie extra-nucléaire de l'atome et ayant des longueurs d'ondes beaucoup plus courtes que celles du rayonnement visible

X radiation

Radiation consisting of *photons*, other than annihilation radiation, originating in the extranuclear part of the atom and having wavelengths much shorter than those of visible light

рентгеновское излучение

Излучение, состоящее из *фотонов* кроме аннигиляционного излучения, возникающее вне ядра атома и имеющее длину волны, намного меньшую длины волны видимого света

Röntgen-Strahlung  
radiación X  
radiazione X  
röntgenstraling  
promieniowanie X  
röntgenstráling

391-02-06

rayonnement de freinage

*Rayonnement X* produit par la décélération ou l'accélération de particules chargées, lors de leur passage dans le champ électrique de noyaux ou d'autres particules chargées

bremstrahlung

The *X radiation* produced by the deceleration or the acceleration of charged particles, upon passage through the electric field of nuclei or of other charged particles

тормозное излучение

*Рентгеновское излучение*, возникающее в результате торможения или ускорения заряженных частиц при прохождении через электрическое поле ядер или других заряженных частиц

(Примечание См примечание к термину 391 02 05 — *Ред*)

Bremstrahlung  
radiación de frenado  
radiazione di frenamento  
remstraling  
promieniowanie hamowania  
bromsstráling

391-02-07

rayonnement cosmique

Rayonnement comprenant les particules primaires d'origine extraterrestres de très haute énergie et les particules secondaires engendrées par interaction de ces particules primaires avec les hautes couches de l'atmosphère

cosmic radiation

Radiation comprising very high energy primary particles of extraterrestrial origin and the secondary particles generated by interaction of these particles with high layers of the atmosphere

космическое излучение

Излучение, состоящее из первичных частиц очень высоких энергий, поступающих из космического пространства, и вторичных частиц, возникающих в результате взаимодействия этих частиц с верхними слоями атмосферы

kosmische Strahlung  
radiación cósmica  
radiazione cosmica  
kosmische straling  
promieniowanie kosmiczne  
kosmisk stráling

391-02-08

source de rayonnement

Appareil ou substance émettant ou susceptible d'émettre un *rayonnement ionisant*

radiation source

An apparatus or a material emitting or capable of emitting *ionizing radiation*

источник излучения

Устройство или материал, испускающий или способный испускать *ионизирующее излучение*

Strahlenquelle  
fuente de radiación  
sorgente di radiazione  
stralingsbron  
źródło promieniowania  
strål(nings)källa

391-02-09

radionucléide

Nucléide radioactif

radionuclide

A radioactive nuclide

радионуклид

Радиоактивный нуклид

Radionuklid  
radionucleido  
radionuclide  
radionuklid  
radionuklid

391-02-10

émetteur  $\alpha$  [ $\beta$ ] [ $\gamma$ ] [X]

Radionucléide se désintégrant avec émission d'un *rayonnement alpha* [*bêta*] [*gamma*] [X]

$\alpha$  [ $\beta$ ] [ $\gamma$ ] [X] emitter

Radionuclide which disintegrates with emission of *alpha* [*beta*] [*gamma*] [X] *radiation*

$\alpha$  [ $\beta$ ] [ $\gamma$ ] рентгеновский излучатель

Радиоактивный нуклид, который, распадаясь, испускает *альфа*, [*бета*], [*гамма*] *рентгеновское излучение*

$\alpha$ -Strahler,  $\beta$ -,  $\gamma$ -, Röntgen-emissor  $\alpha$ , [ $\beta$ ], [ $\gamma$ ], [X]  
emittitore  $\alpha$  [ $\beta$ ] [ $\gamma$ ] [X]  
alfastraler  
bêtastraler  
gammastraler  
röntgenstraler  
źródło promieniowania alfa [*beta*] [*gamma*] [X]  
alfa [*beta*] [*gamma*] [röntgen] strålar

SECTION 391-03 — GRANDEURS ET UNITÉS

SECTION 391-03 — QUANTITIES AND UNITS

РАЗДЕЛ 391-03 — ВЕЛИЧИНЫ И ЕДИНИЦЫ

391-03-01

activité

Pour une quantité donnée de matière radioactive, nombre  $dN$  de désintégrations nucléaires spontanées qui se produisent dans cette matière pendant un intervalle de temps convenablement petit  $dt$  divisé par cet intervalle de temps  
Symbole:  $A$

$$A = \frac{dN}{dt}$$

activity

For a given quantity of radioactive material, the number  $dN$  of spontaneous nuclear disintegrations occurring in a given quantity of material during a suitably small time interval  $dt$  divided by that time interval  
Symbol:  $A$

$$A = \frac{dN}{dt}$$

активность

Отношение числа  $dN$  спонтанных ядерных превращений, происходящих в данном количестве радиоактивного материала за достаточно малый интервал времени  $dt$ , к этому интервалу  
Условное обозначение:  $A$

$$A = \frac{dN}{dt}$$

Aktivität  
actividad  
attività  
aktiviteit  
aktywność  
aktivitet

(Примечание В русском языке принят термин « Активность нуклида (нуклидов) » — *Ред* )

391-03-02

curie

Unité d'activité exprimée en désintégrations par seconde  
Symbole: Ci  
Par définition, 1 Ci = 3,7 × 10<sup>10</sup> désintégrations par seconde

*Note* — Ce terme est parfois incorrectement employé pour désigner une quantité de radionucléide

curie

The unit of activity, expressed in disintegrations per second  
Symbol: Ci  
By definition, 1 Ci = 3 7 × 10<sup>10</sup> disintegrations per second

*Note* — Sometimes it is used incorrectly to designate a quantity of a radionuclide

кюри

Единица активности, выраженная в распадах в секунду  
Условное обозначение: Ки  
По определению, 1 Ки = 3,7 × 10<sup>10</sup> распадов в секунду

*Примечание* — Иногда эта единица неправильно используется для обозначения количества радиоактивного нуклида

Curie  
curie  
curie  
curie  
kiur  
curie

391-03-03

activité massique

Activité par unité de masse

specific activity

Activity per unit mass

удельная активность

Активность на единицу массы

spezifische Aktivität  
actividad másica  
attività massica  
massieke activiteit;  
specifieke activiteit  
aktywność właściwa  
specifik aktivitet

391-03-04

activité volumique

Activité par unité de volume

volume activity  
activity concentration

Activity per unit volume

удельная объемная активность  
концентрация

Активность на единицу объема

Aktivitätskonzentration  
actividad volúmica;  
concentración de actividad  
attività volumica  
activiteitsconcentratie;  
volumieke activiteit  
aktywność objętościowa;  
koncentracja aktywności  
aktivitetstäheth

391-03-05

activité surfacique

Activité par unité de surface

surface activity

Activity per unit surface

удельная поверхностная  
активность

Активность на единицу поверхности

Flächenaktivität  
actividad superficial  
attività areica  
areieke activiteit  
aktywność powierzchniowa  
ytaktivitet

391-03-06

constante de désintégration  
constante radioactive

Pour un radionucléide, probabilité pour qu'un de ses noyaux se désintègre spontanément dans l'unité de temps Elle est donnée par :

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

dans lequel  $N$  est le nombre de noyaux existant à l'instant  $t$

decay constant  
disintegration constant

For a radionuclide, the probability for the spontaneous decay of one of its nuclei within a unit time It is given by:

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

in which  $N$  is the number of nuclei of concern existing at time  $t$

постоянная распада

Для радиоактивного нуклида, вероятность спонтанного распада одного из его ядер за единицу времени, выраженная формулой

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

где  $N$  — число ядер, существующих в момент времени  $t$

Zerfallskonstante  
constante de desintegración;  
constante radiactiva  
costante di decadimento;  
costante radioattiva  
vervalconstante;  
desintegratieconstante  
stała rozpadu  
sönderfallskonstant

391-03-07

période radioactive

Dans le cas d'un processus unique de désintégration radioactive, temps nécessaire pour que l'activité diminue jusqu'à la moitié de sa valeur

Note — Pour un radionucléide, la période radioactive  $T$  est reliée à la constante de désintégration  $\lambda$  par la formule  $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

radioactive half-life

For a single radioactive decay process, the time required for the activity to decrease to half its value

Note — For a radionuclide, the radioactive half-life  $T$  is related to the decay constant  $\lambda$  by the expression  $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

период полураспада (радиоактивного)

Для отдельного процесса радиоактивного распада, время, в течение которого активность уменьшается в два раза

Примечание — Для радиоактивных нуклидов период полураспада  $T$  связан с постоянной распада  $\lambda$  соотношением  $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

Halbwertszeit  
período radioactivo  
periodo radioattivo  
(fysische) halveringstijd  
okres pólrozpadu  
(radioaktiv) halveringstid

391-03-08

vie moyenne

Durée moyenne de vie d'un système atomique ou nucléaire dans un état déterminé

Pour un système à décroissance exponentielle, c'est le temps moyen pour que le nombre des atomes ou des noyaux dans l'état considéré soit divisé par e (2,718 )

Note — Pour un radionucléide, la vie moyenne  $\tau$  est l'inverse de la constante de désintégration  $\lambda$ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

mean life

The average lifetime of an atomic or nuclear system in a specified state

For an exponentially decaying system, it is the average time for the number of atoms or nuclei in a specified state to be divided by a factor e (2,718 )

Note — For a radionuclide, the mean life  $\tau$  is the reciprocal of the decay constant  $\lambda$ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

среднее время жизни

Средняя продолжительность жизни для атомной или ядерной системы в определенном состоянии  
Для экспоненциально распадающейся системы, среднее время, в течение которого число атомов или ядер, находящихся в рассматриваемом состоянии, уменьшается в «e» (2,718 ) раз

Примечание — Для радиоактивных нуклидов среднее время жизни  $\tau$  является обратной величиной постоянной распада  $\lambda$ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

mittlere Lebensdauer  
vida media  
vita media  
(gemiddelde) levensduur  
średni czas życia  
medellivslängd; medellivstid

391-03-09

exposition

Pour un rayonnement  $X$  ou gamma, quotient de  $dQ$  par  $dm$  dans lequel  $dQ$  est la somme des charges électriques de tous les ions de même signes produits dans l'air lorsque tous les électrons (négatifs et positifs) libérés par des photons dans un élément de volume d'air convenablement petit de masse  $dm$  sont complètement arrêtés dans l'air  
Symbole :  $X$

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

exposure

For  $X$ - or gamma radiation, the quotient of  $dQ$  by  $dm$  where  $dQ$  is the sum of the electrical charges on all the ions of one sign produced in air when all electrons (negative and positive) liberated by photons in a suitably small element of volume of air of mass  $dm$  are completely stopped in air  
Symbol:  $X$

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

экспозиционная доза

Для рентгеновского или гамма излучения отношение  $dQ$  к  $dm$ , где  $dQ$  — сумма электрических зарядов всех ионов одного знака, образующихся в воздухе, когда все электроны (отрицательные и положительные), освобожденные фотонами в достаточно малом элементе объема воздуха с массой  $dm$ , полностью остановились в воздухе  
Условное обозначение :  $X$

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

exposición  
esposizione  
exposie  
napromienienie; ekspozycja  
exposition

391 03-10

röntgen

Unité d'exposition égale à  $2,58 \times 10^{-4}$  C/kg  
Symbole:  $R$

roentgen

The unit of exposure equal to  $2,58 \times 10^{-4}$  C/kg  
Symbol:  $R$

рентген

Единица экспозиционной дозы равная  $2,58 \times 10^{-4}$  Кл/кг  
Условное обозначение :  $R$

Röntgen  
roentgen  
roentgen  
röntgen  
rentgen  
röntgen

391-03-11

débit d'exposition

exposure rate

мощность экспозиционной дозы

tasa de exposición  
tasso [rateo] di esposizione  
exposietempo  
moc dawki ekspozycyjnej  
expositionsrat

Quotient de l'accroissement  $dX$  de l'exposition pendant un intervalle de temps  $dt$  convenablement petit, par la durée de cet intervalle de temps

The increment of *exposure*  $dX$  during a suitably small interval of time  $dt$  divided by that interval of time

Отношение приращения *экспозиционной дозы*  $dX$  за достаточно малый интервал времени  $dt$  к этому интервалу времени. Мощность экспозиционной дозы выражается единицей *рентген*, отнесенной к единице времени

Le débit d'exposition s'exprime en *röntgens* par unité de temps

The exposure rate is expressed in *roentgens* per unit time

391-03-12

énergie communiquée (à la matière)  
dose absorbée intégrale (déconseillé)

energy imparted (to a matter)  
integral absorbed dose (deprecated)

переданная энергия (веществу)  
НРИК — интегральная поглощенная доза

auf das Material übertragene Energie  
energia cedida (a la materia);  
dosis absorbida integral (desancosajado)  
energia comunicata (alla materia); dose assorbita integrale (sconsigliato)  
energie overdracht (aan materie); integrale geabsorbeerde dosis  
energia przekazana (materii);  
sumaryczna dawka pochłonięta  
absorberad (strålnings)energi; integraldos

Somme, dans un temps déterminé:

The sum, in a given time:

Суммарная энергия, определяемая,

- d'une part, de l'écart entre la somme des énergies de toutes les particules ionisantes ayant pénétré dans un volume donné et la somme des énergies de toutes celles qui l'ont quitté, les énergies au repos étant exclues;
- d'autre part, de l'écart entre la somme de toutes les énergies libérées et la somme de toutes les énergies absorbées dans toutes les réactions nucléaires, transformations et interactions de particules élémentaires qui ont eu lieu à l'intérieur de ce volume  
Symbole :  $\epsilon$

- on the one hand, of the difference between the sum of the energies of all the ionizing particles which have entered a volume and the sum of the energies of all those which have left it, exclusive of rest energies;
- on the other hand, of the difference between the sum of all of the energies released and the sum of all the energies expended in any nuclear reactions, transformations and elementary particle processes which have occurred within the volume  
Symbol:  $\epsilon$

- с одной стороны, разностью между суммой энергий всех ионизирующих частиц, попадающих в данный объем, и суммой энергий всех этих частиц, покинувших его, исключая энергии их покоя;
- с другой стороны, разностью между суммой всех освобожденных энергий и суммой всех энергий, расходуемых в любых ядерных реакциях, преобразованиях и процессах элементарных частиц, происходящих в пределах названного объема  
Условное обозначение :  $\epsilon$

391-03-13

puvoir d'arrêt total linéique

total linear stopping power

полная линейная тормозная способность

lineares Bremsvermögen  
poder de frenado total  
lineal  
potere di arresto totale  
lineico  
lineiek energieverlies; totaal  
lineiek energieverlies  
zdolność hamowania linearna  
całkowita  
längdbromsförmåga

Pour un milieu traversé par des particules chargées d'une énergie donnée, quotient de la perte moyenne d'énergie par particule le long d'un élément de trajectoire par la longueur de cet élément

Of a medium traversed by charged particles of a specified energy, the average energy loss per particle, along an element of path divided by the length of that element

Для среды, через которую проходят заряженные частицы с определенной энергией, отношение средней потери энергии частицы вдоль какого либо отрезка пути в среде к длине этого отрезка

391-03-14

transfert linéique d'énergie

linear energy transfer  
restricted linear collision stopping power

линейная передача энергии

lineares Energieübertragungsvermögen  
transferencia lineal de energía  
transferimento lineico di energia  
energie-overdracht (lineiek);  
lineieke energie-overdracht;  
lineiek energie-transport;  
lineiek energieverlies door botsingen alleen  
zdolność hamowania zderzeniowa linearna ograniczona; linearna przemiana energii  
längdenergiöverföring, LET

Quotient, par la longueur d'un petit élément de trajectoire, de l'énergie moyenne communiquée à un milieu par une particule chargée le long de cet élément de trajectoire au cours des collisions correspondant à un transfert d'énergie inférieur à une valeur spécifiée

The mean energy imparted to a medium by a charged particle along a small element of its path, due to collisions with energy transfers less than some specified value, divided by the length of that element

Отношение средней энергии, переданной среде заряженной частицей на малом отрезке ее пути в процессе столкновений с передачей энергии, меньшей чем некоторая заданная величина, к длине этого отрезка пути

*Note* — Bien que la définition se rapporte à un seuil d'énergie et non à un parcours limité, cette énergie moyenne perdue est parfois appelée « énergie localement communiquée »

*Note* — Although the definition specifies an energy cut-off and not a range cut-off, the energy losses are sometimes called "energy locally imparted"

*Примечание* — Несмотря на то, что определение относится к граничной энергии, а не к ограниченному пробегу, потерянная энергия иногда называется « локально переданная энергия »

391-03-15

**perte moyenne d'énergie par paire d'ions** (dans une matière)

Quotient de l'énergie cinétique initiale d'une particule chargée par le nombre moyen de paires d'ions formées le long de sa trajectoire dans une matière lorsque cette particule est complètement arrêtée par la matière

**average energy expended per ion pair formed** (in a material)

The quotient of the initial kinetic energy of a charged particle by the average number of ion pairs formed along its track in a material when that particle is completely stopped by the material

**средняя энергия ионообразования** (в среде)

Отношение начальной кинетической энергии заряженной частицы к среднему числу пар ионов, образующихся в среде вдоль трека частицы до полной ее остановки

**Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares**  
**perdida media de energía por par de iones** (en una materia)  
**perdita media di energia per coppia di ioni** (in un materiale)  
**gemiddelde energie per gevormd ionenpaar** (in een materiaal)  
**średnia energia wytworzenia pary jonów**  
**medelenergi per jonpar** (i ett material)

391-03-16

**électron-volt**

Unité d'énergie égale à la variation d'énergie d'un *électron* qui est soumis à une différence de potentiel d'un volt  
 Symbole: eV  
 1 eV = 1,60219 × 10<sup>-19</sup> J

**electron-volt**

A unit of energy equal to the change in energy of an *electron* in passing through a potential difference of one volt  
 Symbol: eV  
 1 eV = 1 60219 × 10<sup>-19</sup> J

**электронвольт**

Единица энергии, равная изменению энергии *электрона* при прохождении разности потенциалов в один вольт  
 Условное обозначение: эВ  
 1 эВ = 1,60219 × 10<sup>-19</sup> Дж

**Elektronenvolt**  
**electrón voltio**  
**electron-volt**  
**elektronvolt**  
**elektronowolt**  
**elektronvolt**

391-03-17

**dose absorbée**

Quotient  $\frac{d\varepsilon}{dm}$  où  $d\varepsilon$  est l'énergie communiquée à la matière par les rayonnements ionisants dans un élément de volume convenablement petit de masse  $dm$   
 Symbole: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

**absorbed dose**

The quotient  $\frac{d\varepsilon}{dm}$  where  $d\varepsilon$  is the energy imparted to matter by ionizing radiation in a suitably small element of volume of mass  $dm$   
 Symbol: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

**поглощенная доза излучения**  
**доза излучения**

Отношение  $\frac{d\varepsilon}{dm}$ , где  $d\varepsilon$  — энергия, переданная веществу ионизирующим излучением в достаточно малом элементе объема, с массой  $dm$   
 Условное обозначение: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

**Energiedosis**  
**dosis absorbida**  
**dose assorbita**  
**dosis; (geabsorbeerde) dosis**  
**dawka pochłonięta**  
**absorberad dos; stråldos**

391-03-18

**rad**

Unité de dose absorbée égale à 0,01 J/kg ou 100 erg/g

**rad**

The unit of absorbed dose equal to 0,01 J/kg or 100 erg/g

**рад**

Единица поглощенной дозы излучения, равная 0,01 Дж/кг или 100 эрг/г

**Rad**

**rad**  
**rad**  
**rad**  
**rad**  
**rad**

391-03-19

**débit de dose absorbée**

Quotient de l'accroissement  $dD$  de la dose absorbée pendant un intervalle de temps convenablement petit  $dt$ , par cet intervalle de temps  
 Le débit de dose absorbée s'exprime en *rads* par unité de temps

**absorbed dose rate**

The increment of *absorbed dose*  $dD$  during a suitably small interval of time  $dt$  divided by that interval of time  
 The absorbed dose rate is expressed in *rad* per unit time

**мощность поглощенной дозы излучения**  
**мощность дозы излучения**

Отношение приращения *поглощенной дозы*  $dD$  за достаточно малый интервал времени  $dt$  к этому интервалу времени  
 Мощность поглощенной дозы излучения выражается единицей *rad*, отнесенной к единице времени

**Energiedosisleistung**  
**tasa de dosis absorbida**  
**tasso [rate] di dose assorbita**  
**dosistempo**  
**moc dawki pochłoniętej**  
**absorberad dosrat;**  
**stråldosrat**

391-03-20

fluence (de particules)

(particle) fluence

перенос частиц  
интегральная плотность  
потока частиц

(Teilchen-) Fluenz  
fluencia (de particulas)  
fluenza (di particelle)  
deeltjesluentie;  
fluentie;  
fluentie (van deeltjes)  
fluencja cząstek  
(partikel)fluens

En un point donné de l'espace, quotient du nombre  $dN$  de particules qui pénètrent en un intervalle de temps donné dans une sphère convenablement petite centrée en ce point, par l'aire  $da$  du grand cercle de cette sphère  
Symbole:  $\Phi$

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

At a given point of space, the number  $dN$  of particles incident during a given time interval on a suitably small sphere centred at that point divided by the cross-sectional area  $da$  of the sphere

Symbol:  $\Phi$

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

В данной точке пространства отношение числа частиц  $dN$ , проникающих за данный интервал времени в достаточно малую сферу с центром в этой точке, к площади поперечного сечения  $da$  сферы  
Условное обозначение:  $\Phi$

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

391-03-21

débit de fluence (de particules)

(particle) fluence rate  
(particle flux density)

плотность потока частиц

Teilchen-Flussdichte  
tasa de fluencia (de particulas)  
tasso [rateo] difluenza (di particelle)  
deeltjesfluxdichtheid;  
fluxdichtheid (van deeltjes)  
szybkość fluencji cząstek;  
gęstość strumienia cząstek  
(partikel)fluensrat;  
(partikel)flödestätthet

Quotient de l'accroissement  $d\Phi$  de la fluence de particules, pendant un intervalle de temps convenablement petit, par la durée  $dt$  de cet intervalle  
Symbole:  $\phi$

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Increment of fluence  $d\Phi$  during a suitably small interval of time  $dt$  divided by that interval of time

Symbol:  $\phi$

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Отношение приращения переноса частиц  $d\Phi$  за достаточно малый интервал времени  $dt$  к этому интервалу

Условное обозначение:  $\phi$

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Note — Le débit de fluence est identique au produit du nombre volumique de particules par leur vitesse moyenne

Note — Fluence rate is identical to the product of the volume particle density and the average speed

Примечание — Плотность потока частиц идентична произведению объемной плотности частиц на среднюю скорость

391-03-22

flux

flux

поток

Fluss  
flujo  
flusso  
fluxdichtheid  
strumień  
flöde

Terme déconseillé dans le sens de: débit de fluence de particules

A deprecated term when meaning: particle flux density or particle fluence rate

Термин не рекомендуется. См. термин «Плотность потока частиц»

391-03-23

fluence énergétique

energy fluence

перенос энергии излучения  
интегральная плотность  
потока энергии

Energiefluenz  
fluencia energética  
fluenza energetica  
energiefluentie;  
fluxdichtheid (van energie)  
fluencja energii  
energifluens

En un point donné de l'espace, quotient de la somme des énergies  $dE_f$ , à l'exception des énergies au repos, de toutes les particules qui pénètrent pendant un intervalle de temps donné dans une sphère convenablement petite centrée en ce point, par l'aire  $da$  du grand cercle de cette sphère  
Symbole:  $\Psi$

$$\Psi = \frac{dE_f}{da}$$

At a given point of space, the sum of energies  $dE_f$  exclusive of rest energy, of all the particles incident during a given time interval on a suitably small sphere centered at that point, divided by the cross-sectional area  $da$  of that sphere

Symbol:  $\Psi$

$$\Psi = \frac{dE_f}{da}$$

В данной точке пространства отношение суммарной энергии  $dE_f$  всех частиц, исключая энергию покоя, проникающих за данный интервал времени в достаточно малую сферу с центром в этой точке, к площади поперечного сечения  $da$  этой сферы

Условное обозначение:  $\Psi$

$$\Psi = \frac{dE_f}{da}$$

391-03-24

débit de fluence énergétique

energy fluence rate  
energy flux density

плотность потока энергии  
излучения  
интенсивность

Energieflussdichte  
tasa de fluencia energética  
tasso [rateo] di fluenza  
energetica  
energiefluxdichtheid  
szybkość fluencji energii;  
gęstość strumienia energii  
energifluensrat; energi-  
flödestäthet

Quotient de l'accroissement  $d\Psi$  de la fluence énergétique, pendant un intervalle convenablement petit, par la durée  $dt$  de cet intervalle  
Symbole:  $\psi$

Increment of energy fluence  $d\Psi$  during a suitably small interval of time  $dt$  divided by that interval of time  
Symbol:  $\psi$

Отношение приращения переноса энергии излучения  $d\Psi$  за достаточно малый интервал времени  $dt$  к этому интервалу  
Условное обозначение:  $\psi$

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

Note — Le débit de fluence énergétique est identique au produit du débit de fluence de particules par leur énergie moyenne

Note — Energy fluence rate is identical to the product of the particle fluence rate and the average energy of the particles

Примечание — Плотность потока энергии излучения идентична произведению плотности потока частиц на среднюю энергию частицы

391-03-25

constante spécifique de rayonnement gamma

specific gamma-ray constant

постоянная мощности  
экспозиционной дозы  
гамма-постоянная

spezifische Gammastrahlen  
Konstante  
constante específica de  
radiación gamma  
costante specifica di  
radiazione gamma  
specifieke gammastralings-  
constante  
stala jonizacyjna promienio-  
wania gamma  
expositionsratkonstant

Pour un émetteur gamma, constante égale au produit du débit d'exposition à une distance donnée d'une source ponctuelle de cet émetteur par le carré de cette distance, divisé par l'activité de cette source, l'atténuation étant négligée  
Symbole:  $\Gamma$

For a gamma emitter, the constant which is equal to the product of exposure rate, at a given distance from a point source of that emitter and the square of that distance divided by the activity of the source neglecting attenuation  
Symbol:  $\Gamma$

Для гамма-излучателя постоянная, равная отношению произведения мощности экспозиционной дозы, создаваемой на определенном расстоянии от точечного источника гамма-излучения, на квадрат этого расстояния, к активности этого источника, без учета ослабления

Условное обозначение:  $\Gamma$

SECTION 391-04 — INTERACTION DES RAYONNEMENTS IONISANTS AVEC LA MATIÈRE

SECTION 391-04 — INTERACTION OF IONIZING RADIATION WITH THE MATTER

РАЗДЕЛ 391-04 — ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ С ВЕЩЕСТВОМ

391-04-01

ionisation

ionization

ионизация

Ionisierung  
ionización  
ionizzazione  
ionisatie  
jonizacja  
jonisation

Formation d'ions par le fractionnement de molécules ou par addition ou soustraction d'électrons à des atomes ou à des molécules

The formation of ions by the division of molecules or by the addition or removal of electrons from atoms or molecules

Образование ионов в результате деления молекул, а также при присоединении или отрыве электронов от атомов или молекул

391-04 02

ionisation linéique

linear ionization  
specific ionization

линейная ионизация  
удельная ионизация

lineare Ionisierung;  
spezifische Ionisierung  
ionización lineal;  
ionización específica  
ionizzazione lineica  
lineieke ionisatie (in een  
punt)  
jonizacja właściwa; jonizacja  
linearna  
längdjonätäthet

Quotient, par la longueur d'un élément de trajectoire, du nombre total de paires d'ions, y compris celles qui proviennent des processus d'ionisation secondaire, formées par une particule directement ionisante parcourant cet élément de trajectoire

The total number of ion pairs, including those created by secondary ionizing processes, produced by a directly ionizing particle in traversing an element of its path, divided by the length of that element

Отношение полного числа пар ионов, включая ионы, возникшие в результате процессов вторичной ионизации, которые образуются при прохождении непосредственно ионизирующей частицы некоторого отрезка пути, к длине этого отрезка пути

391-04-03

**événement ionisant**

Phénomène consistant en la production d'un ion ou d'un groupe d'ions par suite de l'interaction d'une seule particule et de la matière

**ionizing event**

A process in which an ion or a group of ions is produced by interaction of a single particle with matter

**акт ионизации**

Процесс образования иона или группы ионов в результате взаимодействия отдельной частицы с веществом

**Ionisierungereignis**  
suceso ionizante  
evento ionizzante  
ionisatieproces  
akt jonizacji  
jonisationshändelse

391-04-04

**nombre volumique [linéique] de paires d'ions**

Nombre de paire d'ions par unité de volume [longueur]

**volume [linear] ion density**

Number of ion pairs per unit volume [length]

**объемная [линейная] плотность ионов**

Число пар ионов, приходится на единицу объема (длины)

**Ionendichte**  
densidad volumica [lineal]  
de pares de iones  
numero volumico [lineico] di  
coppia di ioni  
volumieke [areieke] [lineie-  
eke] ionendichtheid; ionen-  
dichtheid  
objętosciowa [linearna]  
gęstość jonów  
jontäthet

391-04-05

**diffusion**

Processus par lequel un changement de direction ou d'énergie d'une particule incidente ou d'un rayonnement incident est provoqué par une collision avec une particule ou un système de particules

**scattering**

A process in which a change in direction or energy of an incident particle or incident radiation is caused by a collision with a particle or a system of particles

**рассеяние**

Процесс, в ходе которого изменение направления или энергии падающей частицы или излучения вызывается столкновением с частицей или системой частиц

**Streuung**  
difusión  
diffusione  
verstrooiing  
rozpraszanie  
spridning

391-04-06

**diffusion élastique**

*Diffusion* dans laquelle l'énergie cinétique totale ne change pas

**elastic scattering**

*Scattering* in which the total kinetic energy is unchanged

**упругое рассеяние**

*Рассеяние*, при котором полная кинетическая энергия остается неизменной

**elastische Streuung**  
difusión elástica  
diffusione elastica  
elastische verstrooiing  
rozpraszanie sprężyste  
elastisk spridning

391-04-07

**diffusion inélastique**

*Diffusion* dans laquelle l'énergie cinétique totale change

**inelastic scattering**

*Scattering* in which the total kinetic energy changes

**неупругое рассеяние**

*Рассеяние*, при котором полная кинетическая энергия меняется

**inelastische Streuung**  
difusión inelástica  
diffusione anelastica  
inelastische verstrooiing  
rozpraszanie niesprężyste  
inelastisk spridning

391-04-08

**diffusion inélastique radiative**

*Diffusion inélastique* dans laquelle une partie de l'énergie cinétique d'une particule incidente passe dans l'excitation du noyau cible avec, par la suite, désexcitation par l'émission d'un ou de plusieurs photons

**radiative inelastic scattering**

*Inelastic scattering* in which some of the kinetic energy of an incident particle goes into excitation of the target nucleus followed by subsequent de-excitation through the emission of one or more photons

**радиационное неупругое рассеяние**

*Неупругое рассеяние*, при котором часть кинетической энергии падающей частицы переходит в энергию возбуждения ядра мишени с последующей потерей энергии возбуждения за счет испускания одного или нескольких фотонов

**inelastische Streuung mit Strahlungsemission**  
difusión inelástica radiactiva  
diffusione anelastica radiativa  
stralende inelast sche verstrooiing  
niesprężyste rozpraszanie radiacyjne  
radiativ inelastisk spridning

391-04-09

**diffusion inélastique thermique**

*Diffusion inélastique* dans laquelle un neutron lent ou une autre particule échange de l'énergie avec une molécule ou un réseau cristallin

**thermal inelastic scattering**

*Inelastic scattering* in which a slow neutron or other particle exchanges energy with a molecule or lattice

**тепловое неупругое рассеяние**

*Неупругое рассеяние*, при котором медленный нейтрон или иная частица обменивается энергией с молекулой или кристаллической решеткой

**inelastische Streuung thermischer Neutronen**  
difusión inelástica térmica  
diffusione anelastica termica  
thermische inelastische verstrooiing  
niesprężyste rozpraszanie termiczne  
termisk inelastisk spridning

391-04-10

rétrodiffusion

*Diffusion* de particules ou d'un rayonnement par la matière suivant des directions formant des angles supérieurs à 90° par rapport à leur direction initiale

back-scatter

*Scattering* of particles or radiation by material through angles greater than 90° with respect to their initial direction

обратное рассеяние

*Рассеяние* частиц или излучения веществом на углы более 90° по отношению к их первоначальному направлению

Rückstreuung

retrodiffusión  
retrodiffusione  
achterwaartse verstrooiing  
rozpraszanie wsteczne  
återspridning

391-04-11

capture

Processus par lequel un système atomique ou nucléaire acquiert une particule supplémentaire

capture

A process by which an atomic or nuclear system acquires an additional particle

захват

Любой процесс, в котором атомная или ядерная система приобретает дополнительную частицу

Einfang

captura  
cattura  
vangst  
wychwyt  
infångning

391-04-12

effet Compton

*Diffusion élastique* d'un photon par un *électron*, dans le cas où l'*électron* peut être considéré comme libre et stationnaire Une partie de l'énergie et de l'impulsion du photon incident est communiquée à l'*électron*, le reste étant emporté par le photon diffusé

Compton effect

The *elastic scattering* of a photon by an *electron* when the electron can be considered to be free and stationary Part of the energy and momentum of the incident photon is transferred to the electron and the remaining part is carried away by the scattered photon

эффeкт Комптона

*Упругое рассеяние фотона электроном*, рассматриваемым как свободный и покоящийся, когда часть энергии и импульса падающего фотона сообщается электрону, а оставшая уносит сй рассеянным фотоном

Comptoneffekt

efecto Compton  
effetto Compton  
Comptoneffect  
zjawisko Comptona  
Compton-effekt

391-04-13

absorption (d'énergie)

Phénomène par lequel un rayonnement traversant une matière communique à celle-ci une partie ou la totalité de son énergie

(energy) absorption

A phenomenon in which incident radiation transfers to the matter which it traverses some or all of its energy

поглощение (энергии)

Явление, при котором падающее излучение частично или полностью передает свою энергию веществу, сквозь которое оно проходит

(Energie-) Absorption

absorcióñ (de energia)  
assorbimento (di energia)  
absorptie (v energie)  
pochlanianie (energii);  
absorpcja (energii)  
(energi)absorption

*Note* — La *diffusion*, accompagnée d'un transfert d'énergie à la matière, par exemple l'*effet Compton* et le ralentissement des neutrons, est considérée comme étant une absorption d'énergie

*Note* — *Scattering* accompanied by energy loss, e.g the *Compton effect* and neutron slowing down, is considered to be energy absorption

*Примечание* — *Рассеяние*, сопровождаемое потерей энергии, например, *эффeкт Комптона* и замедление нейтронов, рассматривается как поглощение энергии

391-04-14

absorption (de particule)

Interaction atomique ou nucléaire dans laquelle une particule incidente disparaît en tant que particule libre, même lorsqu'une ou plusieurs particules, différentes ou de la même espèce, sont ultérieurement émises

(particle) absorption

An atomic or nuclear interaction in which an incident particle disappears as a free particle even when one or more of the same or different particles are subsequently emitted

поглощение (частицы)

Атомное или ядерное взаимодействие, при котором падающая частица перестает существовать как свободная частица даже, если впоследствии испускается одна или несколько таких же или иных частиц

(Teilchen-) Absorption

absorcióñ (de particula)  
assorbimento (di particella)  
absorptie (v deeltje)  
pochlanianie (cząstki);  
absorpcja (cząstki)  
(partikel) absorption

*Note* — La *diffusion* n'est pas considérée comme une absorption de particules

*Note* — *Scattering* is not considered to be particle absorption

*Примечание* — *Рассеяние* не рассматривается как процесс поглощения частиц

391-04-15

coefficient d'absorption

Pour une substance donnée, et un faisceau parallèle d'un rayonnement déterminé, grandeur  $\mu_{\text{abs}}$  dans l'expression  $\mu_{\text{abs}} dx$  de la fraction d'énergie absorbée au cours du passage à travers une mince couche d'épaisseur  $dx$  de cette substance. C'est une fonction de l'énergie de rayonnement. Selon que  $dx$  est exprimé en unités de longueur, en masse, en moles ou en atomes par unité de surface,  $\mu_{\text{abs}}$  est appelé coefficient d'absorption linéique, massique, molaire ou atomique.

absorption coefficient

Of a substance, for a parallel beam of specified radiation, the quantity  $\mu_{\text{abs}}$  in the expression  $\mu_{\text{abs}} dx$  for the fraction of energy absorbed in passing through a thin layer of thickness  $dx$  of that substance. It is a function of the energy of radiation. According as to whether  $dx$  is expressed in terms of length, mass per unit area, moles per unit area, or atoms per unit area,  $\mu_{\text{abs}}$  is called the linear, mass, molar or atomic absorption coefficient.

коэффициент поглощения (веществом)

Для параллельного пучка данного излучения величина  $\mu_{\text{погл}}$  в выражении  $\mu_{\text{погл}} dx$ , определяющем долю энергии, которая поглощается при прохождении излучения через тонкий слой вещества толщиной  $dx$ . Эта величина является функцией энергии излучения. Если  $dx$  выражена в единицах длины, массы на единицу площади, количества молей или атомов на единицу площади, то  $\mu_{\text{погл}}$  соответственно называется линейным, массовым, молярным или атомным коэффициентом поглощения.

Absorptionskoeffizient  
coeficiente de absorción  
coefficiente di assorbimento  
absorptiecoëfficiënt  
współczynnik pochłaniania;  
współczynnik absorpcji  
absorptionskoeffizient

391-04-16

pic d'absorption totale

Pour un rayonnement  $X$  ou  $\gamma$ , pic de la courbe représentative du spectre correspondant à l'absorption totale dans le milieu détecteur de l'énergie des photons.

Note — Ce pic diffère du pic photoélectrique car il tient compte de l'absorption totale due à l'effet Compton et à l'effet de production de paires.

total absorption peak

In  $X$  or  $\gamma$  radiation, the peak of the spectral response curve corresponding to the total absorption in a detecting material, of the photon energy.

Note — This peak differs from the photoelectric peak in that it takes into account the total absorption due to Compton effect and pair production effect.

пик полного поглощения

Для рентгеновского или гамма-излучения пик кривой спектральной характеристики, соответствующий полному поглощению энергии фотонов в детектирующем веществе.

Примечание — Этот пик отличается от фотоэлектрического пика тем, что он учитывает полное поглощение, связанное с эффектом Комптона и эффектом образования пар.

Totalabsorptionslinie  
pico de absorción total  
picco di assorbimento totale  
piek van totale absorptie  
szczyt pochłaniania  
całkowitego; szczyt absorpcji  
totalabsorptionstopp

391-04-17

effet photoélectrique

Absorption complète d'un photon par un atome, avec émission d'un électron orbital.

photoelectric effect

The complete absorption of a photon by an atom with the emission of an orbital electron.

фотоэлектрический эффект

Полное поглощение фотона атомом с испусканием орбитального электрона.

Photoeffekt  
efecto fotoeléctrico  
effetto fotoelettrico  
foto-elektrisch effect  
zjawisko fotoelektryczne  
fotoelektrisk effekt

391-04-18

pic photoélectrique

Pour un rayonnement  $X$  ou  $\gamma$ , pic de la courbe représentative du spectre correspondant à l'absorption dans le milieu détecteur, par effet photoélectrique, de l'énergie des photons.

Note — En général, ce pic correspond sensiblement à la même énergie que le pic d'absorption totale qui, généralement, est seul accessible à la mesure.

photoelectric peak

In  $X$  or  $\gamma$  radiation, the peak of the spectral response curve corresponding to the absorption, in a detecting material, by a photoelectric effect, of the photon energy.

Note — In general, this peak has nearly the same energy as the total absorption peak, the only one that can be measured.

фотоэлектрический пик

Для рентгеновского или гамма-излучения пик кривой спектральной характеристики, соответствующий поглощению энергии фотонов в детектирующем веществе вследствие фотоэлектрического эффекта.

Примечание — Этот пик имеет почти такую же энергию, как и пик полного поглощения, который только и может быть измерен.

Photolinie  
pico fotoeléctrico  
picco fotoelettrico  
foto elektrische piek  
szczyt fotoelektryczny  
fototopp

391-04-19

production de paires (d'électrons)

Formation simultanée d'un *électron* positif et d'un *électron* négatif, qui résulte de l'interaction d'un *photon* d'énergie suffisante (supérieure à 1,02 MeV) avec le champ d'un noyau atomique ou d'une autre particule

(electron) pair production

The simultaneous formation of a positive and a negative *electron* as a result of the interaction of a *photon* of sufficient energy (higher than 1 02 MeV) with the field of an atomic nucleus or other particle

образование пар (электронов)

Одновременное образование положительного и отрицательного *электронов* в результате взаимодействия *фотона*, обладающего достаточной энергией (выше 1,02 МэВ), с полем атомного ядра или иной частицы

Paarerzeugung

producción de pares (de electrones)  
produzione di coppie (di elettroni)  
paarvorming (van elektronen)  
tworzenie pary (elektronów)  
(elektron)parproduktion

391-04-20

recombinaison

Interaction entre un porteur de charge négatif et un porteur de charge positif entraînant la neutralisation de leurs charges avec conservation de leurs masses

recombination

Interaction between a negative and a positive charge carrier with resulting neutralization of their charges and conservation of their masses

рекомбинация

Взаимодействие между носителями положительного и отрицательного заряда, ведущее к нейтрализации их зарядов с сохранением масс

Rekombination

recombinación  
ricombinazione  
recombinatie  
rekombinacja  
rekombination

391-04-21

annihilation

Interaction entre une particule et son antiparticule entraînant leur disparition avec émission de particules de nature différente

annihilation

Interaction between a particle and its antiparticle with resulting disappearance of them and emission of particles different in their nature

аннигиляция

Взаимодействие между частицей и ее античастицей, в результате которого они перестают существовать и образуются частицы другого типа

Vernichtung

anihilación  
annihilazione  
annihilatie  
anhilacija  
förintelse; annihilation

391-04-22

atténuation

Réduction d'une grandeur liée au rayonnement lors du passage de ce rayonnement à travers la matière, résultant de tous les types d'interactions avec la matière. La grandeur liée au rayonnement peut être par exemple le *débit de fluence de particules*, ou le *débit de fluence énergétique*

attenuation

The reduction of a radiation quantity upon passage of radiation through matter resulting from all types of interaction with matter. The radiation quantity may be, for example, the *particle flux density* or the *energy flux density*

ослабление

Уменьшение величины излучения, например, *плотности потока частиц* или *плотности потока энергии*, в результате любого взаимодействия излучения с веществом при прохождении его через это вещество

Schwächung

atenuación  
attenuazione  
verzwakking  
oslabienie  
dämpning

*Note* — La réduction géométrique de la grandeur liée au rayonnement due à la distance à la source n'est habituellement pas incluse dans l'atténuation

*Note* — Attenuation usually does not include the geometric reduction of the radiation quantity with distance from the source

*Примечание* — Обычно ослабление не включает уменьшения величины излучения, связанного с изменением расстояния от источника ионизирующего излучения

391-04-23

coefficient d'atténuation

Pour une substance donnée et un faisceau parallèle d'un rayonnement déterminé, grandeur  $\mu$  dans l'expression  $\mu dx$  de la fraction d'une grandeur liée au rayonnement supprimée par *atténuation* au cours du passage à travers une mince couche d'épaisseur  $dx$  de cette substance. C'est une fonction de l'énergie de rayonnement. Selon que  $dx$  est exprimé en unités de longueur, en masse, en moles ou en atomes par unité de surface,  $\mu$  est appelé coefficient d'atténuation linéique, massique, molaire ou atomique

attenuation coefficient

Of a substance, for a parallel beam of specified radiation, the quantity  $\mu$  in the expression  $\mu dx$  for the fraction of a radiation quantity removed by *attenuation* in passing through a thin layer of thickness  $dx$  of that substance. It is a function of the energy of the radiation. According as to whether  $dx$  is expressed in terms of length, mass per unit area, moles per unit area or atoms per unit area,  $\mu$  is called the linear, mass, molar or atomic attenuation coefficient

коэффициент ослабления (веществом)

Для параллельного пучка данного излучения величина  $\mu$  в выражении  $\mu dx$ , определяющая долю излучения, которая теряется за счет *ослабления* при прохождении излучения через тонкий слой вещества толщиной  $dx$ . Эта величина является функцией энергии излучения. Если  $dx$  выражена в единицах длины, массы на единицу площади, количестве молей или атомов на единицу площади, то  $\mu$  соответственно называется линейным, массовым, молярным или атомным коэффициентом ослабления

Schwächungskoeffizient  
coeficiente de atenuación  
coefficiente di attenuazione  
verzwakkingcoëfficiënt  
współczynnik osłabienia  
dämpningskoefficient

391-04-24

équilibre de particules chargées

Etat existant en un point d'un milieu soumis à une irradiation quand, pour chaque particule chargée quittant un élément de volume entourant ce point, il entre une autre particule chargée de même nature et de même énergie

charged particle equilibrium

The condition existing at a point within a medium under irradiation, when, for every charged particle leaving a volume element surrounding the point, another charged particle of the same kind and energy enters

равновесие заряженной частицы

Условие, существующее в некоторой точке облучаемой среды, когда вместо каждой заряженной частицы, которая покидает элемент объема, окружающий эту точку, появляется другая такая же заряженная частица и с той же энергией

Ladungsträgergleichgewicht  
equilibrio de partículas cargadas  
equilibrio di particelle cariche  
evenwicht voor geladen deeltjes  
równowaga cząstek naładowanych  
jämvikt för laddade partiklar

391-04-25

effet Čerenkov

Emission de lumière se produisant lorsqu'une particule chargée traverse un milieu à une vitesse supérieure à celle de la lumière dans ce milieu

*Note* — Le rayonnement émis a un spectre continu s'étendant de la lumière visible (bleue) à l'ultraviolet

Čerenkov effect

The emission of light which arises when a charged particle moves in a medium with a velocity greater than that of light in the same medium

*Note* — Emitted radiation has a continuous spectrum from visible light (blue) to ultraviolet

эффект Черенкова

Излучение света, которое возникает, когда заряженная частица движется в среде со скоростью, превышающей скорость света в данной среде

*Примечание* — Испускаемое излучение имеет сплошной спектр от видимого света (голубого) до ультрафиолетового

Tscherenkoveffekt  
efecto Čerenkov  
effetto Čerenkov  
čerenkoveffect  
zjawisko Czerenkowa  
Čerenkov-effekt

391-04-26

effet Mössbauer

Effet consistant pour certains *radio-nucléides* à l'état cristallin (tels que l'iridium 191 ou le fer 57) en l'émission stimulée de *photons* de résonance L'énergie de recul consécutive à cette émission étant absorbée non par le seul noyau émetteur mais par le cristal tout entier, les photons émis ont une énergie très précise, essentiellement celle de la transition nucléaire

Mössbauer effect

Effect which consists, for some *radionuclides* (such as iridium 191 or iron 57) in the crystalline form, of stimulated emission of resonance *photons* The recoil energy following this emission is absorbed not only by the emitting nucleus but by the whole crystal so that the emitted photons have a very precise energy which is essentially that of the nuclear transition

эффект Мёссбауэра

Эффект, заключающийся в испускании излучения, стимулированного резонансными *фотонами* некоторыми возбужденными ядрами (такими как иридий 191 или железо 57), входящими в состав вещества с кристаллической решеткой Энергия отдачи, сопровождающая это излучение, передается не только испускающему ядру, но и кристаллу в целом, так что излучаемые фотоны имеют строго определенную энергию, которая равна энергии ядерного перехода

Mössbauereffekt  
efecto Mössbauer  
effetto Mössbauer  
mössbauereffect  
zjawisko Mössbauera  
Mössbauer-effekt

391-04-27

fission nucléaire

Division d'un noyau lourd en deux parties (ou rarement plus) dont les masses sont du même ordre de grandeur, habituellement accompagnée de l'émission de *neutrons*, de *rayonnements gamma* et, rarement, de petits fragments nucléaires chargés

nuclear fission

The division of a heavy nucleus into two (or, rarely, more) parts with masses of equal order of magnitude, usually accompanied by the emission of *neutrons*, *gamma radiation*, and, rarely, small charged nuclear fragments

ядерное деление

Деление тяжелых ядер на две (реже, более) части с массами примерно одинакового порядка величины, обычно сопровождаемое испусканием *нейтронов*, *гамма-излучения* и, реже, малых заряженных осколков деления

Kernspaltung  
fisión nuclear  
fissione nucleare  
kernsplijting  
rozszczenie jądra (kärn)klyvning; fission

391-04-28

fragments de fission

Noyaux provenant d'une *fission* et possédant une énergie cinétique acquise du fait de cette fission

fission fragments

Nuclei resulting from *fission* and possessing kinetic energy acquired from that fission

осколки деления

Ядра, образующиеся при *делении* и обладающие кинетической энергией, приобретенной при этом делении

Spaltbruchstücke  
fragmenti di fissione  
splijtingsbrokken;  
splijtingsfragmenten  
fragmenty rozszczepienia  
klyvningsfragment;  
fissionsfragment

**391-04-29**

**énergie de fission**

Energie libérée par le processus de *fission*

**fission energy**

Energy released by *fission* process

**энергия деления**

Энергия, выделяемая в процессе *деления*

**Spältungsenergie**

energia de fisión  
energia di fissione  
splijtingsenergie  
energia rozszczepienia  
klyvningsenergi;  
fissionsenergi

**391-04-30**

**contamination radioactive**

Présence indésirable d'une substance radioactive dans un milieu où au contact d'une matière

**radioactive contamination**

A radioactive substance in a material or place where it is undesirable

**радиоактивная загрязненность**

Наличие радиоактивного вещества в материале или месте, где его присутствие нежелательно

radioaktive Kontamination  
contaminación radiactiva  
contaminazione radioattiva  
radioactieve besmetting;  
radioactieve contaminatie  
skażenie radioaktywne  
radioaktiv kontamination

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975

Sections 391-05 à 391-07 — Composants et constituants des sous-ensembles de détection

Sections 391-05 to 391-07 — Components and constituents of detection sub-assemblies

Разделы 391-05 — 391-07 — Детали и элементы блоков детектирования

SECTION 391-05 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 391-05 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 391-05 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

391-05-01

semi-conducteur

Matériau dont la conductivité totale due aux *porteurs de charge* des deux signes (électrons et trous) est normalement comprise entre celle des métaux et celle des isolants, et dont la densité des porteurs de charge peut être modifiée par des excitations extérieures

semiconductor

Material whose total conductivity, due to *charge carriers* of both signs (electrons and holes), is normally in the range between that of metals and insulators and in which the charge carrier density can be changed by external means

полупроводник

Вещество, полная электропроводность которого, обусловленная *носителями заряда* обоих знаков (электронов и дырок), обычно является промежуточной между электропроводностью металлов и электроизоляционных материалов и в котором концентрация носителей зарядов может изменяться за счет внешних воздействий

Halbleiter  
semiconductor  
semiconduttore  
halfgeleider  
półprzewodnik  
halvledare

391-05-02

semi-conducteur intrinsèque (type I)

*Semi-conducteur* pratiquement pur dans lequel, à l'équilibre thermodynamique, les nombres volumiques des *porteurs de charge* de chaque signe, sont à peu près égaux

intrinsic semiconductor (I type)

An effectively pure *semiconductor* in which, under conditions of thermal equilibrium, the *charge carrier* densities of each sign are nearly equal

собственный полупроводник (I полупроводник)

Практически чистый *полупроводник*, в котором концентрации *носителей зарядов* одного знака почти равны в условиях теплового равновесия

eigenleitender Halbleiter  
semiconductor intrinseco  
(tipo I)  
semiconduttore intrinseco  
(tipo I)  
intrinsieke halfgeleider  
(I-type)  
półprzewodnik właściwy  
(typu I)  
egenhalvledare

*Note* — Par extension, ce terme est improprement utilisé pour désigner les *semi-conducteurs compensés*

*Note* — By extension, this term is incorrectly used to designate *compensated semiconductors*

*Примечание* — В более широком смысле данный термин неправильно применяется для обозначения *скомпенсированных полупроводников* (*Примечание* В русском языке « Собственный полупроводник » определен как полупроводник, не содержащий донорных и акцепторных примесей — *Ред* )

391-05-03

semi conducteur compensé

*Semi conducteur* dans lequel les effets des impuretés d'un type donné sur le nombre volumique des *porteurs de charge* sont partiellement ou totalement annulés par les effets des impuretés du type opposé Un tel semi conducteur a des propriétés voisines de celles d'un *semi conducteur intrinsèque*

compensated semiconductor

A *semiconductor* in which the effects of the impurities of a given type on the *charge carrier* density partially or completely cancel those of the other type Such a semiconductor has properties which are similar to those of an *intrinsic semiconductor*

скомпенсированный полупроводник

*Полупроводник*, в котором влияние примесей данного типа на концентрацию *носителей зарядов* частично или полностью компенсируется примесями другого типа Свойства такого полупроводника подобны свойствам *собственного полупроводника*

kompensierter Halbleiter  
semiconductor compensado  
semiconduttore compensato  
gecompenseerde halfgeleider  
półprzewodnik skompensowany  
kompenserad halvledare

391-05-04

semi-conducteur extrinsèque

*Semi conducteur* contenant des impuretés ou d'autres imperfections et dans lequel les nombres volumiques de *porteurs de charge* de chaque signe sont différents

extrinsic semiconductor

A *semiconductor* having impurities or other imperfections and in which the *charge carrier* densities of each sign are different

примесный полупроводник

*Полупроводник* с примесями или другими дефектами, у которого концентрации *носителей зарядов* противоположного знака различны

störstellenhalbleiter  
semiconductor extrinseco  
semiconduttore estrinseco  
extrinsieke halfgeleider  
półprzewodnik samoistny  
störhalvledare

391-05-05

semi-conducteur type N

*Semi conducteur extrinsèque* dans lequel le nombre volumique des *électrons* de conduction est supérieur au nombre volumique des *trous* mobiles

N-type semiconductor

*Extrinsic semiconductor* in which the conduction *electron* density exceeds the mobile *hole* density

N-полупроводник

*Примесный полупроводник*, в котором концентрация *электрон* проводимости превышает концентрацию *дырок* проводимости

N-Störstellenhalbleiter  
semiconductor tipo N  
semiconduttore tipo N  
halfgeleider N-type  
półprzewodnik typu N  
N-halvledare

391-05-06

semi-conducteur type P

*Semi conducteur extrinsèque* dans lequel le nombre volumique des *trous* mobiles est supérieur à celui des *électrons* de conduction

P-type semiconductor

*Extrinsic semiconductor* in which the mobile *hole* density exceeds the conduction *electron* density

P-полупроводник

*Примесный полупроводник*, в котором концентрация *дырок* проводимости превышает концентрацию *электронов* проводимости

P-Störstellenhalbleiter  
semiconductor tipo P  
semiconduttore tipo P  
halfgeleider P-type  
półprzewodnik typu P  
P-halvledare

391 05-07

matériau scintillant

Matériau susceptible d'émettre par *scintillation* un rayonnement lumineux sous l'action d'un *rayonnement ionisant*

scintillating material

A material able to emit, by means of *scintillation*, a luminous radiation in response to *ionizing radiation*

сцинтиллирующее вещество

Вещество, способное посредством *сцинтилляции* испускать люминесцентное излучение под воздействием *ионизирующего излучения*

Szintillator  
material centelleante  
materiale scintillante  
scintillerend materiaal  
material scyntylacyjny  
scintillator

391-05-08

activateur

Impureté ou atome déplacé qui a pour effet d'accroître le rendement de la luminescence d'une substance destinée à être utilisée comme *matériau scintillant*

activator

An impurity, or displaced atom, which increases the luminescence efficiency of a material to be used as a *scintillating material*

активатор

Примесь или смещенный из нормального положения атом, которые увеличивают световую отдачу вещества, применяемого в качестве *сцинтиллирующего*

Aktivator  
activador  
attivatore  
aktivator  
aktywator

391-05-09

convertisseur de longueur d'onde

Composé fluorescent utilisé avec un *matériau scintillant* en vue d'absorber les *photons* et d'émettre des photons de longueur d'onde supérieure, ce qui permet d'obtenir une meilleure utilisation des photons par un *tube photomultiplicateur* ou une cellule photoélectrique

wavelength shifter

A photofluorescent compound used with a *scintillating material* to absorb *photons* and emit photons of a longer wavelength, with the purpose of causing more efficient use of the photons by a *photomultiplier tube* or photocell

сместитель спектра

Фотофлуоресцирующее соединение, применяемое со *сцинтиллирующим веществом* для поглощения *фотонов* сцинтилляции и испускания фотонов с большей длиной волны и предназначенное для более эффективного использования фотонов *фотоумножителем* или фотоэлементом

Sekundärphosphor  
convertidor de longitud de  
*onda*  
convertitore di lunghezza  
d'*onda*  
golfengteverschuiwer  
przetwornik długości fali  
våglängdsskiftare

SECTION 391-06 — TYPES DE COMPOSANTS ET DE CONSTITUANTS

SECTION 391-06 — TYPES OF COMPONENTS AND CONSTITUENTS

РАЗДЕЛ 391-06 — ТИПЫ ДЕТАЛЕЙ И ЭЛЕМЕНТОВ

a) Pour chambres d'ionisation et tubes compteurs

a) Of ionization chambers and counter tubes

a) Ионизационные камеры и газоразрядные счетчики

391-06-01

electrode collectrice

collecting electrode

собирающий электрод

Sammelelektrode  
electrodo colector  
elettrodo collettore  
verzamelektrode  
elektroda zbiorcza  
uppsamlingselektrod

Electrode d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur qui est destinée à collecter les électrons ou les ions produits par le rayonnement ionisant

The electrode of an ionization chamber or a counter tube which is intended to collect electrons or ions produced by ionizing radiation

Электрод ионизационной камеры или газоразрядного счетчика, предназначенный для собирания электронов или ионов, образованных ионизирующим излучением

391-06-02

anneau de garde

guard ring

охранное кольцо

Schutzring  
anillo de guarda  
anello di guardia  
schutring (v e ionisatievat);  
waakring (v e ionisatievat)  
pierścień ochronny  
skyddselektrod

Electrode auxiliaire destinée soit à réduire le courant de fuite entre l'électrode collectrice et les autres électrodes d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur, soit à définir les gradients de potentiel et le volume utile, soit à assurer simultanément ces deux fonctions

An auxiliary electrode which is intended to reduce the flow of leakage current between collecting electrode and other electrodes of an ionization chamber or a counter tube and/or to define the potential gradients and sensitive volume

Вспомогательный электрод, предназначенный для уменьшения тока утечки между собирающим электродом и другими электродами ионизационной камеры или газоразрядного счетчика или для ограничения градиентов потенциала и чувствительного объема, либо для выполнения этих двух функций одновременно

391-06-03

matière sensible (d'un détecteur de neutrons)

sensitive material (of a neutron detector)

чувствительное вещество (детектора нейтронов)

strahlungsempfindliches Material (eines Neutronendetektors)  
material sensible (de un detector de neutrones)  
materiale sensibile (di un rivelatore di neutroni)  
gevoelig materiaal (v e neutronendetector)  
material uczulający (detektora neutronów)  
(neutron)känsligt material

Matière utilisée à l'intérieur de certains détecteurs de neutrons, sous forme par exemple de dépôt ou de gaz, en vue de donner naissance par réaction nucléaire avec les neutrons à des particules directement ionisantes

The material used in certain neutron detectors, either for example in a lining or a filling gas, which is intended to produce directly ionizing particles from the neutrons by nuclear reaction

Вещество, применяемое в некоторых детекторах нейтронов, например, в виде покрытия или наполняющего газа, и предназначенное для образования непосредственно ионизирующих частиц при ядерных реакциях с нейтронами

Note — Le terme « particule » est employé ici dans son sens le plus général et comprend les fragments de fission

Note — The word 'particle' is used here in a general sense and includes fission fragments

Примечание — Термин « Частица » употреблен здесь в широком смысле, включая осколки деления

391-06-04

dépôt sensible (d'un détecteur de neutrons)

sensitive lining (of a neutron detector)

чувствительное покрытие (детектора нейтронов)

strahlungsempfindlicher Belag (eines Neutronendetektors)  
depósito sensible (de un detector de neutrones)  
deposito sensibile (di un rivelatore di neutroni)  
gevoelige bekleding (v e neutronendetector)  
wykładzina uczulająca (detektora neutronów)  
(neutron)känslig beläggning

Matière sensible utilisée sous forme de dépôt

Sensitive material applied as a lining

Чувствительное вещество применяемое в качестве покрытия

391-06-05

circuit coupeur

quenching circuit

схема гашения

Löschkreis  
circuito extintor  
circuito interruttore  
doofschakeling  
układ gaszący  
släckkrets

Circuit qui assure le coupage en réduisant, supprimant ou inversant la tension appliquée à un tube compteur de Geiger-Müller

A circuit which achieves quenching by reducing, suppressing or reversing the potential applied to a Geiger-Müller counter tube

Схема, осуществляющая гашение разряда путем уменьшения, снятия или перемены напряжения, приложенного к счетчику Гейгера-Мюллера

391-06 06

gaz de coupage

Constituant du mélange gazeux de remplissage d'un *tube compteur de Geiger-Müller* dont le rôle est d'accélérer l'auto-extinction de la décharge

quenching gas

A component of the gas mixture filling of a *Geiger-Müller counter tube* which is intended to ensure self quenching of the discharge

гасящий газ

Компонент газовой смеси, на поляющей *счетчик Гейгера Мюллера*, предназначенный для ускорения самогашения разряда

Löschgas  
gas extintor  
gas interruptore  
doofgas (v e geigermüller telbuis)  
gaz gaszacy  
släckgas

b) Pour détecteurs à scintillation

b) Of scintillation detectors

b) Сцинтилляционные детекторы

391-06-07

scintillateur

Élément sensible au rayonnement dans un *détecteur à scintillation* Il est constitué d'une quantité déterminée de *matériau scintillant* mise sous forme appropriée

scintillator

The element sensitive to *ionizing radiation* in a *scintillation detector* It consists of a defined quantity of *scintillating material*, in a suitable form

сцинтиллятор

Элемент *сцинтилляционного детектора*, чувствительный к *ионизирующему излучению* и состоящий из определенного количества *сцинтиллирующего вещества* в соответствующей форме

Szintillator  
centelleador  
scintillatore  
scintillator  
scynylator  
scintillator

391-06-08

multiplicateur d'électrons

Groupe d'électrodes, appelées dynodes, soumises à des potentiels croissants dans une enceinte à vide, et au moyen desquelles un courant électronique est amplifié par un processus en cascade d'émissions secondaires

electron multiplier

A group of electrodes, called dynodes, subjected to increasing voltages in a vacuum and used to amplify an electron current by a cascade process by means of secondary emission

электронный умножитель

Группа электродов, называемых *динодами*, которые находятся в вакууме под возрастающими потенциалами и применяются для каскадного усиления электронного тока посредством *вторичной эмиссии*

Sekundärelektronenvervielfacher (SEV)  
multiplicador de electrones  
moltiplicatore di elettroni  
elektronenvermenvuldiger  
powielacz elektronowy  
elektronmultiplikator

391-06-09

tube photomultiplicateur

Tube à vide, destiné à convertir un signal lumineux en signal électrique et contenant essentiellement une photocathode et un *multiplicateur d'électrons*

photomultiplier tube multiplier phototube (U S A )

A vacuum tube intended to convert light into an electrical signal and which essentially contains a photocathode and an *electron multiplier*

фотоэлектронный умножитель фотоумножитель

Электровакuumный прибор, предназначенный для преобразования светового сигнала в электрический и содержащий *фотокатод* и *электронный умножитель*

Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode;  
Photovervielfacher  
tubo fotomultiplicador  
tubo fotomoltiplicatore  
fotomultiplicatorbuis  
powielacz fotoelektronowy;  
fotopowielacz  
fotomultiplikator(rör)

391-06-10

tube photomultiplicateur sans fenêtre

*Tube photomultiplicateur* dans lequel aucune paroi matérielle n'est interposée entre la source de *photons* et la cible servant de photocathode Il est particulièrement utilisé pour la détection du rayonnement ultraviolet de courte longueur d'onde

windowless photomultiplier tube windowless multiplier phototube (U S A )

A *photomultiplier tube* in which no material is interposed between the source of *photons* and the target used as photocathode A particular application is the detection of ultraviolet radiation of short wavelength

безоконный фотоумножитель

*Фотоумножитель*, в котором между источником *фотонов* и мишенью, используемой в качестве фотокатода, отсутствует вещество Данный фотоумножитель применяется для регистрации коротковолнового ультрафиолетового излучения

offener Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode; offener Photovervielfacher, offener SEV mit Photokathode  
tubo fotomultiplicador sin ventana  
tubo fotomoltiplicatore senza finestra  
vensterloze fotomultiplicatorbuis  
bezokienkowy powielacz fotoelektronowy; fotopowielacz bezokienkowy  
fönsterlös fotomultiplikator

391-06-11

conduit de lumière

Dispositif optique, destiné à transmettre la lumière sans perte notable et qui peut être interposé, par exemple, entre un *scintillateur* et un *tube photomultiplicateur*

light guide

Optical device which is intended to transmit light without significant loss and may be placed for instance between a *scintillator* and a *photomultiplier tube*

световод

Оптическое устройство, предназначенное для передачи света без существенных потерь, которое может быть помещено, например, между *сцинтиллятором* и *фотоумножителем*

Lichtleiter  
guía de luz  
guida di luce  
lichtgeleider;  
lichtpijp  
światłowod  
ljusledare

SECTION 391-07 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-07 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-07 — ПАРАМЕТРЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ДЕТАЛИ И ЭЛЕМЕНТЫ, И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

391-07-01

scintillation (d'un scintillateur)

Luminescence de faible durée (de l'ordre de quelques microsecondes ou moins) provoquée par une particule ionisante

scintillation (of a scintillator)

Luminescence of short duration (of the order of a few microseconds or less) caused by an ionizing particle

сцинтилляция (сцинтиллятора)

Кратковременная (порядка нескольких микросекунд или менее) люминесценция, вызванная ионизирующей частицей

Szintillation  
centelleo (de un centelleador)  
scintillazione (di uno scintillatore)  
scintillatie (v e scintillator)  
scyntyłacja (scyntyłatora)  
scintillation

391-07-02

durée d'une scintillation

Temps qui s'écoule entre l'instant où 10 % et l'instant où 90 % des *photons* de la *scintillation* ont été émis

scintillation duration

The time between the instant at which 10% and the instant at which 90% of the *photons* of the *scintillation* have been emitted

длительность сцинтилляции

Интервал времени от момента испускания 10 % до момента испускания 90 % *фотонов сцинтилляции*

Szintillationsdauer  
duración de un centelleo  
durata di una scintillazione  
scintillatieduur  
czas trwania scyntyłacji  
scintillationstid

391-07-03

temps de montée d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique croisse de 10 % à 90 % de sa valeur maximale

scintillation rise time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to rise from 10% to 90% of its maximum value

время нарастания сцинтилляции

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения увеличивается от 10 % до 90 % его максимального значения

Anstiegszeit der Szintillation  
tiempo de subida de un centelleo  
tempo di salita di una scintillazione  
stijgtijd (v e scintillatie)  
czas narastania scyntyłacji  
scintillationsstigtid

391 07-04

temps de descente d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique décroisse de 90 % à 10 % de sa valeur maximale

scintillation fall time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to decrease from 90% to 10% of its maximum value

время спада сцинтилляции

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения уменьшается от 90 % до 10 % его максимального значения

Abfallzeit der Szintillation  
tiempo de bajada de un centelleo  
tempo di discesa di una scintillazione  
daaltijd (v e scintillatie)  
czas zanikania scyntyłacji  
scintillationsfalltid

391 07-05

temps de décroissance d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique se réduise à  $1/e$  de sa valeur initiale ( $e = 2,718$ )

scintillation decay time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to fall to  $1/e$  of its initial value ( $e = 2,718$ )

время выветчивания

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения уменьшается в  $e$  раз от первоначальной величины ( $e = 2,718$ )

Abklingzeit der Szintillation  
tiempo de decaimiento de un centelleo  
tempo di decadimento di una scintillazione  
vervaltijd (v e scintillatie)  
avklingningstid för scintillation

391-07-06

**spectre d'émission** (d'un scintillateur)

Courbe représentative de la distribution du nombre des *photons* émis en fonction de leur longueur d'onde ou de leur énergie

**emission spectrum** (of a scintillator)

A curve representing the distribution of the number of emitted *photons* as a function of their wavelength or energy

**спектр испускания** (сцинтиллятора)

Кривая распределения числа испускаемых *фотонов* в зависимости от их длины волны или энергии

**Emissionsspektrum** (eines Szintillators)  
**espectro de emisión** (de un centelleador)  
**spettro di emissione** (di uno scintillatore)  
**emissiespectrum** (v e scintillerend materiaal)  
**widmo emisyjne** (scyntyłatora)  
**emissionsspektrum**

391-07-07

**bande d'émission** (d'un scintillateur)

Partie du *spectre d'émission* correspondant aux énergies (ou longueurs d'onde) pour lesquelles la probabilité d'émission des *photons* est la plus grande

**émission band** (of a scintillator)

That part of the *emission spectrum* corresponding to energies (or wavelengths) for which the probability of emission of *photons* is greatest

**полоса испускания** (сцинтиллятора)

Часть *спектра испускания*, соответствующая энергиям (или длинам волн), для которых вероятность испускания *фотонов* является наибольшей

**Emissionsbande** (eines Szintillators)  
**banda de emisión** (de un centelleador)  
**banda di emissione** (di uno scintillatore)  
**emissieband** (v e scintillerend materiaal)  
**pasmo emisyjne** (scyntyłatora)  
**emissionsband**

391-07-08

**bande d'absorption** (d'un scintillateur)

Partie du spectre d'absorption correspondant aux énergies (ou longueurs d'onde) pour lesquelles la probabilité d'absorption des *photons* est la plus grande

**absorption band** (of a scintillator)

That part of the *absorption spectrum* corresponding to energies (or wavelengths) for which the probability of absorption of *photons* is greatest

**полоса поглощения** (сцинтиллятора)

Часть *спектра поглощения*, соответствующая энергиям (или длинам волн), для которых вероятность поглощения *фотонов* является наибольшей

**Absorptionsbande** (eines Szintillators)  
**banda de absorción** (de un centelleador)  
**banda di assorbimento** (di uno scintillatore)  
**absorptieband** (v e scintillerend materiaal)  
**pasmo pochłaniania** (scyntyłatora); **pasmo absorpcyjne** (scyntyłatora)  
**absorptionsband**

391-07-09

**courbe d'émission de photons** (d'un scintillateur)

Courbe représentant la variation, en fonction du temps, du taux d'émission des *photons* correspondant à une excitation isolée du scintillateur

**photon emission curve** (of a scintillator)

The curve representing the variation with time of the *photon* emission rate corresponding to a single excitation of a scintillator

**кривая высвечивания** (сцинтиллятора)

Кривая изменения во времени интенсивности испускания *фотонов* соответствующая одно кратному возбуждению сцинтиллятора

**Photonenemissionsverlauf** (eines Szintillators)  
**curva de emisión de fotones** (de un centelleador)  
**curva di emissione di fotoni** (di uno scintillatore)  
**fosforescentiekromme**  
**krzywa fotoemisji** (scyntyłatora)  
**lyskurva**

391-07-10

**rendement énergétique de conversion** (d'un scintillateur)

Rapport de l'énergie totale des *photons* émis par un scintillateur à l'énergie incidente absorbée par celui ci

**energy conversion efficiency** (of a scintillator)

The ratio of the total energy of the *photons* emitted by a scintillator to the incident energy absorbed by it

**конверсионная эффективность** (сцинтиллятора)

Отношение суммарной энергии *фотонов*, испускаемых сцинтиллятором, к энергии падающего излучения, поглощаемого им

**Wirkungsgrad der Energieumwandlung** (eines Szintillators)  
**rendimiento energético de conversión** (de un centelleador)  
**rendimento energetico di conversione** (di uno scintillatore)  
**rendement van de energieomzetting** (v e scintillator)  
**sprawność przemiany energii** (scyntyłatora)  
**omvandlingsverkningsgrad**

391-07-11

**rendement quantique de conversion** (d'une photocathode)

Rapport du nombre d'*electrons* émis par la photocathode au nombre de *photons* incidents

**conversion quantum efficiency** (of a photocathode)

The ratio of the number of *electrons* emitted by the photocathode to the number of incident *photons*

**квантовая эффективность** (фотокатода)

Отношение числа *электронов* испускаемых фотокатодом, к числу падающих *фотонов*

**Quantenausbeute** (einer Photokathode)  
**rendimiento cuántico de conversión** (de un fotocátodo)  
**rendimento quantico di conversione** (di un fotocathode)  
**elektronenopbrengst van de quantumomzetting** (v e fotocathode)  
**sprawność przemiany energii** (w fotokatodzie)  
**kvantverkningsgrad**

391-07-12

**courbe de réponse spectrale** (d'une photocathode)  
**caractéristique spectrale** (d'une photocathode)

Courbe représentant la variation du *rendement quantique de conversion* en fonction de la longueur d'onde du rayonnement incident

**spectral response curve** (of a photocathode)

The curve which shows the variation of *conversion quantum efficiency* with wavelength of the incident radiation

**спектральная характеристика** (фотокатода)

Зависимость *квантовой эффективности* фотокатода от длины волны падающего излучения

**spektrale Verteilungsfunktion** (einer Photokathode)  
**curva de respuesta espectral** (de un fotocátodo);  
**característica espectral** (de un fotocátodo)  
**curva di risposta spettrale** (di un fotocathode);  
**caratteristica spettrale** (di un fotocathode)  
**spectrumkarakteristiek** (v e fotokathode)  
**charakterystyka widmowa** (fotokatody)  
**spektral känslighetskurva**

391-07-13

**sensibilité d'une photocathode**

Quotient de l'intensité du courant d'émission de la photocathode par le flux lumineux incident dans des conditions déterminées d'éclairment

**photocathode sensitivity**

The quotient of the intensity of the photoelectric emission current from the photocathode by the incident luminous flux under specified conditions of illumination

**чувствительность фотокатода**

Отношение фототока к падающему на фотокатод световому потоку при определенных условиях освещения

**Empfindlichkeit einer Photokathode**  
**sensibilidad de un fotocátodo**  
**sensibilità di un fotocathode**  
**fotokathodegevoelighed**  
**czulość fotokatody**  
**ljuskänslighet** (hos fotokatod)

391-07-14

**temps de transit** (dans un tube photomultiplicateur)

Temps qui s'écoule entre l'arrivée sur la photocathode d'une impulsion lumineuse de flux fini et de durée infiniment petite, et l'apparition d'un niveau déterminé (amplitude maximale par exemple) du courant de sortie

**transit time** (in a photomultiplier tube)

The time between the arrival at the photocathode of a light pulse having a finite flux and infinitesimal duration, and the occurrence of a stated point (peak amplitude for instance) on the output current pulse

**время пролета** (в фотоумножителе)

Интервал времени от момента освещения фотокатода световым импульсом с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока до момента появления определенного уровня выходного тока (на пример, максимальной амплитуды)

**Laufzeit** (in einem SEV mit Photokathode)  
**tiempo de tránsito** (en un tubo fotomultiplicador)  
**tempo di transito** (in un tubo fotomultiplicatore)  
**looptijd** (in een fotomultipliatorbuis)  
**czas przelotu** (w fotopowielaczu)  
**löptid**

391-07-15

**fluctuation du temps de transit** (dans un tube photomultiplicateur)

Variation des *temps de transit* correspondant à différentes impulsions lumineuses de flux fini et de durée infiniment petite dont chacune ne donne naissance qu'à un seul photoélectron

**transit time jitter** (in a photomultiplier tube)

The variation in the *transit times* corresponding to different light pulses having a finite flux and infinitesimal duration, each giving rise to not more than a single photoelectron

**разброс времени пролета** (в фотоумножителе)

Изменение *времени пролета*, соответствующее различным световым импульсам с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока, каждый из которых образует только один фотоэлектрон

(Примечание В русском языке под разбросом времени пролета понимают «максимальную разность времени пролета электронов, эммитируемых с разных участков рабочей площади фотокатода, измеряемую по передним фронтам импульсов анодного тока на уровне 0,5 от их максимального значения» — Ред)

**Laufzeitstreuung** (in einem SEV mit Photokathode)  
**fluctuación del tiempo de tránsito** (en un tubo fotomultiplicador)  
**fluttuazione del tempo di transito** (in un tubo fotomultiplicatore)  
**looptijdspreiding** (in een fotomultiplicatorbuis)  
**fluktuacja czasu przelotu** (w fotopowielaczu)  
**löptidsspridning**

391-07-16

**durée de réponse impulsionnelle** (d'un tube photomultiplicateur)  
**réponse impulsionnelle** (déconseillé)

Durée de l'intervalle de temps correspondant à la *largeur à mi-hauteur* de la courbe représentative du courant de sortie lorsque la photocathode reçoit une impulsion lumineuse de flux fini et de durée infiniment petite donnant naissance à un grand nombre de photoélectrons

**response pulse duration** (of a photomultiplier tube)

The time duration corresponding to the *full width at half maximum* in the curve representative of the output current pulse when the photocathode receives a light pulse having a finite flux and infinitesimal duration giving rise to a large number of photoelectrons

**длительности импульса анодного тока** (фотоумножителя)

Интервал времени, соответствует *ширине на половине высоты* максимума кривой выходного импульса тока, когда фотокатод освещается импульсом света с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока, вызывающим значительное число фотоэлектронов

**minimale Impulsdauer** (eines SEV mit Photokathode)  
**duración de respuesta impulsional** (de un tubo fotomultiplicador);  
**repuesta impulsional** (desaconsejado)  
**durata di risposta impulsiva** (in un tubo fotomultiplicatore)  
**duur van de responsiepuls**  
**czas trwania impulsu** (fotopowielacza)  
**svarspulstid**

391-07-17

**courant d'obscurité** (d'un tube photomultiplicateur)

Courant débité dans le circuit d'anode d'un tube photomultiplicateur en l'absence de rayonnement lumineux

**dark current** (of a photomultiplier tube)

The current flowing in the anode circuit of a photomultiplier tube in the absence of light

**темновой ток** (фотоумножителя)

Ток, возникающий в анодной цепи фотоумножителя в отсутствие светового потока

**Dunkelstrom** (eines SEV mit Photokathode)  
**corriente de obscuridad** (de un tubo fotomultiplicador)  
**corrente di oscurità** (in un tubo fotomultiplicatore)  
**donkerstroom** (v e fotomultiplicatorbuis)  
**prąd ciemny** (fotopowielacza)  
**mörkström**

391-07-18

**gain** (d'un multiplicateur d'électrons dans un tube photomultiplicateur)

Nombre d'*électrons* collectés dans des conditions d'emploi déterminées par l'électrode de sortie du tube photomultiplicateur pour chaque électron reçu par la première dynode

**gain** (of an electron multiplier in a photomultiplier tube)

The number of *electrons* reaching, under specified working conditions, the output electrode of the photomultiplier tube for each electron received by the first dynode

**усиление** (электронного умножителя в фотоумножителе)

Число *электронов* собираемых при определенных условиях на выходном электроде фотоумножителя от каждого электрона, приходящего на первый динод

**Verstärkung** (eines SEV)  
**ganancia** (de un multiplicador de electrones en un tubo fotomultiplicador)  
**guadagno** (di un moltiplicatore di elettroni in un tubo fotomultiplicatore)  
**versterking** (v e elektronenvermenigvuldiger in een fotomultiplicatorbuis)  
**wzmocnienie** (powielacza elektronowego w fotopowielaczu)  
**förförstärkning**

391-07-19

**gain** (d'un tube photomultiplicateur)

Rapport du courant anodique de sortie au courant émis par la photocathode pour des tensions d'électrodes spécifiées

**gain** (of a photomultiplier tube)

The ratio of the anode signal current to the current emitted by the photocathode at stated electrode voltages

**усиление** (фотоумножителя)

Отношение выходного анодного тока к току фотокатода при точно определенных напряжениях на электродах

**Verstärkung** (eines SEV mit Photokathode)  
**ganancia** (de un tubo fotomultiplicador)  
**guadagno** (di un tubo fotomultiplicatore)  
**versterking** (v e fotomultiplicatorbuis)  
**wzmocnienie** (fotopowielacza)  
**förförstärkning**

391-07-20

**rendement de collection** (d'un tube photomultiplicateur)

Rapport du nombre d'*électrons* utiles atteignant la première dynode au nombre d'électrons émis par la photocathode

**collection efficiency** (of a photomultiplier tube)

The ratio of the number of useful *electrons* reaching the first dynode to the number of electrons emitted by the photocathode

**эффективность собирания** (фотоумножителя)

Отношение числа полезных *электронов*, достигающих первой диноды, к числу электронов, испускаемых фотокатодом

**Sammlungsgrad** (eines SEV mit Photokathode)  
**rendimiento de captación** (de un tubo fotomultiplicador)  
**rendimento di raccolta** (di un tubo fotomultiplicatore)  
**verzamelrendement** (v e fotomultiplicatorbuis)  
**sprawność zbierania** (fotopowielacza)  
**uppsamlingsverkningsgrad**

**Sections 391-08 à 391-10 — Sous-ensembles de détection**  
**Sections 391-08 to 391-10 — Detection sub-assemblies**  
**Разделы 391-08 — 391-10 — Блоки детектирования**

**SECTION 391-08 — TERMES GÉNÉRAUX**

**SECTION 391-08 — GENERAL TERMS**

**РАЗДЕЛ 391-08 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ**

**391-08-01**

**détecteur de rayonnement**

Appareil, en général sous-ensemble, ou substance qui, en présence d'un rayonnement, fournit directement ou indirectement, un signal ou une autre indication utilisable pour mesurer une ou plusieurs grandeurs liées au rayonnement incident

**radiation detector**

An apparatus, generally sub-assembly, or substance which, in the presence of radiation, provides by either direct or indirect means a signal or other indication suitable for use in measuring one or more quantities of the incident radiation

**детектор ионизирующего излучения**

Устройство, как правило функциональный блок, или вещество, которые при наличии излучения непосредственно или косвенно вырабатывают сигнал или другой вид индикации, удобный для регистрации при измерении одной или нескольких величин, связанных с падающим излучением

**Strahlungsdetektor  
 detector de radiación  
 rivelatore di radiazione  
 stralingsdetector  
 detektor promieniowania  
 (strålnings)detektor**

**391-08-02**

**détecteur linéaire**

Détecteur de rayonnement dans lequel le signal de sortie utilisé est directement proportionnel à une grandeur liée au rayonnement, généralement l'énergie perdue dans le volume utile du détecteur par le rayonnement incident

**linear detector**

A radiation detector in which the output signal of interest is directly proportional to a quantity related to the radiation, generally the energy lost in the sensitive volume of the detector by the incident radiation

**пропорциональный детектор**

Детектор ионизирующего излучения в котором используемый выходной сигнал прямо пропорционален некоторой физической величине, связанной с излучением, обычно энергии потерянной падающим излучением в чувствительном объеме детектора

**linearer Detektor  
 detector lineal  
 rivelatore lineare  
 lineaire detector  
 detektor linearny  
 linjär detektor**

**391-08-03**

**détecteur non linéaire**

Détecteur de rayonnement dans lequel le signal de sortie utilisé n'est pas directement proportionnel à une grandeur liée au rayonnement

**non-linear detector**

A radiation detector in which the output signal of interest is not directly proportional to a quantity related to the radiation

**непропорциональный детектор**

Детектор ионизирующего излучения в котором используемый выходной сигнал не является прямо пропорциональным некоторой физической величине, связанной с излучением

**nichtlinearer Detektor  
 detector no lineal  
 rivelatore non lineare  
 niet-lineaire detector  
 detektor nielinearny  
 olinjär detektor**

**391-08-04**

**détecteur analogique**

Détecteur de rayonnement fournissant l'information sous forme analogique

**analogue detector**

A radiation detector providing the information in an analogue form

**аналоговый детектор**

Детектор ионизирующего излучения предоставляющий информацию в аналоговой форме

**analoger Detektor  
 detector analógico  
 rivelatore analogico  
 analoge detector  
 detektor analogowy  
 analogdetektor**

**391-08-05**

**détecteur à impulsions**

Détecteur de rayonnement fournissant l'information sous forme d'impulsions

**pulse detector**

A radiation detector providing the information in the form of pulses

**импульсный детектор**

Детектор ионизирующего излучения, предоставляющий информацию в импульсной форме

**Impulsdetektor  
 detector de impulsos  
 rivelatore a impulsi  
 pulsdetector  
 detektor impulsowy  
 pulsdetektor**

391-08-06

détecteur à ionisation

*Détecteur de rayonnement* basé sur l'utilisation de l'ionisation dans le *volume utile* du détecteur

ionization detector

A *radiation detector* based on the use of *ionization* in the *sensitive volume* of the detector

ионизационный детектор

*Детектор ионизирующего излучения*, принцип действия которого основан на использовании ионизации в чувствительном объеме детектора

Ionisationsdetektor  
detector de ionizaci3n  
rivelatore a ionizzazione  
ionisatiedetector  
dettektor jonizacyjny  
jonisationsdetektor

391-08-07

chambre d'ionisation  
chambri3n

*Détecteur à ionisation* constitué d'une chambre contenant un gaz approprié, dans lequel un champ électrique, insuffisant pour provoquer la *multiplication dans le gaz*, permet la collection, sur les électrodes, des charges associées aux ions et aux électrons libérés dans le *volume utile* du détecteur par le *rayonnement ionisant*

ionization chamber

An *ionization detector* consisting of a chamber filled with a suitable gas, in which an electric field, insufficient to induce *gas multiplication*, is provided for the collection at the electrodes of charges associated with the ions and the electrons produced in the *sensitive volume* of the detector by the *ionizing radiation*

ионизационная камера

*Ионизационный детектор*, состоящий из камеры, наполненной соответствующим газом, в которой электрическое поле, недостаточное для возникновения *газового усиления*, используется для собирания на электродах зарядов, связанных с ионами и электронами, образованными *ионизирующим излучением* в чувствительном объеме детектора

Ionisationskammer  
cámara de ionizaci3n  
camera di ionizzazione  
ionisatievat  
komora jonizacyjna  
jon(isations) kammare

391-08-08

tube compteur

*Détecteur à ionisation à impulsions* constitué par un tube rempli d'un gaz approprié dans lequel un champ électrique, suffisant pour provoquer la *multiplication dans le gaz*, permet la collection sur les électrodes, des charges associées aux ions et aux électrons libérés dans le *volume utile* du détecteur par le *rayonnement ionisant*

counter tube

A *pulse ionization detector* consisting of a tube filled with a suitable gas, in which an electric field, sufficient to induce *gas multiplication*, is provided for the collection at the electrodes of charges associated with the ions and the electrons produced in the *sensitive volume* of the detector by the *ionizing radiation*

газоразрядный счетчик

*Импульсный ионизационный детектор* состоящий из электровакуумного прибора, наполненного соответствующим газом, в котором электрическое поле, достаточное для возникновения *газового усиления*, используется для собирания на электродах зарядов, связанных с ионами и электронами, образованными *ионизирующим излучением* в чувствительном объеме детектора

Zählrohr  
tubo contador  
tubo contatore  
telhuis  
licznik promieniowania  
räkner3r

391-08-09

chambre à trace

Chambre permettant de rendre visibles les trajectoires des particules ionisantes qui la traversent ou qui s'y forment

track chamber

A chamber which makes visible the paths of ionizing particles passing through it or formed in it

трековая камера

Камера, позволяющая получить видимые траектории ионизирующих частиц, которые проходят через камеру или образуются в ней

Spurenkammer  
cámara de traza  
camera a traccia  
sporenvat  
komora śladowa  
spårkammare

391-08-10

détecteur à scintillation  
scintilleur

*Détecteur de rayonnement* constitué d'un *scintillateur* en liaison optique avec un dispositif photosensible (par exemple un ou plusieurs *tubes photomultiplicateurs*), soit directement, soit par l'intermédiaire de *conduits de lumière*

scintillation detector

A *radiation detector* consisting of a *scintillator* optically coupled to a photosensitive device (for example one or more *photomultiplier tubes*), either directly or through *light guides*

сцинтилляционный детектор

*Детектор ионизирующего излучения*, состоящий из *сцинтиллятора*, оптически связанного непосредственно или через *световод* с фоточувствительным устройством (например, с одним или несколькими *фотоумножителями*)

Szintillationsdetektor  
detector de centelleo  
rivelatore a scintillazione  
scintillatiedetector  
dettektor scyntylacyjny  
scintillationsdetektor

391-08-11

détecteur à thermoluminescence

*Détecteur de rayonnement utilisant un milieu thermoluminescent, qui sous l'effet d'une excitation thermique, émet un rayonnement lumineux dont l'intensité est fonction de l'énergie emmagasinée dans le détecteur pendant son irradiation*

thermoluminescence detector

*A radiation detector using a thermoluminescent medium which, by thermal stimulation, emits a luminous radiation, the magnitude of which is a function of the energy stored in the detector during its exposure to ionizing radiation*

термолюминесцентный детектор

*Детектор ионизирующего излучения в котором используется термолюминесцентное вещество, испускающее при термостимулировании люминесцентное излучение, интенсивность которого зависит от энергии, накопленной в детекторе в процессе облучения ионизирующим излучением*

Thermoluminiszenzdetektor  
detector termoluminiscente  
rivelatore a termoluminescenza  
thermoluminescentie-detektor  
detektor termoluminescencyjny  
termoluminiscensdetektor

391-08-12

détecteur à photoluminescence (U V)

*Détecteur de rayonnement utilisant un milieu photoluminescent (verre au phosphate d'argent par exemple) qui sous l'effet d'un rayonnement de longueurs d'onde déterminées (ultraviolet pour le phosphate d'argent) émet un rayonnement lumineux de longueur d'onde différente, généralement dans le spectre visible, dont l'intensité est fonction de l'énergie emmagasinée dans le détecteur pendant son irradiation*

(U V) photoluminescence detector

*A radiation detector using a photoluminescent medium (for instance silver phosphate glass) which, receiving radiation of certain wavelengths (ultra-violet radiation for silver phosphate), emits a luminous radiation of a different wavelength, generally in the visible spectrum, the magnitude of which is a function of the energy stored in the detector during its exposure to the ionizing radiation*

радиофотолюминесцентный детектор

*Детектор ионизирующего излучения, в котором используется радиофотолюминесцентное вещество (например, активированное серебром фосфатное стекло), испускающее под действием излучения с определенной длиной волны (ультрафиолетовое излучение для фосфатного стекла, активированного серебром) люминесцентное излучение с другой длиной волны, обычно в видимой части спектра, интенсивность которого зависит от энергии, накопленной в детекторе в процессе облучения ионизирующим излучением*

Photoluminiszenzdetektor  
detector fotoluminiscente (U V)  
rivelatore a fotoluminescenza (U V)  
fotoluminescentie-detektor (U V —)  
detektor fotoluminescencyjny (dla ultrafioletu)  
fotoluminiscensdetektor

391-08-13

détecteur semi-conducteur semicteur

*Détecteur à ionisation utilisant un milieu semi conducteur dans lequel un champ électrique permet la collection sur les électrodes de l'excédent des porteurs de charge produits par un rayonnement ionisant*

semiconductor detector

*An ionization detector using a semiconductor medium in which an electric field is provided for the collection at the electrodes of the excess charge carriers produced by ionizing radiation*

полупроводниковый детектор

*Ионизационный детектор, в котором используется электрическое поле для собирания на электродах избыточных носителей зарядов, образованных ионизирующим излучением в полупроводниковом веществе детектора*

Halbleiterdetektor  
detector semiconductor  
rivelatore semiconduttore  
halfgeleiderdetektor  
detektor półprzewodnikowy  
halvledardetektor

391-08-14

détecteur à étincelles

*Détecteur de rayonnement dans lequel le passage d'une particule fortement ionisante produit entre les électrodes une étincelle créant une impulsion électrique d'amplitude mesurable*

spark detector

*A radiation detector in which the passage of a strongly ionizing particle produces, between electrodes, a spark which generates an electric pulse of measurable amplitude*

искровой детектор

*Детектор ионизирующего излучения в котором при прохождении сильно ионизирующей частицы между электродами образуется искра, в результате чего создается электрический импульс с амплитудой, которая может быть измерена*

Funkenkammer  
detector de chispas  
rivelatore a scintille  
vonkdetektor  
detektor iskrowy  
gnistdetektor

391-08-15

détecteur Rosenblum

Type particulier de détecteur à étincelles

Rosenblum detector

A particular type of spark detector

детектор Розенблума

Разновидность искрового детектора

Rosenblum-Zähler  
detector Rosenblum  
rivelatore Rosenblum  
detektor van Rosenblum  
detektor Rosenbluma  
Rosenblum-detektor

391-08-16

détecteur Čerenkov

*Détecteur de rayonnement*, destiné à détecter des particules relativistes, et utilisant un milieu dans lequel se produit l'effet Čerenkov. Il est en liaison optique avec un dispositif photosensible (par exemple un ou plusieurs *tubes photomultiplicateurs*) soit directement soit par l'intermédiaire de *conduits de lumière*

Čerenkov detector

A *radiation detector* intended to detect relativistic particles, using a medium in which the Čerenkov effect is produced. It is optically coupled to a photosensitive device (for example one or more *photomultiplier tubes*), either directly or through *light guides*

детектор Черенкова

Детектор ионизирующего излучения, использующий среду, в которой возникает эффект Черенкова, оптически связанный непосредственно или через *световод* с фоточувствительным устройством (например, с одним или несколькими *фотоумножителями*) и предназначенный для регистрации релятивистских частиц

Tscherenkov-Zähler  
detector Čerenkov  
rivelatore Čerenkov  
čerenkovdetector  
detektor Czerenkowa  
Čerenkov-detektor

391-08-17

détecteur à émission de charge

*Détecteur de rayonnement* constitué d'un condensateur entre les armatures duquel une variation de potentiel est créée par le transfert, d'une armature à l'autre, des particules chargées produites sous l'influence du rayonnement

charge emission detector

A *radiation detector* in the form of an electric capacitor between the plates of which the potential difference changes due to the transfer, from one plate to the other, of charged particles produced under the influence of radiation

эмиссионный детектор

Детектор ионизирующего излучения в виде электрического конденсатора, между пластинами которого изменение разности потенциалов создается переносом с одной пластины на другую заряженных частиц, образуемых при воздействии ионизирующего излучения

Detektor mittels Ladungs-  
emission  
detector de emisión de carga  
rivelatore a emissione di  
carica  
detector met ladingemissie  
pojemnościowy detektor  
ładunkowy  
laddningsemissionsdetektor

391-08-18

collectron

Détecteur de *neutrons* dans lequel un courant électrique est produit, sans l'aide d'une source d'énergie extérieure, par l'émission de *particules bêta* ou d'*électrons* par une partie du détecteur appelée émetteur. Cette émission est due aux interactions avec les neutrons

collectron

self-powered neutron detector

A *neutron detector* in which an electric current is produced without the application of an external power source through the emission of *beta particles* or *electrons* by a part of the detector called the emitter. This emission is caused by neutron interaction

коллектрон

Детектор *нейтронов*, в котором электрический ток возникает без внешнего источника электрического питания за счет испускания *бета-частиц* или *электронов* частью детектора, называемой эмиттером, при взаимодействии с нейтронами

Kollektron  
colectrón; detector de  
neutrones autoenergizado  
colletrone  
collectron  
samozasilający detektor neu-  
tronów; kolektron  
betaströmdetektor

(Примечание. В русском языке термин «Коллектрон», как правило, не применяется. Принят термин «Детектор прямой зарядки» — *Ред*.)

391-08-19

détecteur à émission secondaire

*Détecteur de rayonnement* constitué d'une enceinte à vide et dans lequel le courant est produit par les particules chargées arrachées des parois et collectées par application d'une tension appropriée

secondary emission detector

A *radiation detector* with a confined evacuated volume in which a current is produced as a result of charged particles being ejected from the walls and collected with a suitable applied potential

вторично-эмиссионный детектор

Детектор ионизирующего излучения с ограниченным вакуумным объемом, в котором ток образуется в результате испускания из стенок заряженных частиц и их собирания приложением соответствующего напряжения

Detektor mittels Sekundär-  
emission  
detector de emisión  
secundaria  
rivelatore a emissione  
secondaria  
detector voor secundaire  
emissie  
detektor z emisją wtórną  
sekundäremissionsdetektor

391-08-20

thermopile à neutrons

Détecteur de *neutrons*, dans lequel les soudures chaudes de thermocouples sont en contact thermique avec un matériau qui s'échauffe sous l'effet de l'*absorption* des particules résultant des réactions provoquées par les neutrons

neutron thermopile

A *neutron detector* in which the hot junctions of thermocouples are in thermal contact with a material which is heated by *absorption* of particles resulting from neutron-induced reactions

термоэлектрический детектор нейтронов

Детектор *нейтронов*, в котором горячие спаи термопар находятся в тепловом контакте с материалом, который нагревается при *поглощении* частиц, образуемых в результате реакций, вызываемых нейтронами

Thermoelementsäule zum  
Neutronennachweis  
termopila de neutrones  
termopila a neutroni  
thermozuil voor neutronen  
termoelektryczny stos neu-  
tronowy  
neutrontermostapel

SECTION 391-09 — TYPES DE SOUS-ENSEMBLES DE DÉTECTION

SECTION 391-09 — TYPES OF DETECTION SUB-ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-09 — ТИПЫ БЛОКОВ ДЕТЕКТИРОВАНИЯ

- |   |                                    |   |
|---|------------------------------------|---|
| a) <i>Détecteurs à ionisation dans un gaz</i> | a) <i>Gas ionization detectors</i> | a) <i>Газовые ионизационные детекторы</i> |
| i <i>Détecteurs à impulsions</i>              | i <i>Pulse detectors</i>           | i <i>Импульсные детекторы</i>             |

391-09-01

**chambre d'ionisation à impulsions  
chambrión à impulsions**

*Chambre d'ionisation* fonctionnant en *détecteur à impulsions* et fournissant une impulsion utile pour chaque particule ionisante détectée

**pulse ionization chamber**

An *ionization chamber* acting as a *pulse detector* and producing a useful pulse for each detected ionizing particle

**импульсная ионизационная камера**

*Ионизационная камера*, действующая как *импульсный детектор* и образующая полезный импульс для каждой регистрируемой ионизирующей частицы

Impuls-Ionisationskammer  
cámara de ionización de impulsos  
camera di ionizzazione a impulsi  
pulsionisatievat  
impulsowa komora jonizacyjna  
pulsjonkammare

391-09-02

**chambre d'ionisation à collection électronique  
chambrión à collection électronique**

*Chambre d'ionisation à impulsions* dans laquelle le signal de sortie est dû principalement à la collection des *électrons*, en mettant à profit leur grande mobilité, très supérieure à celle des ions

**electron collection pulse chamber**

A *pulse ionization chamber* in which the output signal is due principally to the collection of *electrons*, taking advantage of their high mobility, far greater than that of ions

**импульсная камера с сбором электронов**

*Импульсная ионизационная камера*, в которой выходной сигнал обусловлен, главным образом, сбором *электронов* за счет их высокой подвижности, значительно большей, чем подвижность ионов

schnelle Impuls-Ionisationskammer  
cámara de ionización de captación electrónica  
camera di ionizzazione a raccolta elettronica  
pulsionisatievat met elektronenvergaring  
impulsowa komora ze zbieraniem elektronów  
pulsjonkammare med elektronuppsamling

391-09-03

**chambre d'ionisation à collection ionique  
chambrión à collection ionique**

*Chambre d'ionisation à impulsions* dans laquelle le signal de sortie est dû à la collection de la totalité des ions et des *électrons*

**ion collection pulse chamber**

A *pulse ionization chamber* in which the output signal is due to the total collection of ions and *electrons*

**импульсная камера с сбором ионов**

*Импульсная ионизационная камера*, в которой выходной сигнал обусловлен сбором ионов и *электронов*

langsame Impuls Ionisationskammer  
cámara de ionización de captación iónica  
camera di ionizzazione a raccolta ionica  
pulsionisatievergaarvat;  
ionisatievat met pulstelling  
impulsowa komora ze zbieraniem jonów  
pulsjonkammare med jonuppsamling

391-09-04

**chambre d'ionisation à grille  
chambrión à grille**

*Chambre d'ionisation à impulsions*, généralement utilisée pour les mesures d'énergie des *particules alpha* ou des *fragments de fission*. Elle comporte des électrodes planes, et une électrode supplémentaire (grille de Frisch) portée à un potentiel intermédiaire en vue de réduire l'influence des ions lourds

**grid ionization chamber**

A *pulse ionization chamber*, generally used to measure the energy of *alpha particles* or *fission fragments*. It contains flat electrodes and an additional electrode (Frisch grid), which is held at an intermediate potential, to reduce the influence of heavy ions

**ионизационная камера с сеткой**

*Импульсная ионизационная камера* обычно применяемая для измерения энергии *альфа частиц* или *осколков деления* имеет плоские электроды, а также дополнительный электрод (сетка Фриша), который поддерживается под промежуточным потенциалом для уменьшения воздействия тяжелых ионов

Ionisationskammer mit Frisch-Gitter  
cámara de ionización de rejilla  
camera di ionizzazione a griglia  
roosterionisatievat  
komora jonizacyjna z siatką  
gallerjonkammare

391-09-05

chambre d'ionisation à trifluorure de bore  
chambrión à trifluorure de bore

*Chambre d'ionisation* destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du trifluorure de bore. L'*ionisation* est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore.

boron trifluoride ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose boron trifluoride. *Ionization* is initiated by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron.

ионизационная камера с трехфтористым бором

*Ионизационная камера* предназначенная для регистрации *нейтронов* и содержащая для этой цели трехфтористый бор, причем *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре.

Bortrifluorid-Kammer;  
BF<sub>3</sub>-Kammer  
cámara de ionización de trifluoruro de boro  
camera di ionizzazione a trifluoruro di boro  
BF<sub>3</sub> ionisatievat  
komora jonizacyjna wypełniona trójfluorkiem boru  
bortrifluorid [jon] kammare

391-09-06

chambre d'ionisation à dépôt de bore  
chambrión à dépôt de bore

*Chambre d'ionisation* destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de bore sur ses parois ou sur des électrodes de forme appropriée. L'*ionisation* est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore dans le *dépôt sensible*.

boron-lined ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose boron *sensitive lining* on its walls or on conveniently shaped electrodes. *Ionization* is initiated by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron in the lining.

ионизационная камера с покрытием из бора

*Ионизационная камера*, предназначенная для регистрации *нейтронов* и имеющая для этой цели *чувствительное покрытие* из бора на стенках или электродах соответствующей формы, причем *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре чувствительного покрытия.

Borkammer  
cámara de ionización de depósito de boro  
camera di ionizzazione a deposito di boro  
boriumionisatievat  
komora jonizacyjna z pokryciem borowym  
borbelagd jonkammare

391-09-07

chambre d'ionisation à fission  
chambrión à fission

*Chambre d'ionisation* destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de matières fissiles. L'*ionisation* est due principalement aux *fragments de fission* produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles.

fission ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose a *sensitive lining* of fissile materials. *Ionization* is initiated mainly by *fission fragments* produced by nuclear reaction of neutrons with the fissile material.

ионизационная камера деления

*Ионизационная камера*, предназначенная для регистрации *нейтронов* и имеющая для этой цели *чувствительное покрытие* из делящихся веществ, причем *ионизация* вызывается, главным образом, *осколками деления*, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов с делящимся веществом.

Spaltkammer  
cámara de ionización de fisión  
camera di ionizzazione a fissione  
splijtingsionisatievat  
rozszczerpieniowa komora jonizacyjna  
fissionskammare

391-09 08

tube compteur proportionnel

*Tube compteur* fonctionnant dans la région de proportionnalité.

proportional counter tube

A *counter tube* operating in the *proportional region*.

пропорциональный счетчик

*Газоразрядный счетчик*, работающий в области пропорциональности.

Proportionalzählrohr  
tubo contador proporcional  
tubo contatore proporzionale  
proportionele telbuis  
licznik proporcjonalny  
proportionalrör

391-09-09

tube compteur à trifluorure de bore

*Tube compteur* destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du trifluorure de bore. L'*ionisation* initiale est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore.

boron trifluoride counter tube

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose boron trifluoride. The initial *ionization* is caused by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron.

счетчик с трехфтористым бором

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для регистрации *нейтронов* и содержащий для этой цели трехфтористый бор, причем первичная *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре.

Bortrifluorid-zählrohr;  
BF<sub>3</sub>-Zählrohr  
tubo contador de trifluoruro de boro  
tubo contatore a trifluoruro di boro  
BF<sub>3</sub>-telbuis; telbuis met boriumtrifluoride  
licznik wypełniony trójfluorkiem boru  
bortrifluorid[räkne]rör

391-09-10

tube compteur à dépôt de bore

*Tube compteur* destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de bore sur ses parois ou sur des électrodes de forme appropriée. L'*ionisation* initiale est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore dans le dépôt sensible.

boron-lined counter tube

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose a boron *sensitive lining* on its walls or on conveniently shaped electrodes. The initial *ionization* is caused by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron in the lining.

счетчик с покрытием из бора

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели *чувствительное покрытие* из бора на стенках или электродах соответствующей формы, причем первичная *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре чувствительного покрытия.

Borzählrohr

tubo contador de depósito de boro  
tubo contatore a deposito di boro  
boriumtelbuis  
licznik z pokryciem borowym  
borbelagt [fräkn]rör

391-09-11

tube compteur à hélium

*Tube compteur* destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet de l'hélium 3. L'*ionisation* initiale est due aux *protons* et aux noyaux de tritium produits par réaction nucléaire des neutrons sur l'hélium.

helium counter tube

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose helium-3. The initial *ionization* is caused by *protons* and tritium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons on helium.

гелиевый счетчик

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для регистрации *нейтронов* и содержащий для этой цели гелий 3, причем первичная *ионизация* вызывается *протонами* и ядрами трития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на гелии.

Helium 3-Zählrohr

tubo contador de helio  
tubo contatore a elio  
heliumtelbuis  
licznik helowy  
helium[fräkn]rör

391-09-12

tube compteur à protons de recul

*Tube compteur* destiné à la détection des *neutrons* rapides et contenant à cet effet des atomes d'hydrogène. L'*ionisation* initiale est due principalement aux *protons* de recul résultant de la collision des neutrons rapides avec les noyaux de ces atomes d'hydrogène.

recoil proton counter tube

A *counter tube* intended to detect fast *neutrons* and containing for this purpose hydrogenous atoms. The initial *ionization* is caused mainly by recoil *protons* resulting from the collision of fast neutrons with the nuclei of these hydrogenous atoms.

счетчик протонов отдачи

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для регистрации быстрых *нейтронов* и содержащий для этой цели атомы водорода, причем первичная *ионизация* вызывается, главным образом, *протонами* отдачи, образующимися в результате столкновения быстрых нейтронов с ядрами этих атомов.

Rückstossprotonenzählrohr

tubo contador de protones de rechazo  
tubo contatore a protoni di rinculo  
terugstoottelbuis  
protonowy licznik neutronów  
rekylproton[fräkn]rör

391-09-13

tube compteur de Geiger-Müller

*Tube compteur* fonctionnant dans la région de Geiger-Müller.

Geiger-Müller counter tube

A *counter tube* operating in the Geiger-Müller region.

счетчик Гейгера-Мюллера

*Газоразрядный счетчик*, работающий в области Гейгера-Мюллера.

Geiger-Müller-Zählrohr;

Auslösezählrohr  
tubo contador Geiger-Müller  
tubo contatore di Geiger-Müller  
geigermüllertelbuis  
licznik Geigera-Müllera;  
licznik G-M  
GM-rör; Geiger-Müller-  
[fräkn]rör

391-09-14

tube compteur autocoupeur

*Tube compteur de Geiger-Müller* dont le gaz de remplissage est constitué de façon à obtenir le *coupage* en l'absence de tout autre dispositif.

self-quenched counter tube

A *Geiger-Müller counter tube* in which the filling gas is such that the *quenching* is obtained in the absence of any other device.

самогасящийся счетчик

*Счетчик Гейгера-Мюллера* у которого наполняющий газ имеет такой состав, что *гашение* достигается без дополнительных приспособлений.

selbstlöschendes Zählrohr

tubo contador autoextintor  
tubo contatore ad auto-spegnimento  
zelfdovende telbuis  
licznik samogaszący  
självsläckande räknerör

## 391-09-15

**tube compteur à halogène**

*Tube compteur autocoupeur* dans lequel le gaz de remplissage contient un halogène

**halogen-quenched counter tube**

A *self-quenched counter tube* in which the filling gas contains a halogen gas

**галогенный счетчик**

*Самогасящийся счетчик*, наполняющий газ которого содержит галоген

**Halogenzählrohr**

tubo contador de halógeno  
tubo contatore ad alogeno  
halogentelbuis;  
telbuis met halogeendover  
licznik chlorowcowy  
halogenräknerör

## 391-09-16

**tube compteur à vapeur organique**

*Tube compteur autocoupeur* dans lequel le gaz de remplissage contient une faible quantité d'une vapeur organique (méthanol par exemple)

**organic quenched counter tube**

A *self-quenched counter tube* in which the filling gas contains a small amount of organic vapour (e.g. methanol)

**счетчик с добавкой паров органических веществ**

*Самогасящийся счетчик*, наполняющий газ которого содержит небольшое количество паров органического вещества (например, метанола)

**Zählrohr mit organischem Löschezusatz**

tubo contador de vapor orgánico  
tubo contatore a vapore organico  
telbuis met organische dover  
licznik z organicznym gazem  
gaszacyum  
räknerör med organisk släckgas

## 391-09-17

**tube compteur à paroi mince**

*Tube compteur* dont la paroi est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant

**thin wall counter tube**

A *counter tube* with an envelope of such low absorption as to permit the detection of low penetrating power radiation

**тонкостенный счетчик**

*Газоразрядный счетчик*, у которого стенка обладает таким слабым поглощением, что позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью

**dünnwandiges Zählrohr**

tubo contador de pared delgada  
tubo contatore a parete sottile  
dunwandige telbuis  
licznik cienkościenny  
tunnväggigt räknerör

## 391-09-18

**tube compteur à fenêtre**

*Tube compteur* dont une partie de la paroi, appelée fenêtre, est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant

**window counter tube**

A *counter tube* with a portion of its envelope, called the window, of such low absorption as to permit the detection of low penetrating power radiation

**счетчик с окном**

*Газоразрядный счетчик* у которого часть стенки, называемая окном, обладает таким слабым поглощением, что позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью

**Fensterzählrohr**

tubo contador de ventana  
tubo contatore a finestra  
venstertelbuis  
licznik okienkowy  
fönster[räkne]rör

## 391-09-19

**tube compteur à fenêtre en bout**

*Tube compteur à fenêtre* dans lequel la fenêtre est disposée perpendiculairement à l'axe

**end window counter tube**

A *window counter tube* with the window situated perpendicular to the axis of the tube

**торцевой счетчик**

*Счетчик с окном*, у которого окно расположено перпендикулярно его оси

**Endfensterzählrohr**

tubo contador de ventana final  
tubo contatore a finestra terminale  
eindvenstertelbuis  
licznik z okienkiem czolowym  
ändfönster[räkne]rör

## 391-09-20

**tube compteur à cathode externe**

*Tube compteur* dont la paroi est généralement en verre, et dont la cathode est constituée par un dépôt de carbone ou de métal sur la face externe de cette paroi

**external cathode counter tube**

A *counter tube*, the envelope of which is generally of glass, and the cathode of which is a carbon or metal coating on the external surface of this envelope

**счетчик с внешним катодом**

*Газоразрядный счетчик*, у которого баллон обычно изготовлен из стекла, а катодом служит покрытие из углерода или металла на внешней поверхности этого баллона

**Zählrohr mit Aussenkathode;**

Maze-Zählrohr  
tubo contador de cátodo externo  
tubo contatore a catodo esterno  
telbuis met uitwendige kathode; telbuis van Maze  
licznik z katodą zewnętrzną  
räknerör med yttre katod

391-09-21

tube compteur à jupe

*Tube compteur* destiné à la mesure de l'activité d'un liquide Il est essentiellement constitué par un tube compteur cylindrique entouré d'un tube coaxial appelé « jupe », fixe ou amovible Le liquide est introduit dans la cavité annulaire délimitée par la jupe et le tube compteur

liquid sample counter tube

A *counter tube* intended to measure the activity of a liquid Typically, the unit consists of a cylindrical counter tube surrounded by a coaxial cylindrical cup, which may be either fixed or removable The liquid is introduced into the annular space between the cup and the counter tube

жидкостной счетчик

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для измерения активности жидкости и состоящий, в основном, из цилиндрического счетчика, окруженного коаксиальным цилиндром, который может быть жестко закрепленным или съемным Жидкость вводится в кольцевую полость между цилиндром и счетчиком

Becherzählrohr

tubo contador de muestra líquida  
tubo contatore a camicia  
vloeistoftelbuis  
licznik do pomiaru aktywności cieczy  
vätskeräknerör

391-09-22

tube compteur à immersion

*Tube compteur* spécialement conçu pour être plongé dans un liquide dont on veut mesurer l'activité

dip counter tube

A *counter tube* specially designed to be dipped into the liquid whose activity is to be measured

погружной счетчик

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный специально для погружения в жидкость, активность которой требуется измерить

Eintauchzählrohr

tubo contador de inmersión  
tubo contatore a immersione  
dompeltelbuis  
licznik zanurzeniowy  
doppräknerör

391-09-23

tube compteur à effet de couronne

*Tube compteur* dans lequel une décharge par effet de couronne est maintenue et dans lequel le passage d'une particule ionisante provoque un rapide changement de la valeur du courant

corona counter tube

A *counter tube* in which a corona discharge is maintained and a sharp current change is caused by a passing ionizing particle

коронный счетчик

*Газоразрядный счетчик*, в котором поддерживается коронный разряд и прохождение ионизирующей частицы вызывает резкое изменение тока

Coronazählrohr

tubo contador de efecto corona  
tubo contatore a effetto corona  
corona-telbuis  
licznik koronowy  
koronaräknerör

391-09-24

tube compteur à fission

*Tube compteur* destiné à la détection des neutrons et contenant à cet effet un dépôt sensible de matières fissiles L'ionisation initiale est due principalement aux fragments de fission produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles

fission counter tube

A *counter tube* intended to detect neutrons and containing, for that purpose, a sensitive lining of fissile materials The initial ionization is caused by fission fragments produced by nuclear reaction of neutrons with the fissile materials

счетчик делений

*Газоразрядный счетчик*, предназначенный для регистрации нейтронов и имеющий для этой цели чувствительное покрытие из делящихся веществ, причем первичная ионизация вызывается, главным образом, осколками деления, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов с делящимся веществом

Spaltzählrohr

tubo contador de fisión  
tubo contatore a fissione  
splijtingstelbuis  
licznik rozszczepieniowy  
fissionsräknerör

391-09-25

chambre à nuage

*Chambre à trace* contenant de la vapeur sursaturée dans laquelle les ions produits le long des trajectoires constituent des centres de condensation

cloud chamber

A *track chamber* containing supersaturated vapour in which ions produced along the paths act as centres for condensation

конденсационная камера

*Трековая камера*, содержащая пересыщенный пар, в котором ионы, образованные вдоль траекторий частиц, ведут себя как центры конденсации

Nebelkammer

cámara de niebla  
camera a nebbia  
diffusienvelvat  
komora mgłowa  
dimkammare

391-09-26

chambre à diffusion

*Chambre à nuage* dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue par diffusion continue de la vapeur saturée, cette diffusion étant due à une différence de température entre les parois de la chambre

diffusion chamber

A *cloud chamber* in which supersaturation of the vapour is produced by continuous diffusion of saturated vapour, this diffusion being due to a temperature difference between the chamber walls

диффузионная камера

*Конденсационная камера*, в которой пересыщение пара достигается непрерывной диффузией насыщенного пара, причем диффузия обусловлена разностью температур между стенками камеры

kontinuierliche Nebelkammer

cámara de difusión  
camera a diffusione  
diffusievat  
komora dyfuzyjna  
diffusionskammare

391-09-27

chambre de Wilson

*Chambre à nuage* dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue pendant un court intervalle de temps par une détente rapide

Wilson cloud chamber  
expansion cloud chamber

A *cloud chamber* in which super saturation of the vapour is produced for a short time by a rapid expansion

камера Вильсона

*Конденсационная камера*, в которой пересыщение пара достигается в течение короткого интервала времени за счет быстрого расширения

Wilsonsche Nebelkammer;  
Expansionsnebelkammer  
cámara de Wilson  
camera di Wilson  
expansionevelvat;  
wilsonvat  
komora Wilsona  
expansionskammare;  
Wilson-kammare

391-09-28

chambre à étincelles

*Chambre à trace* dans laquelle les trajectoires des particules ionisantes sont rendues visibles par une suite d'étincelles se produisant entre des électrodes successives portées à des potentiels différents

spark chamber

A *track chamber* in which the paths of ionizing particles are indicated by a succession of sparks occurring between successive electrodes at different potentials

искровая камера

*Трековая камера*, в которой треки ионизирующих частиц образуются за счет последовательности вспышек, возникающих между последовательно расположенными электродами с различными потенциалами

Funkenkammer  
cámara de chispas  
camera a scintille  
vonkionisatievat  
komora iskrowa  
gniskammare

ii *Détecteurs analogiques*

ii *Analogue detectors*

ii *Аналоговые детекторы*

391-09-29

chambre d'ionisation à intégration  
chambrión à intégration

*Chambre d'ionisation* conçue pour mesurer la charge accumulée due à des *événements ionisants* individuels se produisant pendant un temps déterminé

integrating ionization chamber

An *ionization chamber* designed to measure the accumulated charge caused by individual *ionizing events* occurring during some interval of time

интегрирующая ионизационная камера

*Ионизационная камера* предназначена для измерения накопленного заряда, обусловленного отдельными актами ионизации в течение определенного интервала времени

integrierende Ionisationskammer  
cámara de ionización de integración  
camera di ionizzazione a integrazione  
ionisatievat met ladingsmeting  
calkujača komora  
jonizacyjna  
integrerande jonkammare

391-09-30

chambre d'ionisation à courant  
chambrión à courant

*Chambre d'ionisation* utilisée de façon à mesurer le *courant d'ionisation* produit par le *rayonnement ionisant*

current ionization chamber

An *ionization chamber* used for measurement of the *ionization current* produced by *ionizing radiation*

токовая ионизационная камера

*Ионизационная камера*, используемая для измерения *ионизационного тока* возникающего под воздействием *ионизирующего излучения*

Strom Ionisationskammer  
cámara de ionización de corriente  
camera di ionizzazione a corrente  
ionisatievat met stroommeting  
prądowa komora jonizacyjna  
strömjonkammare

391 09-31

chambre d'ionisation à air libre  
chambrión à air libre

*Chambre d'ionisation* non fermée principalement utilisée pour la mesure absolue des *expositions*. Elle est conçue de telle sorte que le volume d'air qui sert de base au calcul de l'exposition soit parfaitement défini et que ni le faisceau de rayonnement ni un nombre significatif des électrons secondaires produits ne frappent les électrodes

free air ionization chamber

An *ionization chamber* open to the air and mainly used for the absolute measurement of *exposures*. It is so designed that the volume of air which is taken as the basis for the calculation of the exposure is well defined and neither the beam of radiation nor a significant number of the secondary electrons produced strike the electrodes

нормальная ионизационная камера

*Ионизационная камера*, используемая, главным образом, для абсолютного измерения *экспозиционной дозы* и устроенная таким образом, что объем воздуха, не ограниченный стенками камеры, который принимается за основу при вычислении экспозиционной дозы, точно определен, и ни пучок излучения, ни образуемые гамма-квантами электроны не попадают на электроды

Freiluft-Ionisationskammer  
cámara de ionización de aire libre  
camera di ionizzazione ad aria libera  
openluchtionisatievat  
powietrzna komora jonizacyjna  
öppen luftkammare

391-09-32

chambre d'ionisation à cavité  
chambrión à cavité

*Chambre d'ionisation* utilisée pour la détermination de la *dose absorbée* (par exemple de rayonnement X ou gamma) dans un milieu. Ses caractéristiques (*volume utile*, pression du gaz, nature et épaisseur des parois) sont telles que les conditions définissant la *cavité de Bragg-Gray* se trouvent pratiquement satisfaites.

Bragg-Gray cavity ionization chamber

An *ionization chamber* used for determining the *absorbed dose* (e.g. of X or gamma rays) in a medium. Its characteristics (*sensitive volume*, gas pressure, nature and thickness of the walls) are such that the conditions defining the *Bragg-Gray cavity* are met in practice.

полостная ионизационная камера

*Ионизационная камера* используемая для определения *поглощенной дозы излучения* (например, рентгеновского или гамма излучения) в среде и имеющая параметры (*чувствительный объем*, давление газа, состав и толщина стенок) такие, что условия, определяющие *полость Брейга Грея*, практически удовлетворены.

Bragg-Gray-Kammer  
cámara de ionización de cavidad de Bragg-Gray  
camera di ionizzazione a cavità (Bragg-Gray)  
bragg-gray-ionisatievat  
komora jonizacyjna wętkowa  
Bragga-Graya  
Bragg-Gray-jonkammare

391-09-33

chambre d'ionisation équivalente à l'air  
chambrión équivalente à l'air

*Chambre d'ionisation* dont le gaz de remplissage et les matériaux des parois ont le même numéro atomique équivalent que l'air. Cette constitution permet de s'écarter un peu des conditions définissant la *cavité de Bragg Gray* de sorte que les dimensions de la cavité peuvent être grandes par rapport au parcours des particules secondaires. Elle peut être utilisée pour déterminer la *dose absorbée* dans l'air ou pour mesurer l'*exposition* après étalonnage au moyen d'une *chambre d'ionisation à air libre*.

air-wall ionization chamber

An *ionization chamber* in which the filling gas and the materials of the wall have the same effective atomic number as air. This condition allows some relaxation of the *Bragg-Gray cavity* conditions so that the cavity size may be large compared with the range of the secondary particles. It may be used to determine the *absorbed dose* in air or to measure *exposure* when it is calibrated against a *free-air ionization chamber*.

воздухоэквивалентная ионизационная камера

*Ионизационная камера*, у которой наполняющий газ и материал стенок имеют одинаковый с воздухом эффективный атомный номер, что допускает некоторое ослабление условий, определяющих *полость Брейга Грея*, так что размеры полости могут быть больше пробега вторичных частиц. Такая камера может быть использована для определения *поглощенной дозы излучения* в воздухе или для измерения *экспозиционной дозы* после соответствующей градуировки с помощью *нормальной ионизационной камеры*.

luftäquivalente Ionisationskammer  
cámara de ionización equivalente de aire  
camera di ionizzazione equivalente all'aria  
ionisatievat met aan lucht equivalente wanden  
komora ze ściankami równo ważnymi powietrza  
luftekvivalent jonkammare

391-09-34

chambre d'ionisation équivalente au tissu  
chambrión équivalente au tissu

*Chambre d'ionisation* destinée à la détermination de la *dose absorbée* dans les tissus biologiques et dont les matériaux des parois ont le même numéro atomique équivalent que les tissus biologiques. Cette constitution permet de s'écarter un peu des conditions définissant la *cavité de Bragg-Gray* de sorte que les dimensions de la cavité peuvent être grandes par rapport au parcours des particules secondaires.

tissue equivalent ionization chamber

An *ionization chamber* intended to determine the *absorbed dose* in tissue and in which the materials of the walls have the same effective atomic number as tissue. This condition allows some relaxation of the *Bragg-Gray cavity* conditions so that the cavity size may be large compared with the range of the secondary particles.

тканеэквивалентная ионизационная камера

*Ионизационная камера*, у которой материал стенок имеет одинаковый с биологической тканью эффективный атомный номер, что допускает некоторое ослабление условий, определяющих *полость Брейга Грея*, так что размеры полости могут быть больше пробега вторичных частиц. Такая камера предназначена для определения *поглощенной дозы излучения* в биологических тканях.

gewebeäquivalente Ionisationskammer  
cámara de ionización equivalente de tejido  
camera di ionizzazione equivalente al tessuto  
weefselequivalent ionisatievat  
komora jonizacyjna równoważna tkance  
vävnadsekvivalent jonkammare

391-09-35

chambre d'ionisation à différence  
chambrión à différence

*Chambre d'ionisation* composée de deux parties montées de telle sorte que le courant de sortie résultant corresponde à la différence entre les *courants d'ionisation* des deux parties.

difference ionization chamber

An *ionization chamber* composed of two sections arranged in such a manner that the resulting output current corresponds to the difference between the *ionization currents* of the two sections.

разностная ионизационная камера

*Ионизационная камера*, состоящая из двух частей, соединенных таким образом, что выходной ток соответствует разности *ионизационных токов* этих частей.

Differentialkammer  
cámara de ionización de diferencia  
camera di ionizzazione a differenza  
differentieel ionisatievat  
róznicowa komora jonizacyjna  
differentialjonkammare

391-09-36

chambre d'ionisation compensée  
chambrión compensée

*Chambre d'ionisation à différence* conçue de façon à éliminer pratiquement l'influence d'un rayonnement qui se superpose au rayonnement que l'on désire mesurer

compensated ionization chamber

*A difference ionization chamber* designed in such a manner as to practically eliminate the effect of another radiation superimposed on the radiation which it is desired to measure

скомпенсированная ионизационная камера

*Разностная ионизационная камера*, устроенная таким образом, чтобы практически исключить влияние другого излучения, которое накладывается на измеряемое

kompensierte Ionisationskammer  
cámara de ionización compensada  
camera di ionizzazione compensata  
ionisatievat met compensatie; compensatie-ionisatievat  
skompensowana komora jonizacyjna  
kompenserad jonkammare

391-09-37

chambre d'ionisation à extrapolation  
chambrión à extrapolation

*Chambre d'ionisation* dont on peut faire varier l'une des caractéristiques — le plus souvent la distance entre électrodes — pour permettre l'extrapolation de ses indications à un volume de chambre nul

extrapolation ionization chamber

*An ionization chamber* in which one of the characteristics can be varied — normally the spacing between electrodes — in order to extrapolate the readings to zero chamber volume

экстраполяционная ионизационная камера

*Ионизационная камера* у которой один из параметров — чаще всего расстояние между электродами — может изменяться для экстраполирования результатов измерений к нулевому объему камеры

Extrapolationskammer  
cámara de ionización de extrapolación  
camera di ionizzazione a estrapolazione  
extrapolatie-ionisatievat  
ekstrapolacyjna komora jonizacyjna  
extrapolations[jon]kammare

391-09-38

chambre d'ionisation à protons de recul  
chambrión à protons de recul

*Chambre d'ionisation* destinée à la détection des neutrons rapides et dont le gaz de remplissage contient à cet effet des atomes d'hydrogène. L'ionisation est due principalement aux protons de recul résultant de la collision des neutrons rapides avec les noyaux de ces atomes d'hydrogène

recoil proton ionization chamber

*An ionization chamber* intended to detect fast neutrons and in which the filling gas contains for this purpose hydrogenous atoms. Ionization is initiated mainly by recoil protons resulting from the collision of fast neutrons with the nuclei of these hydrogenous atoms.

ионизационная камера протонной отдачи

*Ионизационная камера*, предназначенная для регистрации быстрых нейтронов, наполняющий газ которой содержит для этой цели атомы водорода, причем ионизация вызывается, главным образом, протонами отдачи, образующимися в результате столкновения быстрых нейтронов с ядрами этих атомов

Rückstossprotonenkammer  
cámara de ionización de protones de rechazo  
camera di ionizzazione a protoni di rinculo  
terugstootionisatievat  
komora jonizacyjna protonów odrzutu  
rekylproton[jon]kammare

391-09-39

chambre d'ionisation condensateur  
chambrión condensateür

*Chambre d'ionisation* dont les électrodes forment un condensateur de capacité connue, ce qui permet après chargement de calculer l'exposition due au rayonnement à partir de la diminution de potentiel

capacitor ionization chamber

*An ionization chamber* whose electrodes form a capacitor of known capacitance so that when previously charged the radiation exposure can be calculated from the decrease in potential

конденсаторная ионизационная камера

*Ионизационная камера*, электроды которой образуют конденсатор известной емкости, позволяющей по уменьшению потенциала предварительно заряженного конденсатора вычислить экспозиционную дозу

Kondensatorkammer  
cámara de ionización de condensador  
camera di ionizzazione condensatore  
condensatorionisatievat  
kondensatorowa komora jonizacyjna  
kondensator[jon]kammare

391-09-40

chambre dé

*Chambre d'ionisation* dans laquelle l'électrode extérieure a une forme et des dimensions analogues à celles d'un dé à coudre

thimble ionization chamber

*An ionization chamber* in which the outer electrode has shape and dimension similar to those of a thimble

наперстковая ионизационная камера

*Ионизационная камера*, у которой внешний электрод имеет форму и размер наперстка

Fingerhutkammer  
cámara de ionización de dedal  
camera a ditale  
vingerhoedionisatievat  
naparstkowa komora jonizacyjna  
fingerborgs[jon]kammare

- b) *Détecteur à ionisation dans un liquide*      b) *Liquid ionization detectors*      b) *Жидкостные ионизационные детекторы*

391-09-41

**chambre à bulles**

*Chambre à trace* contenant un liquide en état métastable de retard à l'ébullition et dans laquelle les ions produits le long des trajectoires des particules constituent des centres de formation de bulles

**bubble chamber**

A *track chamber* containing a superheated liquid and in which the ions produced along the paths of particles act as centres for the formation of bubbles

**пузырьковая камера**

*Трековая камера*, содержащая перегретую жидкость, в которой ионы, образующиеся вдоль траекторий частиц, ведут себя как центры образования пузырьков

**Blaskammer  
cámara de burbujas  
camera a bolle  
bellenvat  
komora pęcherzykowa  
bubbelkammare**

- c) *Détecteurs à ionisation dans un solide*      c) *Solid state ionization detectors*      c) *Твердотельные ионизационные детекторы*

391-09-42

**semicteur à barrière de surface**

*Semicteur* dans lequel la barrière de potentiel due à la *jonction* résulte de la création en surface d'une *couche d'inversion*

**surface barrier semiconductor detector**

A *semiconductor detector* in which the potential barrier due to the *junction* results from a superficial *inversion layer*

**поверхностно-барьерный полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор*, у которого потенциальный барьер обусловлен переходом являющийся результатом создания на поверхности *инверсного слоя*

**Oberflächensperrschicht-Detektor  
detector semiconductor de barrera de superficie  
rivelatore semiconduttore a barriera superficiale  
halfgeleiderdetector met oppervlaktebarrière  
detektor półprzewodnikowy z barierą powierzchniową  
ytskiiktsdetektor**

391-09-43

**semicteur à jonction diffusée**

*Semicteur* dans lequel la *jonction P N* ou *N-P* est réalisée par diffusion d'impuretés d'un type donné dans un *semi-conducteur* de type opposé

**diffused junction semiconductor detector**

A *semiconductor detector* in which the *P-N* or *N-P junction* is produced by diffusion of an impurity of one type into a *semiconductor* of opposite type

**диффузионный полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор* в котором *P-N* или *N-P переход* образуется диффузией примеси одного типа в *полупроводник* противоположного типа

**Detektor mit diffundierter Sperrschicht  
detector semiconductor de unión difusa  
rivelatore semiconduttore a giunzione diffusa  
halfgeleiderdetector met gediffundeerde grenslaag  
dyfuzyjny detektor złączowy  
diffusionsövergångsdetektor**

*Note* — La première lettre P ou N désigne le type d'impuretés diffusées

*Note* — The first letter P or N designates the type of the diffused impurities

*Примечание* — Первая буква P или N обозначает тип диффундирующей примеси

391-09-44

**semicteur compensé**

*Semicteur* comportant une région constituée d'un *semi conducteur compensé*, comprise entre une région de type P et une région de type N

**compensated semiconductor detector**

A *semiconductor detector* consisting of a region of *compensated semiconductor* between a P type region and a N type region

**скомпенсированный полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор* имеющий между P областью и N областью область из *скомпенсированного полупроводника*

**kompensierter Halbleiterdetektor  
detector semiconductor compensado  
rivelatore semiconduttore compensato  
compensatie-halfgeleiderdetector  
skompensowany detektor półprzewodnikowy  
kompenserad detektor**

391-09-45

semicteur compensé au lithium

*Semicteur compensé* dont la région compensée est obtenue en provoquant, par application d'un champ électrique, la migration d'ions lithium dans un cristal de type P de façon à compenser la charge des impuretés liées au cristal

**lithium drifted semiconductor detector**

A *compensated semiconductor detector* in which the compensated region is obtained by causing lithium ions to move through a P-type crystal under an applied electric field in such a way as to compensate the charge of the bound impurities

**литий-дрейфовый полупроводниковый детектор**

*Скомпенсированный полупроводниковый детектор*, у которого скомпенсированная область получена дрейфом под действием электрического поля ионов лития в кристалл р типа, чтобы скомпенсировать заряд его примесей

**Halbleiterdetektor mit Kompensation durch Lithium detector semiconductor compensado de litio rivelatore semiconduttore compensato al litio gelithiumde halfeleider-detektor detektor półprzewodnikowy dyfundowany litem litiumdriftad detektor**

391-09-46

semicteur à amplification interne

*Semicteur* dans lequel une multiplication des charges est produite par un phénomène secondaire, tel qu'une *avalanche*

**amplifying semiconductor detector**

A *semiconductor detector* in which charge multiplication is produced by a secondary process such as an *avalanche*

**усиливающий полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор*, в котором происходит размножение зарядов за счет вторичного процесса, такого как *лавины*

**Halbleiterdetektor mit innerer Verstärkung detector semiconductor de amplificación interna rivelatore semiconduttore ad amplificazione interna halfeleiderdetector met inwendige versterking wzmocniający detektor półprzewodnikowy förstärkande detektor**

391-09-47

semicteur à transmission

*Semicteur* dont l'épaisseur, y compris les *fenêtres* d'entrée et de sortie, est suffisamment petite pour permettre au rayonnement de le traverser complètement

**transmission semiconductor detector**

A *semiconductor detector* whose thickness, including its entrance and exit *windows*, is sufficiently small to permit the radiation to pass completely through the detector

**пролетный полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор*, толщина которого, включая входное и выходное *окна*, достаточно мала, что позволяет излучению проходить через него

**Durchschuss-Halbleiter-detektor detector semiconductor de transmisión rivelatore semiconduttore a trasmissione doordringbare halfeleider-detektor transmisyjny detektor półprzewodnikowy transmissiondetektor**

391-09-48

semicteur différentiel dE/dx

*Semicteur à transmission* dans lequel l'épaisseur de la *zone de déplétion* est petite par rapport au parcours des particules incidentes dans le matériau *semi conducteur*

**differential dE/dx semiconductor detector**

A *transmission semiconductor detector* in which the thickness of the *depletion layer* is small compared to the range of the incident particles in the *semiconductor material*

**дифференциальный полупроводниковый детектор dE/dx**

*Пролетный полупроводниковый детектор*, в котором толщина *обедненного слоя* мала по сравнению с пробегом падающих частиц в *полупроводниковом* веществе

**dE/dx-Halbleiterdetektor detector semiconductor diferencial dE/dx rivelatore semiconduttore differenziale differentiële dE/dx halfeleiderdetector różniczkowy (dE/dx) detektor półprzewodnikowy differentialdetektor**

391-09-49

semicteur à zone de déplétion totale semicteur totalement déserté

*Semicteur* dans lequel l'épaisseur de la *zone de déplétion* est pratiquement égale à l'épaisseur du matériau *semi-conducteur*

**totally depleted semiconductor detector**

A *semiconductor detector* in which the thickness of the *depletion layer* is essentially equal to the thickness of the *semiconductor material*

**полностью обедненный полупроводниковый детектор**

*Полупроводниковый детектор*, в котором толщина *обедненного слоя* практически равна толщине *полупроводникового* вещества

**Halbleiterdetektor mit völliger Ladungsträger-verarmung detector semiconductor de agotamiento total rivelatore semiconduttore a zona di svuotamento totale totaal verarmde halfeleider detector detektor półprzewodnikowy całkowicie zamknięty totalbristdetektor**

391-09-50

semicteur à dépôt de bore [lithium]

boron [lithium] coated semiconductor detector

полупроводниковый детектор с покрытием из бора [лития]

Halbleiterdetektor mit Borbelag [Lithiumbelag] detector semiconductor de depósito de boro [litio] rivelatore semiconduttore a deposito di boro [litio] halbleiderdetektor met borium- [lithium-] bekleding detektor półprzewodnikowy z pokryciem borowym [litowym] bor[lithium]belagd halvleder-detektor

*Semicteur* destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du bore 10 [lithium 6] sous forme d'un dépôt en surface. L'*ionisation* est due aux *particules alpha* produites par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt.

A *semiconductor detector* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose boron 10 [lithium-6] in the form of a coating on its surface. *Ionization* is initiated by *alpha particles* produced by nuclear reactions of neutrons in the coating.

*Полупроводниковый детектор*, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели покрытие из бора 10 (лития 6) на своей поверхности, причем *ионизация* возникает *альфа частицами*, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на ядрах бора (лития).

391-09-51

semicteur à fission

fission semiconductor detector

полупроводниковый детектор делений

Halbleiter-Spaltdetektor detector semiconductor de fission rivelatore semiconduttore a fissione halbleiderdetektor met splijstofbekleding rozszczepieniowy detektor półprzewodnikowy fissionshalvledar-detektor

*Semicteur* destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un dépôt de matières fissiles. L'*ionisation* est due aux *fragments de fission* produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles.

A *semiconductor detector* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose a coating of fissile material. *Ionization* is initiated by *fission fragments* resulting from nuclear reactions of neutrons with the fissile material.

*Полупроводниковый детектор*, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели покрытие из делющихся веществ, причем *ионизация* вызывается *осколками деления*, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов с делющимся веществом.

391-09-52

détecteur à cristal

crystal conduction detector

кристаллический детектор

Kristallzähler detector de cristal rivelatore a cristallo kristalldetektor krystaliczny detektor konduktancyjny kristalldetektor

*Détecteur à ionisation* constitué d'un *semi-conducteur* à structure cristalline homogène.

An *ionization detector* which is made of a *semiconductor* of homogeneous crystalline structure.

*Ионизационный детектор* состоит из *полупроводника* с однородной кристаллической структурой.

d) *Détecteurs divers*

d) *Miscellaneous detectors*

d) *Различные детекторы*

391-09-53

détecteur de rayonnement  $2\pi$  [4 $\pi$ ]

$2\pi$  [4 $\pi$ ] radiation detector

$2\pi$  [4 $\pi$ ]-детектор

$2\pi$  [4 $\pi$ ]-Strahlungsdetektor detector de radiación  $2\pi$  [4 $\pi$ ] rivelatore di radiazione  $2\pi$  [4 $\pi$ ] halbleiderdetektor met gediffundeerde grenslaag;  $2\pi$ - [4 $\pi$ ]-stralingsdetektor detektor promieniowania  $2\pi$  [4 $\pi$ ]  $2\pi$ - [4 $\pi$ ]-detektor

*Détecteur* destiné à la détection du rayonnement émis dans un angle solide de  $2\pi$  [4 $\pi$ ] stéradians par une *source de rayonnement*.

A *detector* intended to detect the radiation over  $2\pi$  [4 $\pi$ ] steradians from a *radiation source*.

*Детектор ионизирующего излучения*, предназначенный для регистрации излучения, испускаемого *источником* в телесном угле  $2\pi$  [4 $\pi$ ] стерадиан.

391-09-54

détecteur d'activité des gaz

internal gas detector

детектор внутреннего наполнения

Strahlungsdetektor mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle detector de actividad de los gases rivelatore di attività dei gas; camera di ionizzazione a pozzo detector met interne gasvormige bron detektor do pomiaru aktywności gazu detektor med inre gasformig källa

*Détecteur à ionisation* destiné à la mesure de l'*activité* d'un gaz en utilisant celui-ci, en tout ou partie, comme gaz de remplissage.

An *ionization detector* designed to measure the *activity* of the gas which is used wholly or partly as the filling gas.

*Ионизационный детектор*, предназначенный для измерения *активности* газа, который используется в качестве наполняющего или является его составной частью.

391-09-55

chambre d'ionisation à puits  
chambrien à puits

*Chambre d'ionisation* destinée à la mesure de l'activité d'émetteurs bêta, X ou gamma de volume appréciable sous un angle solide voisin de  $4\pi$  stéradians. Elle comporte un puits central cylindrique dans lequel sont placées les sources à mesurer.

well-type ionization chamber

An *ionization chamber* designed for measuring the *activity* of beta, X or gamma *emitters* of appreciable volume within a solid angle of nearly  $4\pi$  steradians. It comprises a central cylindrical well in which the sources to be measured are placed.

ионизационная камера с колодецем

*Ионизационная камера* предназначена для измерения активности объемных источников бета, рентгеновского или гамма излучения в телесном угле близком к  $4\pi$  стерадиан. Камера в центре имеет цилиндрический колодец, в который помещаются измеряемые источники.

Fasskammer  
cámara de ionización de pozo  
camera di ionizzazione  
a pozzo  
ionisatievat met put  
wnękowa komora jonizacyjna  
brunnsonkammare

391-09-56

détecteur à circulation de gaz

*Détecteur de rayonnement* (tube compteur, chambre d'ionisation, etc.) dans lequel on maintient l'atmosphère appropriée à l'aide d'un débit lent d'un gaz convenable.

gas-flow detector

A *radiation detector* (counter tube, ionization chamber, etc.) in which an appropriate atmosphere is maintained by means of a low rate of flow of a suitable gas.

проточный детектор

*Детектор ионизирующего излучения* (газоразрядный счетчик ионизационная камера и т. д.), в котором газовая среда создается с помощью медленного потока соответствующего газа.

Durchflussdetektor  
detector de circulación de gas  
rivelatore a circolazione di gas  
gasaktivitetsdetektor;  
gasdoorstroombetector  
gazowy detektor przeplywowy  
detektor med gasflöde

SECTION 391-10 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-10 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-10 — ПАРАМЕТРЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ БЛОКИ ДЕТЕКТИРОВАНИЯ, И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) *Termes généraux relatifs aux détecteurs*

a) *General terms related to detectors*

a) *Общие термины, относящиеся к детекторам*

391-10-01

rendement d'un détecteur

Rapport du nombre de particules détectées au nombre de particules de même nature ayant frappé le détecteur pendant le même temps.

detector efficiency

The ratio of the number of detected particles to the number of particles of the same type which are incident on the detector in the same time interval.

эффективность детектора

Отношение числа зарегистрированных частиц к числу таких же частиц, упавших на детектор за то же самое время.

Ansprechwahrscheinlichkeit  
rendimiento de un detector  
rendimento di un rivelatore  
detectorrendement  
sprawność detektora  
detektorverkningsgrad

391-10-02

rendement de détection

Pour des conditions de détection données, rapport du nombre de particules détectées au nombre de particules de même nature émises par la source de rayonnement pendant le même temps.

detection efficiency

Under stated conditions of detection, the ratio of the number of detected particles to the number of particles of the same type emitted by the radiation source in the same time interval.

эффективность регистрации

При определенных условиях регистрации — отношение числа зарегистрированных частиц к числу таких же частиц, испущенных источником излучения за то же самое время.

Nachweiswahrscheinlichkeit  
rendimiento de detección  
rendimento di rivelazione  
detectierendement  
sprawność detekcji  
detekteringsverkningsgrad

391-10-03

photofraction

Pour des photons d'énergie donnée, rapport du nombre des photons enregistrés dans le pic d'absorption totale au nombre total des photons détectés pendant le même temps.

photofraction

For a given *photon* energy, the ratio of the number of photons detected in the *total absorption peak* to the total number of photons detected in the same time interval.

фоточасть

Для данной энергии фотонов, отношение числа фотонов, зарегистрированных в пике полного поглощения, к числу всех фотонов, зарегистрированных за то же самое время.

Totalabsorptions-Wahrscheinlichkeit  
fotofracción  
fotofrazione  
fotofraktie  
fotofrakcja  
fotobrákdel

391-10-04

**rendement d'absorption totale d'un détecteur**

Pour des *photons* d'énergie donnée, rapport du nombre de photons enregistrés dans le *pic d'absorption totale* au nombre total de photons ayant frappé le détecteur pendant le même temps. Il est égal au produit de la *photofraction* par le *rendement du détecteur*.

**total absorption detector efficiency**

For a given *photon* energy, the ratio of the number of photons detected in the *total absorption peak* to the number of photons which are incident on the detector in the same time interval. It is equal to the product of the *photofraction* and the *detector efficiency*.

**эффективность детектора при полном поглощении**

Для данной энергии *фотонов*, отношение числа фотонов, зарегистрированных в *пике полного поглощения* к числу всех фотонов, улавливаемых на детектор за то же самое время. Она равна произведению *фоточасти* на *эффективность детектора*.

(Примечание. В русском языке применяется термин «Фотоэффективность» — *Ред*.)

**Totalabsorptions-Ansprehwahrscheinlichkeit**  
**rendimiento de absorción total de un detector**  
**rendimento di assorbimento totale di un rivelatore**  
**detectierendement voor totale absorptie**  
**sprawność detektora absorpcyjna całkowita**  
**detektorverkningsgrad för totalabsorption**

391-10-05

**rendement d'absorption totale de détection**

Pour un ensemble de détection donné et pour des *photons* d'énergie donnée, rapport du nombre de photons enregistrés dans le *pic d'absorption totale* au nombre total de photons émis par la source de rayonnement pendant le même temps. Il est égal au produit de la *photofraction* par le *rendement de détection*.

**total absorption detection efficiency**

For a given detection assembly and *photon* energy, the ratio of the number of photons detected in the *total absorption peak* to the total number of photons emitted by the radiation source in the same time interval. It is equal to the product of the *photofraction* and the *detection efficiency*.

**эффективность регистрации при полном поглощении**

Для данного блока детектирования и энергии *фотонов*, отношение числа фотонов, зарегистрированных в *пике полного поглощения*, к числу всех фотонов, испущенных источником излучения за то же самое время. Она равна произведению *фоточасти* на *эффективность регистрации*.

**Totalabsorptions-Nachwahrscheinlichkeit**  
**rendimiento de absorción total de detección**  
**rendimento di assorbimento totale di rivelazione**  
**detectierendement voor totale absorptie**  
**sprawność detekcji absorpcyjna całkowita**  
**detekteringsverkningsgrad för totalabsorption**

391-10-06

**sélectivité (d'un détecteur)**

Rapport entre (1) la *sensibilité* d'un détecteur pour le *rayonnement ionisant* à mesurer et (2) la *sensibilité* du même détecteur pour le *rayonnement concomitant*.

**selectivity (of a detector)**

The ratio of (1) the *sensitivity* of the detector to the *ionizing radiation* to be measured to (2) the *sensitivity* of the same detector to the *concomitant radiation*.

**избирательность (детектора)**

Отношение (1) *чувствительности* детектора к измеряемому *ионизирующему излучению* к (2) *чувствительности* того же детектора к *сопутствующему излучению*.

**Selektivität**  
**selectividad (de un detector)**  
**selecttività (di un rivelatore)**  
**selectiviteit (v e detector)**  
**selektywność (detektora)**  
**selektivitet (för detektor)**

391-10-07

**volume utile (d'un détecteur)**

Partie du détecteur sensible au rayonnement et utilisée pour la détection de celui-ci.

**sensitive volume (of a detector)**

That part of a detector which is sensitive to radiation and used for detection.

**чувствительный объем (детектора)**

Часть детектора, чувствительная к излучению и используемая для его регистрации.

**empfindliches Volumen (eines Detektors)**  
**volumen útil (de un detector)**  
**volume utile (di un rivelatore)**  
**gevoelig volumen (v e detector)**  
**objętość czynna (detektora)**  
**känslig volym**

391-10-08

**fenêtre (d'un détecteur)**

Partie d'un détecteur conçue pour faciliter la pénétration du rayonnement que l'on désire mesurer.

**window (of a detector)**

That portion of a detector which is designed to facilitate the penetration of the required radiation.

**окно (детектора)**

Часть детектора, предназначенная для того, чтобы облегчить проникновение измеряемого излучения.

**Fenster (eines Detektors)**  
**ventana (de un detector)**  
**finestra (di un rivelatore)**  
**venster (v e detector)**  
**okienko (detektora)**  
**fönster**

391-10-09

effet de paroi

Effet sur la mesure, dû à la présence de la paroi du détecteur et qui dépend de la nature et de l'épaisseur de cette paroi

wall effect

Effect on the result of the measurement due to the presence of the wall of the detector and which depends on its nature and its thickness

эффект стенки

Влияние на результат измерения стенки детектора, зависящее от ее толщины и материала, из которого она изготовлена

Wandeffekt  
efecto de pared  
effetto parete  
wandeffect  
efekt ścianki  
vägginverkan

391-10-10

vie utile (d'un détecteur)

Durée de fonctionnement, dans des conditions d'irradiation et d'environnement comprises entre des limites spécifiées, à la suite de laquelle les caractéristiques du détecteur se situent hors des tolérances spécifiées. La vie utile peut s'exprimer en fluence reçue, en nombre d'impulsions fournies, etc

useful life (of a detector)

Operational life, under irradiation and environmental conditions restricted within specified limits, after which the detector characteristics exceed the specified tolerances. Useful life can be expressed in incident particle fluence, number of produced pulses, etc

ресурс (детектора)

Наработка детектора в условиях облучения и влияния окружающей среды, находящихся в определенных пределах, в результате которой характеристики детектора перестают соответствовать установленным для них нормам. Ресурс может выражаться интегральной плотностью потока падающих частиц, числом образующих импульсов и т.д.

praktische Lebensdauer  
(eines Detektors)  
vida útil (de un detector)  
vita utile (di un rivelatore)  
nuttige levensduur (v e detector)  
trwałość (detektora)  
livslängd (för detektor)

391-10-11

fluence de combustion (d'un détecteur de neutrons)

Fluence estimée de neutrons d'une distribution énergétique donnée, pour laquelle la quantité de matière sensible consommée est telle que les caractéristiques du détecteur se situent hors des tolérances spécifiées pour une application déterminée

burn-up life (of a neutron detector)

An estimated fluence of neutrons of a given energy distribution after which the sensitive material will be consumed to such an extent that the detector characteristics exceed the specified tolerances for a specified purpose

радиационный ресурс (детектора нейтронов)

Интегральная плотность потока нейтронов с данным энергетическим распределением, для которой чувствительное вещество расходуется до такой степени, что характеристики детектора перестают соответствовать установленным для конкретного применения нормам

Lebensdauer für Abbrand  
(eines Detektors)  
fluencia de combustión (de un detector de neutrones)  
fluencia di combustione (di un rivelatore di neutroni)  
verbruiksfluente (v e neutronendetector)  
trwałość ze względu na zużycie materiału czynnego (detektora neutronowego)  
utbränningsfluens

391-10-12

courant d'ionisation

Courant électrique résultant du mouvement sous l'action d'un champ électrique et de la collection des ions et des électrons produits dans un milieu ionisé

ionization current

The electric current resulting from the motion under the influence of an electric field and collection of ions and electrons produced in an ionized medium

ионизационный ток

Электрический ток, возникающий в результате движения под действием электрического поля и собирания ионов и электронов, образованных в ионизированной среде

Ionisationsstrom  
corriente de ionización  
corrente di ionizzazione  
ionisatiestroom  
prąd jonizacyjny  
jonisationsström

391-10-13

courant résiduel

Courant que le détecteur continue à débiter lorsqu'il n'est plus soumis à un rayonnement extérieur, et qui est dû à l'activation des matériaux constitutifs du détecteur, à leur contamination et à la mauvaise qualité de son isolation

residual current

The current which continues to be produced by a detector after it is no longer exposed to external radiation, and which is due to activation of the component materials of the detector, to their contamination and to the poor quality of its insulation

остаточный ток

Ток, который продолжает поступать с детектора после прекращения облучения, обусловленный активацией входящих в состав детектора веществ, их загрязнением и плохим качеством изоляции

Reststrom  
corriente residual  
corrente residua  
reststroom (v e ionisatievat)  
prąd szcztkowy  
restström

391-10-14

courant de fuite

Courant que le détecteur débite pour la tension de polarisation de fonctionnement en l'absence du rayonnement

leakage current

The total detector current flowing at the operating bias in the absence of radiation

ток утечки

Ток детектора, протекающий при приложении рабочего напряжения в отсутствии излучения

Leckstrom  
corriente de fuga  
corrente di fuga  
leakstroom  
prąd uplywu  
läckström

<p>b) <i>Termes relatifs aux chambres d'ionisation</i></p>	<p>b) <i>Terms related to ionization chambers</i></p>	<p>b) <i>Термины, относящиеся к ионизационным камерам</i></p>	
<p><b>391-10-15</b></p>			
<p><b>temps de collection électronique [ionique]</b></p>	<p><b>electron [ion] collection time</b></p>	<p><b>время собирания электронов [ионов]</b></p>	<p><b>Elektronensammelzeit, [Ionen-] tiempo de captación electrónico [iónico] tempo di raccolta elettronica [ionica] elektronenvergaartijd [ionenvergaartijd] czas zbierania elektronów [jonów] elektronuppsamlingstid, [jonuppsamlingstid]</b></p>
<p>Temps qui s'écoule entre la création de paires d'ions en un point donné par le rayonnement ionisant et la collection des électrons [ions] correspondants sur l'électrode collectrice</p>	<p>The time interval between the formation of ion pairs at a given point by ionizing radiation and the collection of the corresponding electrons [ions] on the collecting electrode</p>	<p>Интервал времени между образованием пар ионов в данной точке под воздействием ионизирующего излучения и собиранием соответствующих электронов (ионов) на собирающем электроде</p>	
<p><b>391-10-16</b></p>			
<p><b>choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation)</b></p>	<p><b>burst (in an ionization chamber)</b></p>	<p><b>пробой (в ионизационной камере)</b></p>	<p><b>Ladungsimpuls (in einer Ionisationskammer) choque de ionización (en una cámara de ionización) impulso di ionizzazione (in una camera di ionizzazione) lek (in een ionisatievat) wybuch (w komorze jonizacyjnej) skur</b></p>
<p>Apparition brusque pendant un temps très court d'un grand nombre de paires d'ions dues à l'incidence d'une ou de plusieurs particules de grande énergie sur le gaz de remplissage ou les parois</p>	<p>Sudden appearance for a short period of time of a large number of ion pairs due to one or more particles of high energy incident on the filling gas or the walls</p>	<p>Внезапное образование в течение короткого промежутка времени большого числа пар ионов вследствие попадания одной или нескольких частиц высокой энергии в наполняющий газ или на стенки</p>	
<p><b>391-10-17</b></p>			
<p><b>courant de saturation (d'une chambre d'ionisation)</b></p>	<p><b>saturation current (of an ionization chamber)</b></p>	<p><b>ток насыщения (ионизационной камеры)</b></p>	<p><b>Sättigungsstrom corriente de saturación (de una cámara de ionización) corrente di saturazione (di una camera di ionizzazione) verzadigingsstroom (v e ionisatievat) prąd nasycenia (komory jonizacyjnej) mättnadsström</b></p>
<p>Pour une irradiation donnée, courant d'ionisation obtenu lorsque la tension appliquée est suffisamment élevée pour que les ions soient pratiquement tous collectés (sans atteindre la phase de multiplication dans le gaz)</p>	<p>Under a given irradiation, the ionization current obtained when the applied voltage is sufficiently high for essentially all the ions to be collected (without the gas multiplication region being reached)</p>	<p>Ионизационный ток, устанавливающийся при данных условиях облучения, когда приложенное напряжение является достаточным для собирания практически всех ионов (без достижения области газового усиления)</p>	
<p><b>391-10-18</b></p>			
<p><b>tension de saturation (d'une chambre d'ionisation)</b></p>	<p><b>saturation voltage (of an ionization chamber)</b></p>	<p><b>напряжение насыщения (ионизационной камеры)</b></p>	<p><b>Sättigungsspannung tensión de saturación (de una cámara de ionización) tensione di saturazione (di camera di ionizzazione) verzadigingsspanning (v e ionisatievat) napięcie nasycenia (komory jonizacyjnej) mättnadsspänning</b></p>
<p>Pour une irradiation donnée, valeur minimale de la tension nécessaire pour obtenir le courant de saturation dans une chambre d'ionisation</p>	<p>Under a given irradiation, the minimum voltage necessary to obtain saturation current in an ionization chamber</p>	<p>Минимальное напряжение, необходимое в данных условиях облучения для достижения тока насыщения в ионизационной камере</p>	
<p><i>Note</i> — Par extension, on utilise en pratique les termes « tension de saturation à 95 % [à 90 %] » pour désigner la tension nécessaire pour obtenir un courant égal à 95 % [à 90 %] du courant de saturation</p>	<p><i>Note</i> — By extension, terms such as “95% [90%] saturation voltage” are used in practice to design the voltage necessary to obtain 95% [90%] saturation current</p>	<p><i>Примечание</i> — В широком смысле на практике используют термины « 95 % [90 %] напряжение насыщения » для обозначения напряжения, необходимого, чтобы получить ток, равный 95 % [90 %] тока насыщения</p>	

391-10-19

**courbe de saturation** (d'une chambre d'ionisation à courant)

Pour une irradiation donnée, courbe représentant les variations du courant débité par la chambre en fonction de la tension appliquée, et permettant de déterminer la *tension* et le *courant de saturation*

**saturation curve** (of a current ionization chamber)

Under a given irradiation, a curve characteristic of the variation of output current with applied voltage, which permits the determination of *saturation current* and *voltage*

**кривая насыщения** (токовой ионизационной камеры)

Кривая, представляющая изменение выходного тока камеры от приложенного напряжения в данных условиях облучения, которая позволяет определять *ток* и *напряжение насыщения*

**Sättigungskurve** (einer Ionisationskammer)  
**curva de saturación** (de una cámara de ionización de corriente)  
**curva di saturazione** (di una camera di ionizzazione a corrente)  
**verzadigingskromme** (v e ionisatievat met stroommeting)  
**krzywa nasycenia** (prądowej komory jonizacyjnej)  
**mättningskurva**

391-10-20

**cavité de Bragg-Gray**

Cavité idéale contenant un gaz dans un milieu solide, cette cavité étant suffisamment petite pour ne pas perturber la répartition tant du rayonnement primaire que du rayonnement secondaire dans le milieu

**Bragg-Gray cavity**

An ideal cavity containing gas within a solid medium, the cavity being sufficiently small not to disturb the distribution of either primary or secondary radiation in the medium

**полость Брегга-Грея**

Идеализированная содержащая газ полость в твердой среде, которая настолько мала, что не вызывает нарушений в пространственном и энергетическом распределении ни первичного, ни вторичного излучения в данной среде

**Bragg-Gray-Hohlraum**  
**cavidad de Bragg-Gray**  
**cavità di Bragg-Gray**  
**bragg-grayholte**  
**wneka Bragg-Graya**  
**Bragg-Gray-kavitet**

391-10-21

**facteur de compensation** (d'une chambre d'ionisation compensée)

Rapport entre (1) la *sensibilité* au rayonnement indésirable de la *chambre d'ionisation compensée* et (2) la *sensibilité* au même rayonnement indésirable de la même chambre si elle n'était pas compensée

**compensation factor** (of a compensated ionization chamber)

The ratio of (1) the *sensitivity* to undesired radiation of the compensated ionization chamber to (2) the *sensitivity* to the same undesired radiation of the same chamber, if it were not compensated

**коэффициент компенсации** (скомпенсированной ионизационной камеры)

Отношение (1) *чувствительности* скомпенсированной ионизационной камеры к мешающему излучению к (2) *чувствительности* этой же камеры к тому же мешающему излучению, но при отсутствии компенсации

**Kompensationsgrad** (einer kompensierten Ionisationskammer)  
**factor de compensación** (de una cámara de ionización compensada)  
**fattore di compensazione** (di una camera di ionizzazione compensata)  
**compensatiefactor** (v e compensatie-ionisatievat)  
**współczynnik kompensacji** (skompensowanej komory jonizacyjnej)  
**kompensationsfaktor** (föör kompenserad jonkammare)

391-10-22

**rapport de compensation** (d'une chambre d'ionisation compensée)

Inverse du *facteur de compensation* utilisé comme indice de qualité d'une *chambre d'ionisation compensée*

**compensation ratio** (of a compensated ionization chamber)

The inverse of the *compensation factor*. It is used as an index of performance of a *compensated ionization chamber*

**степень компенсации** (скомпенсированной ионизационной камеры)

Величина, обратная *коэффициенту компенсации*, которая является показателем качества работы скомпенсированной ионизационной камеры

**Kompensationsverhältnis** (einer kompensierten Ionisationskammer)  
**relación de compensación** (de una cámara de ionización compensada)  
**rapporto di compensazione** (di una camera di ionizzazione compensata)  
**compensatieverhouding** (v e compensatie-ionisatievat)  
**stosunek kompensacji** (skompensowanej komory jonizacyjnej)  
**kompensationskvot**

c) *Termes relatifs aux tubes compteurs*

c) *Terms related to counter tubes*

c) *Термины, относящиеся к газоразрядным счетчикам*

391-10-23

**multiplication dans le gaz**

Processus par lequel, sous l'action d'un champ électrique suffisamment élevé, les paires d'ions produites dans un gaz par un rayonnement incident engendrent des paires d'ions supplémentaires

**gas multiplication**

The process whereby in a sufficiently intense electric field the ion pairs produced in a gas by incident radiation generate additional ion pairs

**газовое усиление**

Процесс, в результате которого под действием достаточно сильного электрического поля пары ионов, образованные в газе падающим излучением, вызывают дополнительную ионизацию

**Gasverstärkung**  
**multiplicación en el gas**  
**multiplicazione nel gas**  
**gasversterking**  
**wzmocnienie gazowe**  
**gasförstärkning**

391-10-24

avalanche de Townsend

Processus en chaîne de *multiplication dans le gaz* par lequel une particule chargée donne rapidement naissance par collisions à un grand nombre de particules chargées

Townsend avalanche

A *gas multiplication* chain process in which a charged particle rapidly gives rise by collision to a large number of charged particles

лавина Таунсенда

Ценный процесс *газового усиления*, при котором заряженная частица при столкновении вызывает образование большого числа заряженных частиц

Townsend-Lawine  
avalancha de Townsend  
valanga di Townsend  
townsendlawine  
wyładowanie Townsenda  
Townsend-lavin

391-10-25

champ critique (d'un tube compteur)

Valeur minimale du champ électrique pour laquelle commence la *multiplication dans le gaz*

critical field (of a counter tube)

The minimum electric field necessary for *gas multiplication* to be initiated

критическое поле (газоразрядного счетчика)

Минимальная напряженность электрического поля, при которой начинается *газовое усиление*

kritische Feldstärke  
campo crítico (de un tubo contador)  
campo critico (di un tubo contatore)  
kritieke (kritische)  
veldsterkte (v e telbuis)  
krytyczne natezenie pola (licznika)  
kritisk fältstyrka

391-10-26

facteur de multiplication dans le gaz

Facteur par lequel le nombre de paires d'ions initial est multiplié par suite du processus de *multiplication dans le gaz*, dans des conditions déterminées

gas multiplication factor

The factor by which the initial number of ion pairs is multiplied as a result of the *gas multiplication* process, under stated conditions

коэффициент газового усиления

Коэффициент, показывающий во сколько раз увеличивается первоначальное число пар ионов в результате процесса *газового усиления* в определенных условиях

Gasverstärkungsfaktor  
factor de multiplicación en el gas  
fattore di moltiplicazione nel gas  
gasversterkingsfactor  
współczynnik wzmocnienia gazowego  
gasförstärkningsfaktor

391-10-27

effet de bout (d'un tube compteur)

Effet dû à la distorsion du champ électrique près des extrémités de l'*électrode collectrice* d'un tube compteur et consistant en une *perte de comptage* ou une déformation du spectre mesuré

end effect (of a counter tube)

An effect due to distortion of the electric field near the ends of the *collecting electrode* of a counter tube and consisting of a *counting loss* or degradation of the measured spectrum

краевой эффект (газоразрядного счетчика)

Эффект, вызываемый искажением электрического поля у краев *собирающего электрода* газоразрядного счетчика и заключающийся в *процете* или искажении измеряемого спектра

Endeffekt (eines Zählrohres)  
efecto de borde (de un tubo contador)  
effetto ai bordi (di un tubo contatore)  
eindeffect (v e telbuis)  
efekt końców (licznika)  
ändinverkan

391-10-28

région de proportionnalité

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur* dans lequel le *facteur de multiplication dans le gaz* est supérieur à l'unité et pratiquement indépendant du nombre total de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'*événement ionisant*, l'amplitude de l'impulsion étant proportionnelle à ce nombre

proportional region

The range of applied voltage of a *counter tube* in which the *gas multiplication factor* is greater than one and practically independent of the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an *ionizing event*, the pulse amplitude being proportional to this number

область пропорциональности

Диапазон прикладываемых к *газоразрядному счетчику* напряжений, в котором *коэффициент газового усиления* больше единицы и практически не зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в *чувствительном объеме* в результате одного *акта ионизации*, причем амплитуда импульса пропорциональна этому числу пар ионов

Proportionalbereich  
región proporcional  
regione di proporzionalità  
proportionaliteitsgebied  
zakres proporcjonalności  
proportionalområde

391-10-29

région de proportionnalité limitée

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur*, situé entre la *région de Geiger-Müller* et la *région de proportionnalité*, dans lequel le *facteur de multiplication dans le gaz* dépend du nombre de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'*événement ionisant* ainsi que de la tension

region of limited proportionality

The range of applied voltage of a *counter tube*, between the *Geiger-Müller region* and the *proportional region*, in which the *gas multiplication factor* is dependent on the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an *ionizing event*, and on the applied voltage

область ограниченной пропорциональности

Диапазон прикладываемых к *газоразрядному счетчику* на напряжений, находящийся между областью *Гейгера-Мюллера* и областью *пропорциональности* в котором *коэффициент газового усиления* зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в *чувствительном объеме* в результате одного *акта ионизации*, и от приложенного напряжения

begrenzter Proportionalbereich; Auslösebereich  
región proporcional limitada  
regione di proporzionalità limitata  
gebied van de beperkte evenredigheid  
obszar proporcjonalności ograniczonej  
område för begränsad proportionalitet

391-10-30

région de Geiger-Müller

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur* dans lequel le *facteur de multiplication* dans le gaz est très supérieur à l'unité, l'amplitude de l'impulsion étant pratiquement indépendante du nombre total de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'événement ionisant

Geiger-Müller region

The range of applied voltage of a *counter tube* in which the *gas multiplication factor* is much greater than one, the pulse amplitude being substantially independent of the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an *ionizing event*

область Гейгера-Мюллера

Диапазон прикладываемых к газоразрядному счетчику напряжений, в котором количество электричества в импульсе тока практически не зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в чувствительном объеме в результате одного акта ионизации

Geiger-Müller-Bereich, Auslösebereich  
región de Geiger-Müller  
regione di Geiger-Müller  
geigergebiet  
zakres Geigera-Müllera  
Geiger-Müller-område

391-10-31

seuil de Geiger-Müller

Dans des conditions spécifiées, valeur la plus faible de la tension qu'il faut appliquer à un *tube compteur* pour qu'il fonctionne dans la *région de Geiger-Müller*

Geiger-Müller threshold

Under specified conditions, the minimum applied voltage for a *counter tube* to operate in the *Geiger-Müller region*

порог Гейгера-Мюллера

Наименьшее напряжение, которое в определенных условиях должно быть приложено к газоразрядному счетчику, чтобы он работал в области Гейгера-Мюллера

Schwelle des Auslösebereiches (Geiger-Müller-Bereiches)  
umbral de Geiger-Müller  
soglia di Geiger-Müller  
geigerdremmel  
próg Geigera-Müllera  
Geiger-Müller-tröskel

391-10-32

coefficient de température du seuil de Geiger-Müller

Coefficient représentant la variation du *seuil de Geiger-Müller* en fonction de la température, entre des limites de température spécifiées. Il s'exprime en volts par degré Celsius ou en pour cent d'un seuil de référence par degré Celsius

temperature coefficient of the Geiger-Müller threshold

Coefficient representing the variation of the *Geiger-Müller threshold* as a function of temperature, between specified temperature limits. It is expressed in volts per degree Celsius or in percentage of a given threshold per degree Celsius

температурный коэффициент порога Гейгера-Мюллера

Коэффициент, характеризующий изменение порога Гейгера-Мюллера в зависимости от температуры в пределах определенного диапазона температур. Он выражается в вольтах на градус Цельсия или в процентах от величины данного порога на градус Цельсия

Temperaturkoeffizient der Schwelle des Auslösebereiches (Geiger-Müller-Bereiches)  
coeficiente de temperatura del umbral de Geiger-Müller  
coefficiente di temperatura della soglia di Geiger-Müller  
temperatuurcoëfficiënt v d geigerdremmel  
współczynnik temperaturowy progu licznika G-M  
Geiger-Müller-tröskelns temperaturkoeffizient

391-10-33

surtension (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Différence entre la tension de fonctionnement et le *seuil de Geiger-Müller*

overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube)

The difference between the operating voltage and the *Geiger-Müller threshold*

перенапряжение (счетчика Гейгера Мюллера)

Разность между рабочим напряжением и *порогом Гейгера Мюллера*

Überspannung (eines Auslösezählrohres)  
sobretensión (de un tubo contador Geiger-Müller)  
sovratensione (di un tubo contatore di Geiger-Müller)  
overspanning (v e geiger-müllertelbuis)  
róznica pomiędzy napięciem pracy i napięciem progowym (w liczniku G-M)  
överspanning (för GM rör)

391-10-34

courbe caractéristique (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Courbe représentant la variation du *taux de comptage* en fonction de la tension appliquée à un *tube compteur de Geiger-Müller*, tous les autres paramètres restant constants

characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube)

A curve showing the *counting rate* as a function of the voltage applied to a *Geiger-Müller counter tube* with all other parameters constant

счетная характеристика (счетчика Гейгера-Мюллера)

Зависимость скорости счета от напряжения, приложенного к счетчику Гейгера-Мюллера, при постоянстве всех прочих параметров

Charakteristik (eines Auslösezählrohres)  
curva característica (de un tubo contador Geiger-Müller)  
curva caratteristica (di un tubo contatore di Geiger-Müller)  
karakteristieke kromme (v e geiger-müllertelbuis)  
charakterystyka (licznika G-M)  
räknerörskurva (för GM-rör)

391-10-35

palier

Portion de la *courbe caractéristique* d'un *tube compteur de Geiger-Müller* pour laquelle le *taux de comptage* est pratiquement indépendant de la tension appliquée

plateau

That portion of the *characteristic curve* of any *Geiger-Müller counter tube* over which the *counting rate* is substantially independent of the applied voltage

плато

Часть *счетной характеристики* счетчика Гейгера-Мюллера в пределах которой *скорость счета* практически не зависит от приложенного напряжения

Plateau  
meseta  
pianerottolo  
plateau  
plato; równia  
platá

391-10-36

penste de palier

Pente du *palier* exprimée en pour cent de la variation du *taux de comptage* pour une variation de cent volts de la tension appliquée

plateau relative slope

The slope of the *plateau* expressed as the percentage change in *counting rate* per one hundred volts change in applied voltage

наклон плато

Наклон *плато*, представляющий изменение *скорости счета* при изменении приложенного напряжения на 100 В, выраженный в процентах

relative Plateau  
pendiente de meseta  
pendenza di pianerottolo  
relative plateau  
względne nachylenie plato;  
relativ platalutning

391-10-37

coupage

Processus d'arrêt de la décharge continue ou des décharges multiples succédant à un *événement ionisant* dans un *tube compteur de Geiger-Müller*

quenching

The process of terminating continuous or multiple discharges following a single *ionizing event* in a *Geiger-Müller counter tube*

гашение

Процесс прекращения непрерывного разряда или множественных разрядов, следующих за *актом ионизации* в счетчике Гейгера-Мюллера

Löschen  
extinción  
interruzione  
doving; doving  
gaszenie  
släckning

391-10-38

temps mort (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Intervalle de temps, compté à partir du début de l'impulsion correspondant à un *événement ionisant*, pendant lequel un *tube compteur de Geiger-Müller* est incapable de répondre à un nouvel événement ionisant

dead time (of a Geiger-Müller counter tube)

The time interval after the initiation of a pulse caused by an *ionizing event*, during which a *Geiger-Müller counter tube* cannot respond to a further ionizing event

мертвое время (счетчика Гейгера-Мюллера)

Интервал времени с момента возникновения импульса, соответствующего *акту ионизации* в течение которого *счетчик Гейгера-Мюллера* не чувствителен к следующему акту ионизации

Totzeit (eines Auslösezählrohres)  
tiempo muerto (de un tubo contador Geiger-Müller)  
tempo morto (di un tubo contatore di Geiger-Müller)  
dode tijd (v e geigermüller telbuis)  
czas martwy (licznika Geigera-Müllera)  
dödtid (för GM-rör)

391-10-39

taux de comptage maximal (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Maximum de la *courbe* représentant le *taux de comptage* mesuré en fonction du *débit de fluence* du rayonnement

maximum counting rate (of a Geiger-Müller counter tube)

The maximum in a curve of measured *counting rate* as a function of radiation *fluence rate*

максимальная скорость счета (счетчика Гейгера-Мюллера)

Максимум кривой, представляющей зависимость измеренной *скорости счета* от *плотности потока* излучения

maximale Zählrate (eines Auslösezählrohres)  
tasa de cuenta máxima (de un tubo contador Geiger-Müller)  
tasso [rateo] di conteggio massimo (di un tubo contatore di Geiger-Müller)  
maximaal teltempo (v e geigermüllertelbuis)  
maksymalna szybkość zliczenia (licznika Geigera-Müllera)  
maximal räknerat

d) *Termes relatifs aux chambres à trace*

d) *Terms related to track chambers*

d) *Термины, относящиеся к трековым камерам*

391-10-40

trace d'ionisation

Partie de la trajectoire d'une particule ionisante rendue visible dans une *chambre à trace*, une émulsion nucléaire, etc

ionization track

A part of the path of an ionizing particle which is visible in a *track chamber*, a nuclear emulsion, etc

трек

Часть траектории ионизирующей частицы, которая видна в *трековой камере*, ядерной эмульсии и т.д.

Spur  
traza de ionización  
traccia di ionizzazione  
ionisatiespoor  
ślad jonizacji (partikel)spår

391-10-41

**temps de sensibilité** (d'une chambre à trace)

Durée de persistance de l'état sensible qui convient à la formation d'une *trace d'ionisation* dans certaines *chambres à trace* comme la *chambre de Wilson* ou la *chambre à bulles*

**sensitive time** (of a track chamber)

Duration of the sensitive state suitable for *ionization track* formation in certain *track chambers* as *Wilson chambers* or *bubble chambers*

**время чувствительности** (трековой камеры)

Время, в течение которого определенные *трековые камеры*, такие, как *камера Вильсона* или *пузырьковая камера*, находятся в состоянии, пригодном для образования *треков*

**empfindliche Zeit**

(einer Spurkammer)  
**tiempo de sensibilidad** (de una cámara de traza)  
**tempo di sensibilità** (di una camera a traccia)  
**gevoelige tijd** (v e sporenvat)  
**okres czułości** (komory śladowej)  
**känslig tid** (för spårkammare)

e) *Termes relatifs aux détecteurs semi-conducteurs*

e) *Terms related to semiconductor detectors*

e) *Термины, относящиеся к полупроводниковым детекторам*

391-10-42

**jonction**

Zone de transition entre des régions semi-conductrices de propriétés électriques différentes ou entre un *semi-conducteur* et une couche superficielle de type différent

Cette zone est caractérisée par l'existence d'une barrière de potentiel qui s'oppose au passage des *porteurs de charge* entre les deux régions

**junction**

A transition layer between semiconductor regions of different electrical properties, or between a *semiconductor* and a superficial layer of different type

This layer is characterized by a potential barrier impeding the movement of *charge carriers* from one region to the other

**переход**

Переходный слой в полупроводнике между областями с различными электрическими свойствами или между *полупроводником* и поверхностным слоем другого типа

Этот слой характеризуется потенциальным барьером, который препятствует перемещению *носителей зарядов* из одной области в другую

**Übergang**

**unión**  
**giunzione**  
**grenslaag**;  
**overgang**  
**złącze**  
**övergång**

391-10-43

**jonction PN**

*Jonction* entre des régions semi-conductrices de type P et N

**PN junction**

A *junction* between P and N type semiconductor regions

**P-N-переход**

*Переход* между P N n областями полупроводника

**PN-Übergang**  
**unión PN**  
**giunzione PN**  
**PN-overgang**  
**złącze p-n**  
**PN-övergång**

391-10-44

**sens direct** (d'une jonction)

Sens du courant continu pour lequel une *jonction* présente la plus faible résistance, le courant étant dû principalement au mouvement des *porteurs de charge* majoritaires

**forward direction** (of a junction)

The direction of continuous (direct) current flow in which a *junction* has its lowest resistance and the current is mainly due to movement of majority *charge carriers*

**прямое направление** (перехода)

Направление протекающего тока, для которого *переход* имеет наименьшее сопротивление, а ток обусловлен, главным образом, движением большинства *носителей зарядов*

**Leitrichtung** (eines Überganges)  
**sentido directo** (de una unión)  
**senso diretto** (di una giunzione)  
**doorlaatrichting** (v e grenslaag)  
**kierunek przewodzenia** (złącza)  
**framriktning**

391-10-45

**tension directe** (d'une jonction)

Tension appliquée telle que le courant circule dans le *sens direct*

**forward voltage** (of a junction)

Applied voltage such that the current flows in the *forward direction*

**прямое напряжение** (перехода)

Напряжение, приложенное таким образом, что ток протекает в *прямом направлении*

**Vorspannung in Leitrichtung** (eines Überganges)  
**tensión directa** (de una unión)  
**tensione diretta** (di una giunzione)  
**spanning in doorlaatrichting** (v e grenslaag)  
**napięcie** (na złączu) w kierunku przewodzenia  
**framspänning**

391-10-46

**courant direct** (d'une jonction)

Courant circulant dans le *sens direct*

**forward current** (of a junction)

Current which flows in the *forward direction*

**прямой ток** (перехода)

Ток, который протекает в *прямом направлении*

**Strom in Leitrichtung** (eines Überganges)  
**corriente directa** (de una unión)  
**corrente diretta** (di una giunzione)  
**doorlaatstroom** (v e grenslaag)  
**prąd w kierunku przewodzenia** (złącza)  
**framström**

391-10-47

**sens inverse** (d'une jonction)

Sens du courant continu pour lequel une *jonction* présente la plus forte résistance, le courant étant dû principalement au mouvement des *porteurs de charge* minoritaires

**reverse direction** (of a junction)

The direction of continuous (direct) current flow in which a *junction* has its highest resistance and the current is mainly due to movement of minority *charge carriers*

**обратное направление** (перехода)

Направление протекающего тока, для которого *переход* имеет наибольшее сопротивление, а ток обусловлен, главным образом, движением меньшинства *носителей зарядов*

**Sperrichtung**

(eines Überganges)  
**sentido inverso** (de una unión)  
**sensio inverso** (di una giunzione)  
**sperrichtung** (v e grenslaag)  
**kierunek zaporowy** (złącza)  
**backriktning**

391-10-48

**tension inverse** (d'une jonction)

Tension appliquée telle que le courant circule dans le *sens inverse*

**reverse voltage** (of a junction)

Applied voltage such that the current flows in the *reverse direction*

**обратное напряжение** (перехода)

Напряжение, приложенное таким образом, что ток протекает в *обратном направлении*

**Sperrspannung**

(eines Überganges)  
**tensión inversa** (de una unión)  
**tensione inversa** (di una giunzione)  
**sperrspanning** (v e grenslaag)  
**napięcie zwrotne** (na złączu)  
**backspänning**

391-10-49

**courant inverse** (d'une jonction)

Courant circulant dans le *sens inverse*

**reverse current** (of a junction)

Current which flows in the *reverse direction*

**обратный ток** (перехода)

Ток, который протекает в *обратном направлении*

**Sperrstrom**

(eines Überganges)  
**corriente inversa** (de una unión)  
**corrente inversa** (di una giunzione)  
**sperrstroom** (v e grenslaag)  
**prąd zwrotny** (złącza)  
**backström**

391-10-50

**claquage** (d'une jonction polarisée en inverse)

Transition d'un état de haute résistance dynamique vers un état de résistance dynamique nettement plus faible, lorsque la grandeur de la *tension inverse* augmente

**breakdown** (of a reverse biased junction)

Transition from a state of high dynamic resistance to a state of substantially lower dynamic resistance for increasing magnitude of *reverse voltage*

**пробой** (обратно включенного перехода)

Изменение резкого изменения дифференциального сопротивления от высокого к более низкому при увеличении величины *обратного напряжения*

**Durchbruch** (eines in Sperrrichtung vorgespannten Überganges)

**perforación** (de una unión polarizada inversa)  
**cedimento** (di una giunzione polarizzata inversamente)  
**collaps** (v e grenslaag met speivoorspanning)  
**przebiecie** (złącza spolaryzowanego w kierunku zwrotnym)  
**genombrott**

391-10-51

**claquage par avalanche** (d'une jonction)

*Claquage* provoqué par la multiplication cumulative des *porteurs de charge* dans un *semi conducteur* sous l'action d'un champ électrique qui communique à des porteurs de charges un gain d'énergie suffisant pour libérer de nouvelles paires électron-trou

**avalanche breakdown** (of a junction)

A *breakdown* caused by the cumulative multiplication of *charge carriers* in a *semiconductor* under the action of a strong electric field which causes some charge carriers to gain enough energy to liberate new hole electron pairs (field induced impact ionization)

**лавиный пробой** (перехода)

*Пробой*, вызванный образованием лавины *носителей зарядов* в *полупроводнике* под действием сильного электрического поля, при котором носители зарядов приобретают энергию, достаточную для образования новых электроно-дырочных пар

**Lawinendurchbruch** (eines Überganges)

**perforación por avalancha** (de una unión)  
**cedimento per valanga** (di una giunzione)  
**lawinencollaps** (v e grenslaag)  
**przebiecie** (złącza) **lawinowe lawingenombrott**

391-10-52

**tension d'avalanche**

*Tension inverse* appliquée à laquelle le *claquage par avalanche* se produit

**avalanche voltage**

The applied *reverse voltage* at which *avalanche breakdown* occurs

**лавиное напряжение**

*Обратное напряжение*, при приложении которого возникает *лавиный пробой*

**Durchbruchspannung**

**tensión de avalancha**  
**tensione di valanga**  
**lawinespanning**  
**napięcie przebiecia lawinowego**  
**lavinspanning**

391-10-53

porteur (de charge)

Dans un *semi-conducteur*, *électron* de conduction libre ou *trou* mobile

charge carrier (abbreviation: carrier)

In a *semiconductor*, a free conduction *electron* or a mobile *hole*

носитель зарядов (сокращенно: носитель)

Свободный *электрон* проводимости или подвижная *дырка* в *полупроводнике*

Ladungsträger  
portador (de carga)  
portatore (di carica)  
ladingdrager;  
drager  
nošnik ładunku  
laddningsbärare

391-10-54

trou

Lacune transitoire provenant de l'éjection d'un *électron* de la structure atomique d'un solide isolant ou *semi-conducteur* et se comportant comme un porteur de charge égale et opposée à celle de l'électron

hole

A transient vacancy due to the ejection of an *electron* from the atomic structure of an insulator or a *semiconductor* and having the same behaviour as a carrier with charge equal and opposite to that of the electron

дырка проводимости (сокращенно: дырка)

Незанятое электроном энергетическое состояние, образующееся при вырывании *электрона* из атомной структуры электроизоляционного материала или *полупроводника* и ведущее себя как носитель заряда равного и противоположного заряду электрона

Loch  
hueco  
Iacuna  
gat  
dziura  
(elektron)hål

391-10-55

zone morte (d'un semicteur)

Région d'un *semicteur* dans laquelle aucune partie notable de l'énergie perdue par les particules ne peut contribuer à la formation du signal

dead layer (of a semiconductor detector)

A layer of a *semiconductor detector* in which no significant part of the energy lost by particles can contribute to the resulting signal

мертвый слой (полупроводникового детектора)

Слой *полупроводникового детектора*, в котором энергия, потерянная частицами, не может внести вклад в формирование результирующего сигнала

unempfindliche Schicht  
(eines Halbleiterdetektors)  
zona muerta (de un detector semiconductor)  
zona morta (di un semiconductor)  
dode laag (v e halfgeleiderdetector)  
warstwa martwa (detektora półprzewodnikowego)  
neutralområde

391-10-56

zone de déplétion (d'un semicteur)  
zone désertée (d'un semicteur)

Région d'un *semicteur* qui constitue son *volume utile*. La plus grande partie de l'énergie perdue par les particules dans cette région peut contribuer à la formation du signal

depletion layer (in a semiconductor detector)

A layer of a *semiconductor detector* which constitutes its *sensitive volume*. Most of the energy lost by the particles in this region can contribute to the resulting signal

обедненный слой (полупроводникового детектора)

Слой в *полупроводниковом детекторе*, являющийся его *чувствительным объемом*, в котором большая часть энергии, потерянной частицами, может внести вклад в формирование результирующего сигнала

Verarmungsschicht  
(in einem Halbleiterdetektor)  
zona de agotamiento (de un detector semiconductor)  
zona di svuotamento (di un semiconductor)  
verarmingslaag (in een halfgeleiderdetector)  
warstwa zaporowa (w detektorze półprzewodnikowym)  
bristområde

391-10-57

couche d'inversion

Sur un *semi-conducteur* d'un type donné, couche superficielle de type opposé

inversion layer

For a given type of *semiconductor*, a surface layer of the opposite type

инверсный слой

Для данного типа *полупроводника*, поверхностный слой противоположного типа

Inversionsschicht  
capa de inversiön  
strato di inversione  
inversielaag  
warstwa inwersyjna  
inversionsskikt

391-10-58

tension de déplétion totale (d'un semicteur)

*Tension inverse* à partir de laquelle la *zone de déplétion* s'étend pratiquement à toute l'épaisseur du *semi-conducteur*

total depletion voltage (of a semiconductor detector)

The *reverse voltage* at which the *depletion layer* extends over essentially the whole thickness of the *semiconductor*

напряжение полного обеднения (полупроводникового детектора)

*Обратное напряжение*, при котором *обедненный слой* расширяется практически на всю толщину *полупроводника*

tensión de agotamiento total  
(de un detector semiconductor)  
tensione di svuotamento totale (di un semiconductor)  
spanning bij totale verarming (v e halfgeleiderdetector)  
całkowite napięcie zaporowe (detektora półprzewodnikowego)  
totalbristspänning

**391-10-59**

**temps de collection des charges** (d'un semicteur)

Par convention, temps nécessaire pour que le courant intégré dû aux charges collectées dans le *semicteu* à la suite du passage d'une *particule ionisante* passe de 10 % à 90 % de sa valeur finale

**charge collection time** (of a semiconductor detector)

By convention, the time interval for the integrated current due to the charge collected in the *semiconductor detector*, after the passage of an *ionizing particle*, to increase from 10% to 90% of its final value

**время собирания зарядов** (полупроводникового детектора)

Условно принимаемое время, которое необходимо, чтобы полный ток, обусловленный собиранием зарядов в *полупроводниковом детекторе*, образованных вследствие прохождения *ионизирующей частицы*, увеличился от 10 % до 90 % своей конечной величины

**Sammelzeit der Ladungsträger** (in einem Halbleiter detektor)

**tiempo de captación de las cargas** (de un detector semiconductor)

**tempo di raccolta delle cariche** (di un semiconduttore)

**ladingsvergaartijd** (v e halfgeleiderdetektor)

**czas zbierania ładunku** (detektora półprzewodnikowego)

**uppsamlingstid**

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975

Sections 391-11 et 391-12 — Sous-ensembles électroniques

Sections 391-11 and 391-12 — Electronic sub-assemblies

Разделы 391-11 и 391-12 — Электронные блоки

SECTION 391-11 — TYPES DE SOUS-ENSEMBLES ÉLECTRONIQUES

SECTION 391-11 — TYPES OF ELECTRONIC SUB-ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-11 — ТИПЫ ЭЛЕКТРОННЫХ БЛОКОВ

a) *Amplificateurs*

a) *Amplifiers*

a) *Усилители*

**391-11-01**

**amplificateur électronique**

Appareil électronique dans lequel une grandeur du signal de sortie dépend dans des conditions déterminées d'une grandeur (qui peut être différente) du signal d'entrée et contient une énergie ou une puissance plus grande

**electronic amplifier**

An electronic apparatus in which a parameter of the output signal depends in a specified way on a parameter (which may be different) of the input signal and contains greater power or energy

**электронный усилитель**

Электронное устройство, в котором один из параметров выходного сигнала при определенных условиях зависит от параметра входного сигнала (который может быть различным), а сам выходной сигнал имеет большую мощность или энергию

elektronischer Verstärker  
amplificador electrónico  
amplificatore elettronico  
elektronische versterker;  
versterker (elektronische  
→)  
wzmacniacz elektroniczny  
elektronisk förstärkare

**391-11-02**

**amplificateur d'impulsions**

*Amplificateur électronique* destiné à fournir dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une seule impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée

**pulse amplifier**

An *electronic amplifier* designed to provide within the limits of its normal operating characteristics a single output pulse for each input pulse

**импульсный усилитель**

Электронный усилитель, который выдает в пределах своих рабочих характеристик один выходной импульс на каждый входной

Impulsverstärker  
amplificador de impulsos  
amplificatore di impulsi  
pulsversterker  
wzmacniacz impulsowy  
pulsförstärkare

**391-11-03**

**amplificateur linéaire d'impulsions  
amplificateur proportionnel**

*Amplificateur d'impulsions* dont l'amplitude de l'impulsion de sortie est proportionnelle à l'amplitude de l'impulsion d'entrée

**linear pulse amplifier  
proportional amplifier**

A *pulse amplifier* the output amplitude of which is proportional to the input pulse amplitude

**линейный импульсный усилитель**

*Импульсный усилитель*, у которого амплитуда выходного импульса пропорциональна амплитуде входного

linearer Impulsverstärker;  
Linearverstärker  
amplificador lineal de  
impulsos; amplificador  
proporcional  
amplificatore lineare di  
impulsi  
lineaire pulsversterker;  
proportionele versterker  
linearny wzmacniacz impulsowy;  
wzmacniacz linearny  
linjär förstärkare

**391 11-04**

**amplificateur logarithmique  
d'impulsions**

*Amplificateur d'impulsions* dont l'amplitude de l'impulsion de sortie est une fonction logarithmique de l'amplitude de l'impulsion d'entrée

**logarithmic pulse amplifier**

A *pulse amplifier* the output amplitude of which is a logarithmic function of the input pulse amplitude

**логарифмический импульсный усилитель**

*Импульсный усилитель*, у которого амплитуда выходного импульса пропорциональна логарифму входного импульса

logarithmischer Impulsverstärker  
amplificador logaritmico de  
impulsos  
amplificatore logaritmico di  
impulsi  
logaritmische pulsversterker  
logarytmiczny wzmacniacz  
impulsowy  
logaritmisk pulsförstärkare

391-11-05

**amplificateur d'impulsions à seuil**

*Amplificateur d'impulsions* destiné à ne fournir une impulsion de sortie amplifiée que pour la partie de chaque signal d'entrée qui excède un seuil prédéterminé

**biased pulse amplifier**

A *pulse amplifier* designed to provide an amplified output pulse only for that portion of an input signal exceeding a predetermined threshold value

**пороговый усилитель**

*Импульсный усилитель*, предназначенный для усиления только той части входного сигнала, которая превышает за данное пороговое значение

vorgespannter Impulsverstärker  
amplificador de umbral de impulsos  
amplificatore di impulsu a soglia  
pulsverstærker met drempel  
progowy wzmacniacz impulsowy  
tröskelförstärkare

391-11-06

**amplificateur pour courant continu**

*Amplificateur électronique* destiné à fournir dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une grandeur de sortie qui représente l'évolution du courant (de la tension) d'entrée, même quand la fréquence de ce courant (de cette tension) tend vers zéro

**direct current amplifier**

An *electronic amplifier* designed to provide, within the limits of its normal operating characteristics, an output quantity which represents the input current (voltage), even when the frequency of this current (voltage) approaches zero

**усилитель постоянного тока**

*Электронный усилитель* который в пределах своих рабочих характеристик выдает выходной сигнал, соответствующий входному току (напряжению), даже когда частота этого тока (напряжения) стремится к нулю

Gleichstromverstärker  
amplificador de corriente continua  
amplificatore per corrente continua  
gelijkstroomverstærker  
wzmacniacz prądu stałego  
likströmsförstärkare

391-11-07

**amplificateur linéaire pour courant continu**

*Amplificateur pour courant continu* dont la grandeur de sortie est une fonction linéaire de la grandeur d'entrée

**linear direct current amplifier**

A *direct current amplifier* the output quantity of which is a linear function of the input quantity

**линейный усилитель постоянного тока**

*Усилитель постоянного тока* выходной сигнал которого является линейной функцией входного

linearer Gleichstromverstärker  
amplificador lineal de corriente continua  
amplificatore lineare per corrente continua  
lineare gelijkstroomverstærker  
linearny wzmacniacz prądu stałego  
linjär likströmförstärkare

391-11-08

**amplificateur logarithmique pour courant continu**

*Amplificateur pour courant continu* dont la grandeur de sortie est une fonction logarithmique de la grandeur d'entrée

**logarithmic direct current amplifier**

A *direct current amplifier* the output quantity of which is a logarithmic function of the input quantity

**логарифмический усилитель постоянного тока**

*Усилитель постоянного тока* выходной сигнал которого является логарифмической функцией входного

logarithmischer Gleichstromverstärker  
amplificador logarítmico de corriente continua  
amplificatore logarítmico per corrente continua  
logaritmische gelijkstroomverstærker  
logarytmiczny wzmacniacz prądu stałego  
logaritmisk likströmsförstärkare

391-11-09

**amplificateur à seuil pour courant continu**

*Amplificateur pour courant continu* destiné à ne fournir une impulsion de sortie amplifiée que pour la partie de chaque signal d'entrée qui excède un seuil prédéterminé

**biased direct current amplifier**

A *direct current amplifier* designed to provide an amplified output signal only for that portion of an input signal exceeding a predetermined threshold value

**пороговый усилитель постоянного тока**

*Усилитель постоянного тока*, предназначенный для усиления только той части входного сигнала, которая превышает за данное пороговое значение

vorgespannter Gleichstromverstärker  
amplificador de umbral de corriente continua  
amplificatore a soglia per corrente continua  
gelijkstroomverstærker met drempel  
progowy wzmacniacz prądu stałego  
tröskelförstärkare för likström

391-11-10

amplificateur à hacheur

*Amplificateur pour courant continu dans lequel le courant (ou la tension) d'entrée est transformé en signal de fréquence prédéterminée, amplifié par un amplificateur à courant alternatif et ensuite retransformé en signal de courant continu*

chopper amplifier

*A direct current amplifier in which the input current (voltage) is transformed into a signal of predetermined frequency, amplified by an alternating current amplifier, and then retransformed into a direct current signal*

усилитель с модуляцией – демодуляцией

*Усилитель постоянного тока, в котором входной ток (напряжение) преобразуется в сигнал с заданной частотой, усиливается усилителем переменного тока, а затем вновь преобразуется в сигнал постоянного тока*

Zerhackerverstärker  
amplificador troceador  
amplificatore vibratore  
a modulazione  
interruptorverstärker;  
onderbrekerversterker  
wzmacniacz z  
przetwornikiem  
chopperförstärkare

391-11-11

amplificateur à condensateur vibrant

*Amplificateur à hacheur utilisant un condensateur vibrant pour la transformation du signal avant son amplification*

vibrating capacitor amplifier

*A chopper amplifier utilizing a vibrating capacitor for signal transformation prior to amplification*

усилитель с динамическим конденсатором

*Усилитель с модуляцией – демодуляцией, в котором используется динамический конденсатор для преобразования сигнала перед его усилением*

Schwingkondensator-  
verstärker  
amplificador de condensador vibrante  
amplificatore a condensatore vibrante  
verstärker met trilcondensator  
wzmacniacz z kondensatorem dynamicznym  
förstärkare med vibrerande kondensator

391-11-12

amplificateur de charges

*Amplificateur électronique destiné à fournir un signal de sortie dont l'amplitude est proportionnelle à la quantité d'électricité correspondant au signal d'entrée*

charge amplifier

*An electronic amplifier designed to provide an output signal the amplitude of which is proportional to the input charge signal*

усилитель заряда

*Электронный усилитель, который выдает выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной заряду входного сигнала*

ladungsempfindlicher  
Verstärker  
amplificador de cargas  
amplificatore di carica  
ladingsverstärker  
wzmacniacz ładunkowy  
laddningsförstärkare

391-11-13

préamplificateur

*Amplificateur électronique destiné à être placé à la sortie du détecteur de rayonnement avant transmission à l'amplificateur principal (par exemple pour adapter les caractéristiques de sortie du détecteur à celles de l'entrée de l'amplificateur principal)*

preamplifier

*An electronic amplifier designed to be connected to the radiation detector output prior to transmission to the main amplifier (for example, to transform the output characteristics of the detector to match the input of the main amplifier)*

предусилитель

*Электронный усилитель, предназначенный для включения между детектором ионизирующего излучения и основным усилителем (например, для согласования выходных характеристик детектора с входными характеристиками основного усилителя)*

Vorverstärker  
preamplificador  
preamplificatore  
voorverstärker  
przedwzmacniacz  
förförstärkare

b) Discriminateurs

b) Discriminators

b) Дискриминаторы

391-11-14

discriminateur

*Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont une caractéristique (amplitude, temps de montée, durée, etc.) satisfait à une condition déterminée*

discriminator

*A sub-assembly designed to provide an output signal for each input signal of which a specified characteristic (amplitude, rise time, duration, etc.) meets a specified condition*

дискриминатор

*Устройство, вырабатывающее выходной сигнал всякий раз, когда значение какого-либо параметра входного сигнала (амплитуды, времени нарастания, длительности и т.д.) удовлетворяет определенным условиям*

Diskriminator  
discriminator  
discriminatore  
discriminator  
diskryminator  
diskriminator

391-11-15

discriminateur d'amplitude

*Discriminateur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont l'amplitude est supérieure à un seuil prédéterminé

amplitude discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input signal the amplitude of which exceeds a predetermined threshold value

амплитудный дискриминатор

*Дискриминатор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда амплитуда входного сигнала превышает заданное пороговое значение

Amplitudendiskriminator  
discriminador de amplitud  
discriminatore di ampiezza  
pulshoogtediscriminator;  
amplitudediscriminator  
diskryminator amplitudy  
pulshöjdsdiskriminator

391-11-16

discriminateur d'amplitude pour courant continu

*Discriminateur d'amplitude* destiné à fournir un signal de sortie lorsque le courant (la tension) d'entrée excède un seuil prédéterminé, même lorsque la fréquence de ce courant (de cette tension) tend vers zéro

direct current amplitude discriminator

An *amplitude discriminator* designed to provide an output signal when the input current (voltage) exceeds a predetermined threshold value even when the frequency of this current (voltage) approaches zero

дискриминатор постоянного тока

*Амплитудный дискриминатор*, вырабатывающий выходной сигнал, когда входной ток (напряжение) превышает заданное пороговое значение даже, если частота этого тока (напряжения) стремится к нулю

gleichstromgekoppelter  
Amplitudendiskriminator  
discriminador de amplitud de  
corriente continua  
discriminatore di ampiezza  
per corrente continua  
amplitudediscriminator voor  
gelijkstroom  
statorpadosy diskryminator  
amplitudy  
pulshöjdsdiskriminator för  
likström

391-11-17

discriminateur de temps

*Discriminateur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée apparaissant soit avant, soit après un instant de référence déterminé

time discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse which appears before a specified reference time, or alternatively, after a specified reference time

временной дискриминатор

*Дискриминатор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда входной импульс появляется до (или после) заданного момента времени

Zeitdiskriminator  
discriminador de tiempo  
discriminatore di tempo  
tijddiscriminator  
diskryminator czasowy  
tidsdiskriminator

391-11-18

discriminateur de durée

*Discriminateur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont la durée est soit supérieure, soit inférieure à une valeur prédéterminée

pulse duration discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse the duration of which exceeds a predetermined value or alternatively is less than a predetermined value

дискриминатор импульсов по длительности

*Дискриминатор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда длительность входного импульса выше (или ниже) заданного значения

Impulsdauerdiskriminator  
discriminador de duracion  
discriminatore di durata  
pulsduurdiscriminator  
diskryminator szerokości  
impulsów  
pulsängdsdiskriminator

391-11-19

discriminateur de temps de descente [de temps de montée]

*Discriminateur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont le temps de descente [temps de montée] est soit supérieur, soit inférieur à une valeur donnée

pulse fall time [rise time] discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse of which the *fall time* [rise time] exceeds or alternatively is less than a given value

дискриминатор импульсов по времени спада [времени нарастания]

*Дискриминатор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда время спада (время нарастания) входного импульса выше (или ниже) заданного значения

Abfallzeitdiskriminator  
[Anstiegszeit-]  
discriminador de tiempo de  
bajada [de tiempo de subida]  
discriminatore di tempo di  
discesa [di salita]  
discriminator voor de pul-  
sdaaltijd; discriminator  
voor de pulsstijgtijd  
diskryminator czasu opada-  
nia [narastania] impulsów  
(puls)falltidsdiskriminator;  
[stigtidsdiskriminator]

391-11-20

discriminateur de forme

Déconseillé Voir: *Sélecteur de forme*

pulse shape discriminator

Deprecated See: *Pulse shape selector*

дискриминатор формы импульсов

Не рекомендуется См *селектор формы импульсов*

Impulsformdiskriminator  
discriminador de forma  
discriminatore di forma  
pulsvormdiscriminator  
diskryminator kształtu  
impulsów  
pulsformsdiskriminator

391-11-21

discriminateur de charge

*Discriminateur* destiné à fournir un signal de sortie lorsque la quantité d'électricité accumulée pendant un intervalle de temps donné est soit supérieure, soit inférieure à un seuil prédéterminé

charge discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal when the electrical charge exceeds a predetermined threshold value or, alternatively, is less than a predetermined threshold value within a specified time interval

дискриминатор заряда

*Дискриминатор* вырабатывает выходной сигнал, когда заряд, накопленный в течение определенного времени, выше (или ниже) заданного порогового значения

Ladungsdiskriminator  
discriminador de carga  
discriminatore di carica  
ladingsdiscriminator  
dyskryminator ładunkowy  
laddningsdiskriminator

391-11-22

discriminateur à fenêtre

Déconseillé Voir: Sélecteur (d'impulsions)

window discriminator

Deprecated See: (Pulse) Selector

дискриминатор с окном

Не рекомендуется См селектор (импульсов)

Fensterdiskriminator  
discriminador de ventana  
discriminatore a finestra  
vensterdiscriminator  
dyskryminator okienkowy

c) Sélecteurs

c) (Pulse) selectors

с) Селекторы (импульсов)

391-11-23

sélecteur (d'impulsions)

Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont une caractéristique (amplitude, temps de montée, durée, etc) a une valeur comprise entre deux limites déterminées

(pulse) selector

A sub-assembly designed to provide an output signal for each input pulse of which a specified characteristic (amplitude, rise time, duration, etc) lies between two specified limits

селектор (импульсов)

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал всякий раз, когда значение какого-либо параметра входного импульса (амплитуды, времени нарастания, длительности и т.д.) находится в заданных пределах

Einkanaldiskriminator  
selector (de impulsos)  
selettore (dii impuls)  
pulsselector; selector  
selektor (impulsów)  
pulsväljare

391-11-24

sélecteur d'amplitude

*Sélecteur* destiné à fournir une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude a une valeur comprise entre deux limites déterminées

(pulse) amplitude selector

A *selector* designed to provide an output pulse for each input pulse the amplitude of which lies between two specified limits

амплитудный селектор (импульсов)

*Селектор*, вырабатывающий выходной импульс всякий раз, когда амплитуда входного импульса находится в заданных пределах

Einkanal-Amplituden-  
Diskriminator  
selector de amplitud  
selettore di ampiezza  
pulschoogtekiezer  
selektor amplitudy  
(impulsów)  
pulshöjdsväljare

391-11-25

sélecteur de temps

*Sélecteur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée apparaissant à l'intérieur d'un intervalle de temps déterminé

time selector

A *selector* designed to provide an output signal for each input pulse which appears within a specified time interval

временной селектор

*Селектор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда входной импульс появляется в пределах заданного интервала времени

Einkanal-Zeit-Diskriminator  
selector de tiempo  
selettore di tempo  
tjdsselector  
selektor czasowy  
tidväljare

391-11-26

sélecteur de durée

*Sélecteur* destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont la durée est comprise entre deux valeurs déterminées

pulse duration selector

A *selector* designed to provide an output signal for each input pulse the duration of which falls between two specified values

селектор импульсов по длительности

*Селектор*, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда длительность входного импульса находится в заданных пределах

Einkanal-Impulsdauer-  
Diskriminator  
selector de duración  
selettore di durata  
pulsduurselector  
selektor szerokości impulsów  
pulslängdsväljare

**391-11-27**

**sélecteur de coïncidence**

*Sélecteur de temps à plusieurs entrées destiné à ne fournir un signal de sortie que lorsque certaines des entrées déterminées reçoivent toutes des impulsions dans un intervalle de temps donné*

**coincidence selector**

*A time selector with two or more inputs designed to provide an output signal only when specified inputs all receive pulses within a specified time interval*

**селектор совпадений**

*Временной селектор с несколькими входами, вырабатывающий выходной сигнал только в том случае, когда на его входы все импульсы поступают в заданный интервал времени*

**Koinzidenzstufe**  
selector de coincidenza  
selettore di coincidenza  
coïncidentiekiezer  
selektor koïncidencyjny  
koincidensväljare

**391-11-28**

**sélecteur d'anticoïncidence**

*Sélecteur de temps à plusieurs entrées destiné à ne fournir un signal de sortie que lorsque, dans un intervalle de temps donné, des impulsions apparaissent à une ou plusieurs entrées déterminées, et qu'aucune impulsion n'apparaît à d'autres entrées déterminées*

**anticoïncidence selector**

*A time selector with two or more inputs and designed to provide within a specified time interval an output signal only when input pulses occur at one or more specified inputs and no input pulse occurs at other specified inputs*

**селектор антисовпадений**

*Временной селектор с несколькими входами, вырабатывающий выходной сигнал только в том случае, когда в данный интервал времени на одном или нескольких входах появляются входные импульсы при отсутствии импульсов на других входах*

**Antikoinzidenzstufe**  
selector de anticoïncidenza  
selettore di anticoïncidenza  
anticoïncidentiekiezer  
selektor antykoïncidencyjny  
antikoincidensväljare

**391-11-29**

**sélecteur de forme**

*Sélecteur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont une caractéristique déterminée de la forme du signal satisfait à des conditions données*

**pulse shape selector**

*A selector designed to provide an output signal for each input signal of which a specified characteristic of the shape meets specified conditions*

**селектор формы импульсов**

*Селектор вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда форма входного сигнала удовлетворяет определенным условиям*

**Einkanal-Impulsform-Diskriminator**  
selector de forma  
selettore di forma  
pulsvormselector  
selektor kszaltu impulsów  
pulsformsväljare

d) *Analysateurs*

**391-11-30**

**analyseur**

*Sous ensemble destiné à déterminer la fonction de distribution d'une série de signaux selon une ou plusieurs de leurs caractéristiques (amplitude, durée, etc )*

d) *Analysers*

**analyser**

*A sub-assembly designed to determine the distribution function of a group of signals in terms of one or more of their characteristics (amplitude, duration, etc )*

d) *Анализаторы*

**анализатор**

*Устройство, предназначенное для определения распределения входных сигналов по группам по одному или нескольким параметрам (амплитуде, длительности и т д )*

**Analysator**  
analyzer  
analizzatore  
analysator  
analizator  
analysator

**391-11-31**

**analyseur monocanal**

*Analyseur (constitué par un sélecteur d'impulsions) utilisé pour la détermination point par point d'une fonction de distribution*

**single-channel analyser**

*An analyser (consisting of a pulse selector) used for a point by point determination of a distribution function*

**одноканальный анализатор**

*Анализатор (состоящий из селектора импульсов), применяемый для определения распределения входных сигналов по группам путем сортировки их группа за группой*

**Einkanalanalyser**  
analyzer monocanal  
analizzatore monocanale  
eenkanaalsanalysator  
analizator jednokanalowy  
enkanalsanalysator

**391-11-32**

**analyseur multicanal**

*Analyseur comprenant plusieurs canaux et généralement un nombre suffisant de ceux ci pour permettre la détermination d'une fonction de distribution d'un groupe de signaux en répartissant les impulsions dans les divers canaux en fonction de l'une de leurs caractéristiques (amplitude, durée, etc )*

**multichannel analyser**

*An analyser with more than one channel, usually containing a sufficient number of channels to determine a distribution function of a group of signals by sorting the pulses into the various channels according to one of their characteristics (amplitude, duration, etc )*

**многоканальный анализатор**

*Анализатор с числом каналов более одного, обычно содержащий достаточное число каналов, для определения распределения входных сигналов по группам путем сортировки импульсов в различные каналы по одному из параметров входного сигнала (амплитуде, длительности и т д )*

**Vielkanalanalyser**  
analyzer multicanal  
analizzatore multicanale  
meervoudige analysator;  
veelkanalige analysator  
analizator wielokanalowy  
mångkanalsanalysator

391-11-33

analyseur d'amplitude

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution d'une série de signaux selon leur amplitude

amplitude analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of a group of signals in terms of their amplitude

амплитудный анализатор

Анализатор, предназначенный для определения распределения входных сигналов в зависимости от величины их амплитуды

Amplitudenanalysator  
analizador de amplitud  
analizzatore di ampiezza  
pulshoogte-analysator  
analizator amplitudy  
pulshöjdsanalysator

391-11-34

analyseur d'intervalles de temps

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution des intervalles de temps séparant des événements

time interval analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of intervals of time between events

временной анализатор

Анализатор, предназначенный для определения распределения интервалов времени, разделяющих события

Zeitintervallanalysator  
analizador de intervalos de tiempo  
analizzatore di tempi  
analysator voor tijdsintervallen  
analizator przedziałów czasowych  
intervallanalysator

391-11-35

analyseur de temps de vol

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution des temps de vol des particules d'un faisceau en vue d'obtenir la distribution en énergie de ces particules

time-of-flight analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of the times-of-flight of particles in a beam in order to obtain the energy distribution of the particles

анализатор по времени пролета

Анализатор, предназначенный для определения распределения времени пролета частиц в пучке для получения распределения этих частиц по энергии

Flugzeitanalysator  
analizador de tiempo de vuelo  
analizzatore di tempi di volo  
looptijdanalysator  
analizator czasu przelotu  
lëptidsanalysator

e) *Convertisseurs*

e) *Converters*

e) *Преобразователи*

391-11-36

convertisseur analogique-numérique

Sous ensemble destiné à fournir un signal de sortie qui est la transformation en signal numérique d'un signal analogique appliqué à l'entrée

analog-to-digital converter

A sub-assembly designed to provide an output signal which is a digital representation of the analog input signal

аналого-цифровой преобразователь

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал, который является цифровым выражением входного аналогового сигнала

Analog-Digital-Wandler  
convertidor analógico-numérico  
convertitore analogico-numerico  
analoog-digitaalozetter  
przetwornik analogowo-cyfrowy  
analog-digitalomvandlare;  
A/D-omvandlare

391-11-37

convertisseur amplitude-temps

Sous ensemble destiné à fournir, suivant le type d'appareil:

- a) soit un signal de sortie dont la durée est proportionnelle à l'amplitude du signal d'entrée;
- b) soit deux signaux de sortie séparés par un intervalle de temps proportionnel à l'amplitude du signal d'entrée

amplitude-to-time converter

A sub-assembly, designed to provide, according to the type of apparatus:

- a) an output signal the duration of which is proportional to the amplitude of the input signal;
- b) two output signals separated by a time interval proportional to the amplitude of the input signal

амплитудно-временной преобразователь

Устройство, вырабатывающее:  
a) либо выходной сигнал, длительность которого пропорциональна амплитуде входного сигнала;  
b) либо два выходных сигнала, интервал времени между которыми пропорционален амплитуде входного сигнала

Amplituden-Zeit-Wandler  
convertidor amplitud-tiempo  
convertitore ampiezza-tempo  
amplitude-tijdomezter  
przetwornik amplituda-czas  
pulshöjd-tidomvandlare

391-11-38

convertisseur temps-amplitude

Sous ensemble destiné à fournir, suivant le type d'appareil:

- a) soit un signal de sortie d'amplitude proportionnelle à l'intervalle de temps compris entre deux signaux d'entrée;
- b) soit un signal de sortie d'amplitude proportionnelle à la durée du signal d'entrée

time-to-amplitude converter

A sub assembly designed to provide, according to the type of apparatus:

- a) an output signal the amplitude of which is proportional to the time interval between two input signals;
- b) an output signal the amplitude of which is proportional to the duration of the input signal

время-амплитудный преобразователь

Устройство, вырабатывающее:  
a) либо выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной интервалу времени между двумя входными сигналами;  
b) либо выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной длительности входного сигнала

Zeit-Amplituden-Wandler  
convertidor tiempo-amplitud  
convertitore tempo-ampiezza  
tijd-amplitudeomezter  
przetwornik czas-amplituda  
tid-pulshöjdsomvandlare

391-11-39

convertisseur numérique de temps

digital time converter

преобразователь интервала времени в цифровой код

Zeit-Digital-Wandler  
convertidor numérico de tiempo

Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie qui est la transformation en signal numérique de l'intervalle de temps compris entre deux signaux d'entrée

A sub assembly designed to provide an output signal which is a digital representation of the time interval between two input signals

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал, который является цифровым выражением интервала времени между двумя входными сигналами

convertitore numerico di tempo  
digitale tijdmetr  
przetwornik cyfrowo czasowy  
digital tidomvandlare

f) *Appareils de comptage*

f) *Counting apparatus*

f) *Счетная аппаратура*

391-11-40

échelle de comptage

scaler

пересчетное устройство

Zähler  
contador de escala  
scalatore di conteggio  
pulsteller  
przelicznik  
pulsräknare

Sous-ensemble destiné à compter les impulsions électriques et comportant un ou plusieurs circuits d'échelle

A sub-assembly designed for counting electrical pulses and containing one or more scaling circuits

Устройство для счета электрических импульсов, содержащее одну или несколько пересчетных схем

391-11-41

circuit d'échelle

scaling circuit

пересчетная схема

Zählstufe  
circuito de escala  
circuito demoplificatore  
deelschakeling  
układ przeliczający  
räknekrets

Circuit électronique destiné à fournir une impulsion de sortie chaque fois qu'un nombre déterminé d'impulsions a été reçu à l'entrée

An electronic circuit designed to provide an output pulse each time a specified number of pulses has been received at its input

Электронная схема, которая выдает выходной импульс при поступлении на ее вход определенного числа импульсов

391-11-42

échelle de comptage à différence

difference scaler

разностное пересчетное устройство

Differenzzähler  
contador de escala de diferencia  
scalatore di conteggio a differenza  
verschilpulsteller  
przelicznik różnicowy  
differenspulsräknare

*Echelle de comptage* à deux entrées ajoutant une unité à son contenu pour chaque impulsion reçue à l'une des entrées et soustrayant une unité à son contenu pour chaque impulsion reçue à l'autre entrée

A scaler having two inputs, which adds one to its contents for each incoming signal pulse at one input and subtracts one from its contents for each incoming signal pulse at the other input

Пересчетное устройство с двумя входами, добавляющее единицу к имеющемуся числу импульсов при каждом поступлении импульса на один вход и вычитающее единицу при каждом поступлении импульса на другой вход

391-11-43

échelle de comptage réversible

reversible scaler

реверсивное пересчетное устройство

Vor-Rück-Zähler  
contador de escala reversible  
scalatore di conteggio reversibile  
omkeerbare pulsteller  
przelicznik rewersyjny  
reversibel pulsräknare

*Echelle de comptage* à une seule entrée qui, pour chaque impulsion reçue, ajoute ou retranche une unité à son contenu suivant la position d'un organe de commande

A scaler having a single input, which, for each incoming signal pulse, adds one to its contents or subtracts one from its contents, according to an auxiliary control

Пересчетное устройство с одним входом, которое для каждого входного импульса добавляет единицу к имеющемуся числу импульсов или вычитает единицу в соответствии с дополнительным управлением

391-11-44

ictomètre

(counting) ratemeter

измеритель скорости счета

Zählratenmesser  
medidor de tasa de cuenta  
ittometro [rateometro di conteggio]  
teltempometer  
integrator  
pulsratmätare; pulsfrekvensmätare

Sous-ensemble destiné à fournir une indication continue du taux de comptage moyen

A sub-assembly designed to provide a continuous indication of the average counting rate

Устройство, обеспечивающее непрерывную регистрацию средней скорости счета

391-11-45

ictomètre linéaire

linear ratemeter

линейный измеритель скорости счета

linearer Zählratenmesser  
medidor de tasa de cuenta  
lineal

*Ictomètre dont l'indication est proportionnelle au taux de comptage*

A *ratemeter* in which the indication is proportional to the *counting rate*

*Измеритель скорости счета, показания которого пропорциональны скорости счета*

ittometro [rateometro] lineare  
lineaire teltempometer  
integrator linearny  
linjär (puls)ratmätare

391-11-46

ictomètre logarithmique

logarithmic ratemeter

логарифмический измеритель скорости счета

logarithmischer  
Zählratenmesser  
medidor de tasa de cuenta  
logaritmico  
ittometro [rateometro]  
logaritmico  
logaritmische teltempometer  
integrator logarytmiczny  
logaritmisk (puls)ratmätare

*Ictomètre dont l'indication est proportionnelle au logarithme du taux de comptage*

A *ratemeter* in which the indication is proportional to the logarithm of the *counting rate*

*Измеритель скорости счета показания которого пропорциональны логарифму скорости счета*

g) Divers

g) Miscellaneous

g) Разное

391-11-47

stabilisateur de spectre

spectrum stabilizer

стабилизатор спектрометрического тракта

Spektrum-Stabilisierer  
estabilizador de espectro  
stabilizzatore di spettro  
spectrumstabilisator  
urządzenie do stabilizacji  
widma  
spectrumstabilisator

Sous-ensemble associé à un *spectromètre de rayonnement* et destiné à réduire la distorsion du spectre en compensant les dérives de certains éléments constituant cet ensemble

A sub-assembly associated with a *radiation spectrometer* and designed to reduce distortion of the spectrum by compensating for the drifts of some elements of this assembly

Устройство, связанное со спектрометром ионизирующего излучения и предназначенное для уменьшения искажения спектра путем компенсации дрейфа некоторых элементов, составляющих спектрометрический тракт

## SECTION 391-12 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

## SECTION 391-12 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

## РАЗДЕЛ 391-12 — ПАРАМЕТРЫ И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) *Termes relatifs aux discriminateurs*

a) *Terms concerning discriminators*

а) *Термины, относящиеся к дискриминаторам*

391-12-01

courbe de discrimination

discriminator curve  
integral spectrum (deprecated)

кривая дискриминации  
интегральный спектр — не рекомендуется

Diskriminatorkurve  
curva de discriminación  
curva di discriminazione  
discriminatiekromme  
charakterystyka dyskryminacji  
diskriminatorkurva

Courbe donnant le *taux de comptage* en fonction du seuil de discrimination

A curve showing the *counting rate* as a function of the discriminator threshold

Кривая, показывающая зависимость *скорости счета* от порога дискриминации

b) *Termes relatifs aux sélecteurs*

b) *Terms concerning pulse selectors*

б) *Термины, относящиеся к селекторам импульсов*

391-12-02

coïncidence (d'impulsions)

(pulse) coincidence

совпадение (импульсов)

(Impuls)-Koinzidenz  
coincidencia (de impulsos)  
coincidenza (di impulsi)  
coïncidentie (van pulsen)  
koincydencja (impulsów)  
koincidens

Apparition d'impulsions à l'intérieur d'un intervalle de temps prédéterminé dans chacune de deux ou de plusieurs voies de détection suivant spécification

The occurrence of pulses within a preselected time interval in each of two or more channels, as specified

Появление импульсов в пределах заданного интервала времени в двух или в нескольких каналах в соответствии с выбранным режимом

391-12-03

coïncidence vraie

true coincidence

истинное совпадение

wahre Koinzidenz  
coincidencia verdadera  
coincidenza vera  
ware coïncidentie  
koincydencja rzeczywista  
sann koincidens

*Coincidence* due à la détection d'une seule particule ou à la détection de deux ou plusieurs particules ayant une origine commune

A *coincidence* due to the detection of a single particle, or of two or more particles resulting from a single event

*Совпадение*, обусловленное регистрацией одной частицы или разных частиц, возникающих в результате одного и того же события

391-12-04

**fausse coïncidence**

Toute *coïncidence* qui n'est pas une *coïncidence vraie*

**false coincidence**

Any *coincidence* which is not a *true coincidence*

**ложное совпадение**

Любое *совпадение*, которое не является *истинным* совпадением

**falsche Koinzidenz**

**coincidenza falsa  
valse coincidentie  
koincydencja fałszywa  
falsk koincidens**

391-12-05

**coïncidence fortuite**

*Fausse coïncidence* due à la détection de particules indésirables produites pendant la durée du *temps de résolution de coïncidence* comme une conséquence de leur distribution aléatoire dans le temps

**random coincidence**

A *false coincidence* due to the detection of unrelated particles that happen to occur within the *coincidence resolving time* as a result of their random time distribution

**случайное совпадение**

*Ложное совпадение*, обусловленное регистрацией различных частиц, появляющихся вследствие взаимно не связанных причин в течение *разрешающего времени совпадений* в результате их случайного распределения во времени

**zufällige Koinzidenz**

**coincidenza fortuita  
coincidenza casuale  
toevallige coincidentie  
koincydencja przypadkowa  
tillfällig koincidens**

391-12-06

**temps de résolution de coïncidence**

Intervalle de temps maximal pouvant séparer l'apparition d'impulsions sur deux ou plusieurs entrées spécifiées d'un *sélecteur de coïncidences* pour que celui-ci les traite comme une *coïncidence*

**coincidence resolving time**

The maximum time interval which can elapse between the occurrence of pulses at each of two or more specified inputs of a *coincidence selector* allowing the pulses to be recognized as a *coincidence*

**разрешающее время совпадений**

Максимальный интервал времени, разделяющий появление импульсов на двух или нескольких определенных входах *селектора совпадений* при котором он интерпретирует их как *совпадение*

**Koinzidenzauflösungszeit**

**tiempo de resolución de  
coincidencia  
tempo di risoluzione di  
coincidenza  
scheidingsstijd (v e  
coïncidentieschakeling)  
czas rozdzielczy koincydencji  
koincidenszeit**

391-12-07

**anticoïncidence**

Terme général se rapportant à l'utilisation d'un événement ou d'une impulsion pour empêcher un circuit ou un appareil de fournir pendant un intervalle de temps spécifié un signal de sortie correspondant à un signal (ou à des signaux) reçu à une entrée (ou à des entrées) déterminée

**anticoïncidence**

A general term referring to an event or a pulse used to prevent a circuit or instrument from providing an output signal corresponding to a signal (or signals) at a specified input (or inputs) within a specified time interval

**антисовпадение**

Общий термин, относящийся к понятию, выражающему запрещение вырабатывать на выходе схемы или прибора сигнал, соответствующий сигналу (или сигналам), поступающему на вход (или входы) в течение определенного интервала времени

**Antikoinzidenz**

**anticoïncidencia  
anticoïncidentie  
antykoincydencja  
antikoincidens**

c) Terme relatif aux appareils de comptage

c) Term concerning counting apparatus

c) Термин относящийся к счетной аппаратуре

391-12-08

**facteur d'échelle**

Nombre d'impulsions nécessaires à l'entrée d'un *circuit d'échelle* pour provoquer une impulsion à la sortie

**scaling factor**

The number of pulses required at the input of a *scaling circuit* in order to produce an output pulse

**коэффициент пересчета**

Число импульсов на входе *пересчетной схемы* необходимое для появления выходного импульса

**Untersetzungsfaktor**

**factor de escala  
fattore di scala  
deelfactor  
współczynnik przeliczania  
skalfaktor**

**Sections 391-13 à 391-15 — Ensembles de mesure de rayonnement**  
**Sections 391-13 to 391-15 — Radiation measuring assemblies**  
**Разделы 391-13 — 391-15 — Приборы для измерения ионизирующих излучений**

**SECTION 391-13 — TERMES GÉNÉRAUX**

**SECTION 391-13 — GENERAL TERMS**

**РАЗДЕЛ 391-13 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ**

**391-13-01**

**radiamètre**  
ensemble de mesure de rayonnement

Ensemble destiné à effectuer la mesure de grandeurs liées aux rayonnements ionisants (activité, débit d'exposition etc) et comprenant un ou plusieurs détecteurs de rayonnement et les sous ensembles ou éléments fonctionnels associés

**radiation meter**  
radiation measuring assembly

An assembly designed to measure quantities concerned with *ionizing radiation* (activity, exposure rate, etc), and including one or several *radiation detectors* and associated sub-assemblies or basic function units

**измеритель ионизирующих излучений**  
прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений

Прибор (установка), предназначенный для измерения величин, относящихся к *ионизирующим излучениям* (активность, мощность экспозиционной дозы и т д), и содержащий один или несколько *детекторов ионизирующих излучений* и функционально связанные с ними блоки или узлы

**Strahlungsmessgerät**  
medidor de radiación;  
conjunto de medida (de radiación)  
misuratore di radiazione  
opstelling voor stralingsmeting; stralingsmeetopstelling; stralingsmeter; meetopstelling  
radiometr; zestaw do badania promieniowania  
strålningsmätare

**391-13-02**

**avertisseur** (de rayonnement)

Ensemble destiné à avertir, par l'apparition d'un signal généralement optique ou acoustique qu'une grandeur liée aux rayonnements ionisants dépasse une valeur prédéterminée ou n'est plus comprise entre deux limites prédéterminées

(radiation) warning assembly

An assembly intended to give a warning, usually visual or audible, that the quantity connected with *ionizing radiation* exceeds some predetermined value or that the measured value is not within some predetermined limits

**прибор (установка) предупредительной сигнализации**  
(о наличии ионизирующего излучения)

Прибор (установка) для подачи предупредительного сигнала, обычно визуального или звукового о том, что некоторая величина, характеризующая *ионизирующее излучение*, превышает заданную величину или не находится в заданных пределах

(Strahlungs)-Warnanordnung  
avisador (de radiación)  
segnalatore (di radiazione)  
stralingsalarmopstelling;  
waarschuingsopstelling  
sygnalizator promieniowania  
strålningsvakt

**391-13-03**

**signaleur** (de rayonnement)

Ensemble qui permet, par la variation d'un signal généralement optique ou acoustique de donner rapidement une estimation grossière d'une grandeur liée aux rayonnements ionisants

(radiation) indicator

An assembly for quickly giving, by means of the variation of a signal usually visual or audible a coarse estimation of a quantity connected with *ionizing radiation*

**индикатор ионизирующего излучения**

Прибор (установка) для быстрой и ориентировочной оценки величины, характеризующей *ионизирующее излучение* по изменению сигнала, обычно визуального или звукового

(Strahlungs)-Indikator  
indicador (de radiación)  
indicatore (di radiazione)  
stralingsverkenner;  
indicator; aanwijzer (stralings)  
wskaźnik promieniowania  
strålningsindikator

**391-13-04**

**moniteur** (de rayonnement)

Ensemble ayant à la fois la fonction de radiamètre et d'avertisseur

(radiation) monitor

An assembly having the functions of both a *radiation meter* and a *warning assembly*

**измеритель-сигнализатор (монитор) ионизирующего излучения**

Прибор (установка), выполняющий функцию как *измерителя ионизирующих излучений*, так и *прибора предупредительной сигнализации*

(Strahlungs)-Monitor  
monitor (de radiación)  
monitore (di radiazione)  
stralingsverklipper; stralingsmonitor; monitor  
monitor promieniowania (strålnings)monitor

391-13-05

**sonde** (d'un ensemble de mesure de rayonnement)

Partie d'un ensemble de mesure de rayonnements ionisants constituée d'une enveloppe de forme géométrique appropriée contenant un *détecteur de rayonnement* et éventuellement un *préamplificateur* et certains éléments fonctionnels. Sa forme et sa constitution sont généralement telles qu'elles permettent son utilisation, soit dans des endroits dont l'accès est difficile ou qui sont éloignés des appareils associés, soit pour l'exploration d'une surface ou d'un volume.

**probe** (of a radiation measuring assembly)

That part of a radiation measuring assembly consisting of an envelope of convenient geometrical form containing a *radiation detector* and possibly a *preamplifier* and certain functional units. Its form and construction are usually such as to permit its operation in places of difficult access, or remote from the associated apparatus, or for scanning of a surface or volume.

**зонд [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]**

Часть прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений, заключенная в кожух соответствующей геометрической формы и содержащая *детектор ионизирующего излучения*, а в некоторых случаях содержащая также *предусилитель*, и определенные функциональные узлы, причем форма и конструкция позволяют при необходимости либо в труднодоступных местах или в местах, удаленных от связанной с ней аппаратуры, либо для обследования поверхности или объема.

**Sonde** (cines Strahlungsmessgerätes)  
**sonda** (de un conjunto de medida de radiación)  
**sonda** (di un misuratore di radiazione)  
**sonde**  
**sonda** (urządzenia do pomiaru promieniowania)  
**sond**

SECTION 391-14 — TYPES D'ENSEMBLES DE MESURE DE RAYONNEMENT

SECTION 391-14 — TYPES OF RADIATION MEASURING ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-14 — ТИПЫ ПРИБОРОВ (УСТАНОВОК) ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ

a) *Appareils de radioprotection*

a) *Health physics instruments*

а) *Аппаратура для дозиметрии и служб радиационной безопасности*

391-14-01

**exposimètre**

**exposure meter**

**измеритель экспозиционной дозы**

**Dosimeter**  
**exposimetro**  
**esposimetro**  
**exposimeter**  
**miernik dawki ekspozycyjnej**  
**expositions-mätare**

*Radiamètre* destiné à mesurer l'*exposition*

A *radiation meter* intended to measure *exposure*

*Измеритель ионизирующих излучений*, предназначенный для измерения *экспозиционной дозы*

391-14 02

**dosimètre**

**dosemeter**

**дозиметр**

**Dosimeter**  
**dosímetro**  
**dosimetro**  
**dosimeter**  
**dawkomierz**  
**dosmätare; dosimeter**

*Radiamètre* destiné à mesurer la *dose absorbée*

A *radiation meter* intended to measure the *absorbed dose*

*Измеритель ионизирующих излучений* предназначенный для измерения *поглощенной дозы излучения*

*Note* — Par extension on utilise également ce terme pour la mesure de l'*exposition*. Cet usage est déconseillé et le terme *exposimètre* s'applique plus particulièrement à la mesure de l'*exposition*.

*Note* — In a wider sense this term is also used in *exposure* measurement. This use is deprecated and the term *exposure meter* is more particularly applied to exposure measurement.

*Примечание* — В широком смысле этот термин употребляется и для экспозиционной дозы, однако это не рекомендуется, так как к измерениям экспозиционной дозы может быть применен более узкий термин — *измеритель экспозиционной дозы*.

391-14-03

**dosimètre [exposimètre] individuel**

**personal dosimeter [exposure meter]**

**индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]**

**Personendosimeter**  
**dosímetro [exposimetro] individual**  
**dosimetro [esposimetro] individuale**  
**persoonlijk dosimeter;**  
**persoonlijke exposimeter**  
**dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] indywidualny**  
**persondosmätare;**  
**[personexpositions-mätare]**

*Dosimètre [exposimètre]* de petites dimensions destiné à être porté par une personne en vue de déterminer la dose absorbée [l'*exposition*] reçue par cette personne.

*Dosemeter [exposure meter]* of small size intended to be carried by a person in order to determine the absorbed dose [exposure] received by this person.

*Дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]* небольших размеров, предназначенный для ношения кем либо с целью определения полученной по ложенной (экспозиционной) дозы.

391-14-04

stylo dosimètre [exposimètre]

pocket dosimeter [exposure meter]

карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

Taschendosi-  
dosimetro [exposimetro]  
de bolsillo  
stilo dosimetro [esposimetro]  
penexposi-  
siometer (pentype); pen-  
dosimeter; zakdosimeter,  
(pentype);  
dawkomierz [miernik dawki  
ekspozycyjnej] kieszon-  
kowy  
pennDOSmätare; pennDOSi-  
meter; [pennexpositions-  
mätare]

*Dosimètre [exposimètre] individuel dont la forme et les dimensions rappellent celles d'un stylo*

*Personal dosemeter [exposure meter] with the form and the dimensions of a fountain-pen*

*Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] имеющий форму и размеры авторучки*

391-14-05

stylo dosimètre [exposimètre] à lecture directe

direct reading pocket dosimeter [exposure meter]

прямопоказывающий карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

direkt ablesbares  
Taschendosi-  
dosimetro [exposimetro]  
de bolsillo de lectura directa  
stilo dosimetro [esposimetro]  
a lettura diretta  
direct afleesbare zakdosimeter (pentype) / pennDOSimeter;  
direct afleesbare zakexposi-  
siometer (pentype) /  
penexposiometer;  
zakdosimeter (pentype) /  
pennDOSimeter, direct  
afleesbare —; zakexposi-  
siometer (pentype) / pen-  
exposiometer, direct  
afleesbare —  
dawkomierz [miernik dawki  
ekspozycyjnej] kieszon-  
kowy z bezpośrednim  
odczytem  
pennDOSmätare med direktav-  
läsning; [pennexpositions-  
mätare med direktavläs-  
ning]

*Stylo dosimètre [exposimètre] constitué d'une chambre d'ionisation condensateur et d'un électromètre incorporé dont la lecture peut être effectuée directement*

*A pocket dosimeter [exposure meter] comprising a capacitor ionization chamber and an electrometer which may be read directly*

*Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] состоящий из конденсаторной ионизационной камеры и электрометра, с которого можно непосредственно снимать показания*

391-14-06

chargeur de dosimètre [exposimètre]

dosimeter [exposure meter] charger

зарядное устройство дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]

Ladegerät für Dosimeter  
cargador de dosimetro [exposimetro]  
caricatore di dosimetro [esposimetro]  
(op) lader  
przyrząd do ładowania  
dawkomierzy  
dosmätarladdare; [exposi-  
tionsmätarladdare]

*Appareil destiné à charger un stylo dosimètre [exposimètre] à lecture directe*

*An instrument intended to charge a direct reading pocket dosimeter [exposure meter]*

*Прибор, предназначенный для зарядки прямопоказывающего карманного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]*

391-14-07

stylo dosimètre [exposimètre] à lecture indirecte

indirect reading pocket dosimeter [exposure meter]

карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] с косвенным отсчетом показаний

indirekt ablesbares  
Taschendosi-  
dosimetro [exposimetro] de  
bolsillo de lectura indirecta  
stilo dosimetro [esposimetro]  
a lettura indiretta  
zakdosimeter (pentype) /  
pennDOSimeter, niet direct  
afleesbare —; zakexposi-  
siometer (pentype) / penex-  
posiometer niet direct  
afleesbare —  
dawkomierz [miernik dawki  
ekspozycyjnej] kieszon-  
kowy z pośrednim  
odczytem  
pennDOSmätare med indirekt  
avläsning; [pennexposi-  
tionsmätare med indirekt  
avläsning]

*Stylo dosimètre [exposimètre], constitué d'une chambre d'ionisation condensateur et dont la lecture doit être effectuée au moyen d'un lecteur séparé*

*Pocket dosimeter [exposure meter] comprising a capacitor ionization chamber which must be read with a separate reader*

*Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] состоящий из конденсаторной ионизационной камеры, снятие показаний с которого осуществляется с помощью отдельного считывающего устройства*

391-14-08

chargeur-lecteur de dosimètre [exposimètre]

Appareil destiné d'une part à charger un *stylo dosimètre* [exposimètre] à lecture indirecte, d'autre part à en permettre la lecture à partir de la mesure de la charge résiduelle

dosemeter [exposure meter] charger reader

Instrument intended to charge an *indirect reading pocket dosimeter* [exposure meter] and to allow reading of the dosimeter from the residual charge measurement

зарядно-измерительное устройство

Прибор для зарядки *карманного дозиметра* [измерителя экспозиционной дозы] с косвенным отсчетом показаний и для снятия показаний по измерению остаточного заряда

Lade- u Ablesegerät für Dosimeter  
cargador-lector de dosímetro [exposímetro]  
caricatore lettore di dosimetro [esposimetro]  
ladende meter  
przyrząd do ładowania i odczytywania dawkomierzy  
dosmätare med laddningsavläsare; [expositions-mätare med laddningsavläsare]

391-14-09

chambre d'ionisation de poche

*Dosimètre* [exposimètre] individuel constitué d'une *chambre d'ionisation condensateur* de petites dimensions

pocket ionization chamber

*Personal dosimeter* [exposure meter] consisting of a small *capacitor ionization chamber*

карманная ионизационная камера

Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], состоящий из небольшой конденсаторной ионизационной камеры

Taschenkammer  
cámara de ionización de bolsillo  
camera di ionizzazione tascabile  
zakionisatiewat  
kieszonkowa komora jonizacyjna  
fickjonkammare

391-14-10

dosimètre [exposimètre] individuel à thermoluminescence

*Dosimètre* [exposimètre] individuel comprenant un *détecteur à thermoluminescence*, la lecture étant effectuée au moyen d'un lecteur séparé

thermoluminescent personal dosimeter [exposure meter]

*Personal dosimeter* [exposure meter] comprising a *thermoluminescence detector*, a separate reader being used for reading

индивидуальный термолюминесцентный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], содержащий термолюминесцентный детектор для снятия показаний с которого при меняется отдельное считывающее устройство

Thermoluminiszenz-Personendosimeter  
dosímetro [exposímetro] individual de termoluminiscencia  
dosimetro [esposimetro] individuale a termoluminiscenza  
persoonlijke dosimeter met thermoluminescentie;  
persoonlijke exposiemeter met thermoluminescentie  
indywidualny dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] termoluminescencyjny  
termoluminiscenspersondosmätare; [termoluminiscenspersonexpositions-mätare]

391-14-11

lecteur de dosimètre [exposimètre] à thermoluminescence

Appareil destiné à effectuer la lecture d'un *dosimètre* [exposimètre] individuel à *thermoluminescence* à partir de la mesure du rayonnement lumineux émis par le dosimètre [exposimètre] sous l'effet d'une stimulation thermique dans un intervalle de température prédéterminé

reader for thermoluminescent dosimeter [exposure meter]

An instrument intended for reading of a *thermoluminescent personal dosimeter* [exposure meter] by measuring the light emitted by thermal stimulation of the dosimeter [exposure meter] in a predetermined temperature interval

считывающее устройство для термолюминесцентного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]

Прибор, предназначенный для снятия показаний *индивидуального термолюминесцентного дозиметра* [измерителя экспозиционной дозы] измерением люминесцентного излучения, испускаемого дозиметром (измерителем экспозиционной дозы) при термостимулировании в определенном интервале температур

Ablesegerät für Thermoluminiszenzdosimeter  
lector de dosímetro [exposímetro] de termoluminiscencia  
lettore di dosimetro [esposimetro] a termoluminiscenza  
aflezer voor dosimeter met thermoluminescentie;  
aflezer met exposiemeter voor thermoluminescentie  
czytnik dla dawkomierzy [mierników dawki ekspozycyjnej] termoluminescencyjnych  
avläsare för termoluminiscensdosmätare; [avläsare för termoluminiscenspersonexpositions-mätare]

391-14-12

dosimètre [exposimètre] individuel à photoluminescence

photoluminescent personal dosemeter [exposure meter]

индивидуальный радиофотолюминесцентный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

Photoluminiszenz-Personendosimeter dosimetro [exposimetro] individual de fotoluminescencia dosimetro [exposimetro] individuale a fotoluminescenza persoonlijke dosimeter met fotoluminescentie; persoonlijke exposiemeter met fotoluminescentie indywidualny dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] fotoluminescencyjny fotoluminiscenspersondosmätare; [fotoluminiscenspersonexpositions-mätare]

*Dosimètre [exposimètre] individuel comprenant un détecteur à photoluminescence, la lecture étant effectuée au moyen d'un lecteur séparé*

*Personal dosemeter [exposure meter] comprising a photoluminescence detector, a separate reader being used for reading*

*Индивидуальный дозиметр (измеритель экспозиционной дозы), содержащий радиофотолюминесцентный детектор, для снятия показаний с которого применяется отдельное считывающее устройство*

391-14-13

lecteur de dosimètre [exposimètre] à photoluminescence

reader for photoluminescent dosemeter [exposure meter]

считывающее устройство для радиофотолюминесцентного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]

Ablesegerät für Photoluminiszenzdosimeter lector de dosimetro [exposimetro] de fotoluminescencia lettore di dosimetro [exposimetro] a fotoluminescenza aflezer voor dosimeter met fotoluminescentie; aflezer voor exposiemeter met fotoluminescentie czytnik dla dawkomierzy [mierników dawki ekspozycyjnej] fotoluminescencyjnych avläsare för fotoluminiscensdosmätare; [avläsare för fotoluminiscensexpositions-mätare]

Appareil destiné à effectuer la lecture d'un dosimètre [exposimètre] individuel à photoluminescence à partir de la mesure du rayonnement lumineux émis par le dosimètre [exposimètre] sous l'effet d'un rayonnement de longueur d'onde déterminée

An instrument intended for reading of a photoluminescent personal dosemeter [exposure meter] by measuring the light emitted by the dosemeter [exposure meter] when receiving radiation of certain wavelength

Прибор, предназначенный для снятия показаний индивидуального радиофотолюминесцентного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы] измерением люминесцентного излучения, испускаемого дозиметром (измерителем экспозиционной дозы) под действием излучения с определенной длиной волны

391-14-14

débitmètre d'exposition

exposure ratemeter

измеритель мощности экспозиционной дозы

Dosisleistungsmesser medidor de tasa de exposición misuratore di tasso [rateometro] di esposizione exposietempometer miernik mocy dawki ekspozycyjnej expositionratsmätare

*Radiamètre destiné à mesurer le débit d'exposition*

*A radiation meter intended to measure exposure rate*

*Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения мощности экспозиционной дозы излучения*

391-14-15

débitmètre de dose

dose ratemeter

измеритель мощности дозы

Dosisleistungsmesser medidor de tasa de dosis absorbida misuratore di tasso [rateometro] di dose dosistempometer miernik mocy dawki dosratsmätare

*Radiamètre destiné à mesurer le débit de dose absorbée ou à en permettre l'évaluation*

*A radiation meter intended to measure or to permit evaluation of absorbed dose rate*

*Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения или оценки мощности поглощенной дозы*

391-14-16

débitmètre de fluence de particules

particle fluence ratemeter

измеритель плотности потока частиц

Teilchenflussdichtemessgerät medidor de tasa de fluencia de particula misuratore di tasso [rateometro] di fluenza di particelle (deeltjes-) fluxdichtheidsmeter; fluxdichtheidsmeter (deeltjes) miernik szybkości fluencji cząstek (partikel) fluensratsmätare

*Radiamètre destiné à mesurer le débit de fluence de particules*

*A radiation meter intended to measure particle fluence rate*

*Измеритель ионизирующих излучений предназначенный для измерения плотности потока частиц*

391-14-17

contaminamètre de surface

surface contamination meter

радиометр загрязненности  
поверхностей

Gerät zur Bestimmung der  
Oberflächenkontamination  
medidor de contaminación de  
superficie  
misuratore di contaminazione  
di superficie  
besmettingsmeter voor  
oppervlakken  
miernik skażeń powierzch-  
niowych  
ytkontaminationsmätare

*Radiamètre* destiné à déterminer la  
*contamination* d'un objet par me-  
sure de l'*activité* de sa surface

A *radiation meter* intended to deter-  
mine the *contamination* of an object  
by measuring the *activity* of its  
surface

*Измеритель ионизирующих из-  
лучений* предназначенный для  
определения загрязненности  
объекта измерением *активно-  
сти* его поверхности

391-14-18

moniteur de contamination

contamination monitor

измеритель-сигнализатор (мо-  
нитор) загрязненности

Warngerät für Oberflächen-  
kontamination  
monitor de contaminación  
monitor di contaminazione  
monitor voor besmetting  
monitor skażeń  
kontaminationsmätare

*Moniteur* destiné à déterminer si  
l'*activité* liée à la *contamination* est  
supérieure ou inférieure à une  
limite prédéterminée

A *monitor* intended to determine  
whether the *activity* associated with  
the *contamination* is above or below  
a predetermined limit

*Измеритель сигнализатор (мо-  
нитор)*, с помощью которого  
определяют, является ли *ак-  
тивность*, связанная с *загряз-  
ненностью*, выше или ниже за-  
данного предела

b) *Activimètres*

b) *Activity meters*

b) *Измерители активности*

391-14-19

activimètre

activity meter

радиометр активности нуклида  
в излучателе  
измеритель активности

Gerät zur Bestimmung der  
Aktivität  
medidor de actividad  
misuratore di attività  
(attivimetro)  
activiteitsmeter  
miernik aktywności  
aktivitetsmätare

*Radiamètre* destiné à mesurer l'*acti-  
vité* d'un *émetteur* de rayonnement  
et muni d'un appareil indicateur ou  
enregistreur

A *radiation meter* intended to meas-  
ure the *activity* of a radiation  
*emitter* and equipped with an indi-  
cating or recording instrument

*Измеритель ионизирующих из-  
лучений*, предназначенный для  
измерения *активности* *излуча-  
теля* и имеющий показываю-  
щий или регистрирующий при-  
бор

391-14-20

activimètre à scintillateur liquide

liquid scintillator activity meter

жидкостный сцинтилляцион-  
ный радиометр

Gerät zur Bestimmung der  
Aktivität mit flüssigem  
Sztintillator  
medidor de actividad de  
centelleador líquido  
attivimetro a scintillatore  
liquido  
activiteitsmeter met vloeibare  
scintillator  
miernik aktywności z ciekłym  
scyntylatorem  
aktivitetsmätare med  
flytande scintillator

*Activimètre* destiné à mesurer l'*acti-  
vité* d'une solution d'un *émetteur* de  
rayonnement, en incorporant la  
solution considérée à un *scintillateur*  
liquide et en mesurant les scintilla-  
tions produites

An *activity meter* intended to meas-  
ure the *activity* of a solution of a  
radiation *emitter*, by mixing the  
solution with a liquid *scintillator*  
and detecting the scintillations pro-  
duced

*Измеритель активности*, пред-  
назначенный для измерения  
*активности* растворенного *из-  
лучателя* путем смешивания  
раствора с жидким *сцинтил-  
лятором* и регистрации обра-  
зуемых сцинтилляций

c) *Spectromètres de rayonnement*

c) *Radiation spectrometers*

c) *Спектрометры ионизирую-  
щих излучений*

391-14-21

spectromètre de rayonnement

radiation spectrometer

спектрометр ионизирующих  
излучений

Spektrometer für ionisierende  
Strahlen  
espectrómetro de radiación  
spectrometro di radiazione  
stralingspectrometer  
spektrometr promieniowania  
(strålnings)spektrometer

Ensemble de mesure destiné à  
déterminer le *spectre* d'énergie d'un  
*rayonnement ionisant*

A measuring assembly intended to  
determine the energy *spectrum* of  
*ionizing radiation*

Прибор (установка), предназ-  
наченный для определения  
*спектра* энергии *ионизирующих  
излучений*

391-14-22

spectromètre gamma [alpha] [bêta] [X]

*Spectromètre de rayonnement pour rayonnement gamma [alpha] [bêta] [X]*

gamma [alpha] [beta] [X] ray spectrometer

A radiation spectrometer for gamma [alpha] [beta] [X] radiation

гамма- [альфа]- [бета]- [рентгеновский] спектрометр

*Спектрометр ионизирующих излучений для гамма (альфа) (бета) (рентгеновского) излучений*

Gamma [Alpha] [Beta] [Röntgen]-Spektrometer  
espectrómetro gamma [alfa] [beta] [X]  
spettrometro gamma [alfa] [beta] [X]  
alfaspektrometer;  
bêtaspektrometer;  
gammaspectrometer;  
röntgenspektrometer  
spektrometr promieniowania gamma [alfa] [beta] [X]  
gamma [alfa][beta][röntgen] spektrometer

391-14-23

spectromètre gamma anti-Compton

*Spectromètre gamma dans lequel le fond de rayonnement continu dû à l'effet Compton est réduit*

anti-Compton gamma ray spectrometer

A gamma ray spectrometer in which the continuous background due to the Compton effect is reduced

гамма-спектрометр с подавлением комптоновского распределения

*Гамма спектрометр, в котором уменьшено непрерывное распределение, обусловленное эффектом Комптона*

Anti Compton-Gamma-Spektrometer  
espectrómetro gamma anti-Compton  
spettrometro gamma anti-Compton  
anti-Comptongammaspectrometer  
spektrometr promieniowania gamma ze zredukowanym tłem  
anti-Compton gammaspectrometer

391-14-24

spectromètre à scintillation

*Spectromètre de rayonnement utilisant un détecteur à scintillation*

scintillation spectrometer

A radiation spectrometer that utilizes a scintillation detector

сцинтилляционный спектрометр

*Спектрометр ионизирующих излучений, в котором используется сцинтилляционный детектор*

Szintillationspektrometer  
espectrómetro de centelleo  
spettrometro a scintillazione  
scintillatiespektrometer  
spektrometr scyntylacyjny  
scintillationsspektrometer

391-14-25

spectromètre de neutrons à temps de vol

*Spectromètre de rayonnement destiné à déterminer le spectre de l'énergie des neutrons d'un faisceau, par la mesure des temps de vol*

time-of-flight neutron spectrometer

A radiation spectrometer intended to determine the energy spectrum of the neutrons in a beam, by measuring their times-of-flight

нейтронный спектрометр по времени пролета

*Спектрометр ионизирующих излучений предназначенный для определения спектра энергии нейтронов в пучке путем измерения их времени пролета*

Neutronen-Flugzeit-Spektrometer  
espectrómetro de neutrones de tiempo de vuelo  
spettrometro di neutroni a tempo di volo  
spectrometer voor neutronen-looptijd; looptijdspektrometer voor neutronen  
spektrometr czasu przelotu neutronów  
lőptidsspektrometer für neutroner

391-14-26

spectromètre à protons de recul

*Spectromètre de rayonnement destiné à déterminer les spectres d'énergie des neutrons rapides en mesurant la distribution en énergie des protons de recul résultant des collisions élastiques des neutrons rapides dans un détecteur contenant des noyaux d'hydrogène*

recoil proton spectrometer

A radiation spectrometer intended to determine the energy spectrum of fast neutrons by measuring the energy distribution of the recoil protons resulting from elastic scattering of fast neutrons in a detector containing nuclei of hydrogen

спектрометр протонов отдачи

*Спектрометр ионизирующих излучений, предназначенный для определения спектра энергии быстрых нейтронов путем измерения энергетического распределения протонов отдачи, возникающих в результате упругого рассеяния быстрых нейтронов в детекторе, содержащем ядра водорода*

Rückstossprotonenspektrometer  
espectrómetro de protones de rechazo  
spettrometro a protoni di rinculo  
spectrometer voor protonen-terugslag  
spektrometr protonów odrzutu  
protonrekylspektrometer

391-14-27

spectromètre de masse

Ensemble destiné à analyser une substance en fonction des rapports des teneurs de ses constituants en séparant ceux-ci par leurs rapports de masse à charge. La détection et le comptage des ions est réalisée par voie électrique.

mass spectrometer

An assembly intended to analyse a substance in terms of the relative abundances of its components, separating the components by their "mass to charge" ratios. The detection and the counting of the ions are by electrical means.

масс-спектрометр

Прибор, предназначенный для анализа вещества, заключающегося в определении относительного содержания его составляющих посредством разделения их по отношениям массы к заряду, в котором регистрация и определение числа ионов осуществляется электрическими средствами.

Massenspektrometer  
espectrómetro de masa  
spettrometro di massa  
massaspektrometer  
spektrometr masowy  
masspektrometer

391-14-28

spectrographe de masse

Ensemble destiné à analyser une substance en fonction des rapports des teneurs de ses constituants en séparant ceux-ci par leurs rapports de masse à charge. La détection et le comptage des ions est réalisée par voie photographique.

mass spectrograph

An assembly intended to analyse a substance in terms of the relative abundances of its components, separating the components by their "mass to charge" ratios. The detection and the counting of the ions are by photographic means.

масс-спектрограф

Прибор, предназначенный для анализа вещества, заключающегося в определении относительного содержания его составляющих посредством разделения их по отношениям массы к заряду, в котором регистрация и определение числа ионов осуществляется фотографическими средствами.

Massenspektrograph  
espectrógrafo de masa  
spettrografo di massa  
massaspektrograaf  
spektrograf masowy  
masspektrograf

d) Ensembles de comptage

d) Pulse counting assemblies

d) Счетные приборы

391-14-29

ensemble de comptage

Radiamètre destiné au comptage des impulsions fournies par son ou ses détecteurs de rayonnement.

(pulse) counting assembly

A radiation meter intended to count the pulses produced in its radiation detector or detectors.

счетный прибор (импульсов)

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для счета импульсов, вырабатываемых его детектором (или детекторами) ионизирующего излучения.

(Impuls)-Zählordnung  
conjunto contador  
insieme [complesso] di  
conteggio  
opstelling voor pulstelling;  
telopstelling  
urządzenie do zliczania  
impulsów

e) Ensembles de radioprospection

e) Prospecting radiation assemblies

e) Приборы радиометрические поисковые

391-14-30

radiamètre de prospection

Radiamètre destiné à la mesure du débit de fluence en prospection générale, régionale ou locale et dans les recherches de subsurface et de profondeur.

prospecting radiation meter

A radiation meter intended to measure fluence rate in general, regional or local prospecting or for subsurface and deep survey.

поисковый радиометр

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения плотности потока частиц при проведении общей, региональной и местной разведки и при изысканиях на малых и больших глубинах.

Strahlungsmessgerät zur  
Prospektion  
medidor de radiación de  
prospección  
misuratore di radiazione per  
prospezione  
stralingsmeter voor  
ertsverkenning  
geologiczny radiometr  
poszukiwawczy  
strålningsmätare för  
prospektering

391-14-31

ensemble de radiosondage

*Radiamètre de prospection* destiné à la mesure du rayonnement aux différentes profondeurs dans un forage. Cet ensemble comprend une *sonde* qui est introduite dans le forage et reliée à des appareils extérieurs.

radiometric bore-hole logging assembly

A *prospecting radiation meter* intended to measure the radiation in a bore hole at various depths. The assembly includes a *probe* that is inserted in the bore hole and connected to external associated apparatus.

прибор радиометрический каротажный

*Поисковый радиометр*, предназначенный для измерения ионизирующих излучений в скважине на различных глубинах, который включает *зонд*, опускаемый в скважину, и соединенные с ним внешние приборы.

Anordnung zur radiometrischen Bohrlochvermessung  
conjunto de radiosondeo insieme [complesso] di radiosondaggio  
meetopstelling voor boorgatonderzoek  
urządzenie radiometryczne do karotazu odwiertów  
strålningsmätare för borrhål

f) *Ensembles divers*

f) *Miscellaneous assemblies*

f) *Разные приборы*

391-14-32

chargemètre de rayonnement

Ensemble destiné à mesurer les charges électriques en intégrant le courant fourni par un *détecteur de rayonnement*.

charge integrator radiation charge meter

An assembly intended to measure the electric charge by integration of the current provided from a *radiation detector*.

интегратор тока измеритель заряда ионизирующего излучения

Прибор, предназначенный для измерения электрического заряда интегрированием тока, поступающего с *детектора ионизирующего излучения*.

Strahlungsmessgerät nach der Integrationsmethode  
medidor de carga de radiación  
coulombometro di radiazione  
ladingsmeter voor straling  
integrator ładunkowy; ładunkowy miernik promieniowania  
laddningsmätare

391-14-33

ensemble d'analyse multiparamétrique (de rayonnement)

*Ensemble de mesure de rayonnement* destiné à enregistrer simultanément les informations fournies par ses *détecteurs de rayonnement* et à les analyser en fonction de plusieurs paramètres en vue d'établir des corrélations. Cet ensemble comprend très souvent des appareils de traitement numérique de l'information.

(radiation) multi-parameter analysing assembly

A *radiation measuring assembly* intended to record simultaneously the information delivered by its *radiation detectors*, and to analyse this information as a function of two or more parameters in order to establish correlations. The assembly often includes digital data processing equipment.

прибор для многопараметрового анализа (ионизирующих излучений)

*Прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений*, предназначенный для одновременной регистрации информации, подаваемой *детекторами ионизирующих излучений*, и ее анализа как функции нескольких параметров с целью установления зависимостей. Прибор обычно содержит устройство для численной обработки информации.

Anordnung zur Mehrparameter-(Strahlungs) Analyse  
conjunto de análisis multiparamétrico (de radiación)  
insieme [complesso] di analisi multiparametrica (di radiazione)  
multiparameteranalysator; veelparameteranalysator; opstelling voor meervoudige analyse  
urządzenie do wieloparametrowej analizy promieniowania  
multiparameteranalysator

SECTION 391-15 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-15 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-15 — ПАРАМЕТРЫ И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) *Termes relatifs aux ensembles de mesure de rayonnement*

a) *Terms concerning radiation measuring assemblies*

a) *Термины, относящиеся к приборам (установкам) для измерения ионизирующих излучений*

391-15-01

sensibilité (d'un ensemble de mesure)

Pour une valeur donnée de la grandeur mesurée, quotient de la variation de la variable observée par la variation correspondante de la grandeur mesurée.

sensitivity (of a measuring assembly)

For a given value of the measured quantity, the ratio of the variation of the observed variable to the corresponding variation of the measured quantity.

чувствительность [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]

Для данной измеряемой величины, отношение изменения наблюдаемой переменной величины к вызывающему его изменению измеряемой величины.

Empfindlichkeit (einer Messanordnung)  
sensibilidad (de un conjunto de medida)  
sensibilità (di un insieme di misura)  
gevoeligheid (v e meetopstelling)  
czułość (urządzenia pomiarowego)  
känslighet

391-15-02

**mouvement propre** (d'un radiamètre)

Valeur indiquée par un *radiamètre* placé dans ses conditions normales d'emploi, en l'absence de la source dont on veut mesurer le rayonnement

**background effect** (of a radiation meter)

The value indicated by a *radiation meter* in the absence of the source whose radiation is to be measured, when the device is placed under its normal conditions of operation

**фон** (измерителя ионизирующих излучений)

Величина, показываемая *измерителем ионизирующих излучений* в нормальных условиях эксплуатации при отсутствии источника, излучение которого должно измеряться

**Nulleffekt** (eines Strahlungsmessgerätes)  
**movimiento propio** (de un medidor de radiación)  
**effetto di fondo** (di un misuratore di radiazione)  
**nuleffect** (v e stralings meter)  
**bieg własny** (radiometru)  
**bakgrund**

391-15-03

**rayonnement concomitant**

Rayonnement qui accompagne le rayonnement à mesurer mais ne fait pas l'objet de la mesure et dont on cherche à éliminer l'influence éventuelle dans la mesure

**concomitant radiation**

Radiation which is associated with the radiation to be measured but which is not the object of the measurement, and whose effects on the measurement should preferably be eliminated

**сопутствующее излучение**

Излучение, сопровождающее измеряемое излучение, но не являющееся объектом измерения, и влияние которого на результат измерения должно быть, по возможности, исключено

**begleitende Störstrahlung**  
**radiación concomitante**  
**radiazione concomitante**  
**begeleidende straling**  
**nevenstraling**  
**promieniowanie towarzyszące**  
**beledsagande strålning**

391-15-04

**temps de réponse** (d'un ensemble de mesure)

Temps nécessaire après une variation brusque de la grandeur à mesurer pour que la variation du signal de sortie atteigne pour la première fois un pourcentage déterminé de sa valeur finale

**response time** (of a measuring assembly)

The time required after a step variation in the measured quantity for the output signal variation to reach for the first time a given percentage of its final value

**время реакции [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]**

Время, необходимое для того, чтобы после резкого изменения измеряемой величины изменение выходного сигнала впервые достигло заданного процента от своего конечного значения

**Ansprechzeit** (einer Messanordnung)  
**tiempo de respuesta** (de un conjunto de medida)  
**tempo di risposta** (di un insieme di misura)  
**responsietijd** (v e meetopstelling)  
**czas odpowiedzi** (urządzenia pomiarowego)  
**svarstid**

391-15-05

**temps d'établissement**

Temps nécessaire après une variation brusque de la grandeur à mesurer pour que le signal de sortie atteigne et conserve une valeur ne différant que d'un pourcentage déterminé de la valeur stable finale

**settling time**

The time required after a step variation in the measured quantity for the output signal to reach and remain within a specified percentage of its final steady-state value

**время установления**

Время, необходимое для того, чтобы после резкого изменения измеряемой величины выходной сигнал достиг значения, отличающегося от устойчивой конечной величины не более чем на заданное число процентов

**Einstellzeit**  
**tiempo de establecimiento**  
**tempo di stabilimento**  
**insteltijd**  
**czas ustalania**  
**reglertid**

391-15-06

**temps de montée** (d'un ensemble de mesure)

Temps nécessaire pour que la grandeur de sortie passe de 10 % à 90 % de la valeur de son amplitude lorsqu'une variation échelon est appliquée à l'entrée

**rise time** (of a measuring assembly)

The time for the output quantity to rise from 10% to 90% of its amplitude, for a step function input

**время нарастания [для прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]**

Время, в течение которого выходная величина возрастает от 10 % до 90 % своего амплитудного значения при подаче на вход ступенчатого сигнала

**Anstiegszeit** (einer Messanordnung)  
**tiempo de subida** (de un conjunto de media)  
**tempo di salita** (di un insieme di misura)  
**stijgtijd** (v e meetopstelling)  
**czas narastania** (urządzenia pomiarowego)  
**stigtid**

b) *Termes relatifs aux spectromètres*

b) *Terms concerning spectrometers*

b) *Термины, относящиеся к спектрометрам*

391-15-07

**spectre** (d'un rayonnement ionisant)

Distribution des valeurs d'une grandeur caractéristique d'un rayonnement, en général liée à l'énergie, par exemple le débit d'émission en fonction de l'énergie des particules émises

**spectrum** (of an ionizing radiation)

Distribution of the values of a specific radiation quantity usually associated with energy, for example emission rate as a function of energy of emitted particles

**спектр** (ионизирующих излучений)

Распределение значений некоторых величин, характерных для излучения, обычно связанных с энергией, например, интенсивность излучения в зависимости от энергии испускаемых частиц

**Spektrum** (ionisierender Strahlung)  
**espectro** (de una radiación ionizante)  
**spettro** (di una radiazione ionizzante)  
**spectrum** (v e ioniserende straling)  
**widmo** (promieniowania jonizującego)  
**spektrum** (av joniserande strålning)

391-15-08

largeur à mi-hauteur (LMH)

Dans une courbe représentant une distribution et comportant un seul pic, différence des abscisses des deux points de la courbe dont les ordonnées sont égales à la moitié de l'ordonnée de ce pic

*Note* — Lorsque la courbe considérée comporte plusieurs pics, il existe une largeur à mi-hauteur pour chacun des pics

full width at half maximum (FWHM)

In a distribution curve comprising a single peak, the distance between the abscissa of two points on the curve whose ordinates are half of the ordinate of the peak

*Note* — If the curve considered comprises several peaks, a full width at half maximum exists for each peak

ширина на половине высоты

Для кривой распределения, со держащей один пик, расстояние между абсциссами двух точек кривой, ординаты кото рых равны половине ординаты пика

*Примечание* — Если рассма триваемая кривая содержит несколько пиков, то существует ширина на половине высоты для каждого пика

Halbwertsbreite  
anchura de altura media (AAM)

larghezza all'emivale  
piekbreedte op halve hoogte  
szerokość połowkowa szczytu  
halvvärdesbredd

391-15-09

résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement)

Expression, à une énergie donnée, de la plus petite différence relative entre les énergies de deux particules susceptible d'être distinguée par un spectromètre de rayonnement

*Note* — En pratique, on exprime la résolution en énergie par un facteur égal au quotient de la largeur à mi-hauteur par l'énergie correspondant au sommet de la courbe de distribution pour des particules mono-énergétiques

energy resolution (of a radiation spectrometer)

A measure, at a given energy, of the smallest relative difference between the energy of two particles capable of being distinguished by a radiation spectrometer

*Note* — In common practice, the energy resolution is expressed by a factor which is the full width at half maximum divided by the energy at the peak of the distribution curve for monoenergetic particles

энергетическое разрешение (спектрометра ионизирующих излучений)

При данной энергии, отношение наименьшей разности между энергиями двух частиц, которые могут распознаваться спектрометром излучения, к данной энергии

*Примечание* — На практике энергетическое разрешение выражается коэффициентом, который равен отношению ширины на половине высоты к энергии в пике кривой распределения для моноэнергетических частиц

Energieauflösung (eines Spektrometers)  
resolución en energía (de un espectrómetro de radiación)

risoluzione in energia (di uno spettrometro di radiazione)

energiesresolutie (v e stralingspectrometer);  
energiescheiding  
energetyczna zdolność rozdzielcza (spektrometru promieniowania)  
energiupplösning (hos spektrometer)

c) Termes relatifs aux ensembles de comptage

c) Terms concerning counting assemblies

с) Термины, относящиеся к счетным приборам

391-15-10

coup

Information isolée donnée par un ensemble de comptage

count

A single response of a counting assembly

отчет

Одно срабатывание счетного прибора

Zählereignis

cuenta  
impulso  
telpuls; telsignaal; telling  
zliczenie  
puls

391-15-11

coup parasite

Coup produit par toute action autre que celle du rayonnement que l'on désire mesurer

spurious count

Count caused by any agency other than the radiation to be measured

ложный отчет

Отчет, вызываемый любыми причинами, кроме измеряемого излучения

parasitäres Zählereignis

cuenta parásita  
impulso parassita  
valse telpuls  
zliczenie falszywe  
falsk puls

391-15-12

taux de comptage

Nombre de coups par unité de temps

counting rate

Number of counts per unit time

скорость счета

Число отчетов в единицу времени

Zählrate

tasa de cuenta  
tasso [rateo] di conteggio  
teltempo  
szybkość zliczania  
pulsrat

391-15-13

perte de comptage

Erreur par défaut affectant le taux de comptage, due au temps de résolution ou à des phénomènes tels que l'empilement

counting loss

A reduction of the observed counting rate due to the resolving time or to losses caused by phenomena such as pile-up

просчет

Уменьшение скорости счета, обусловленное наличием времени разрешения или такими явлениями, как, например, наложение

Zählverluste

pérdida de cuenta  
perdita di conteggio  
telverlies  
straty zliczania  
pulsförlust

391-15-14

taux de perte de comptage

*Perte de comptage* rapportée au nombre d'informations reçues

fractional counting loss

*Counting loss* referred to the number of received data

относительный просчет

Просчет, отнесенный к количеству поступившей информации

relative Zählverluste  
tasa de pérdida de cuenta  
tasso [rateo] di perdita di conteggio  
fractioneel telverlies  
względne straty zliczenia  
relativ pulsforlust

391-15-15

empilement (dans un ensemble de comptage)

Phénomène par lequel l'apparition d'une impulsion sur la descente de l'impulsion précédente produit une indication incorrecte de l'amplitude. Le phénomène d'empilement peut également empêcher de séparer des impulsions.

pile-up (in a counting assembly)

A phenomenon where a pulse occurs on the tail of the preceding pulse so as to result in an incorrect indication of pulse amplitude. The pile up can also result in failure to resolve some pulses.

наложения (в счетном приборе)

Явление, в результате которого появление импульса до прекращения действия предыдущего импульса приводит к искажению его амплитуды. Наложения могут мешать разделению импульсов.

Aufstocken (in einer Zählordnung)  
apilamiento (en un conjunto contador)  
sovrapposizione (in un insieme di conteggio)  
pulsenstapelning (in een telopstelling)  
efekt nakładania się impulsów (w urządzeniu zliczającym)  
pulsöverlagring

391-15-16

seuil de réponse (aux impulsions)

Valeur minimale de l'amplitude d'une impulsion nécessaire pour qu'un circuit déterminé associé au détecteur remplisse sa fonction en réponse à cette impulsion.

threshold of response (to pulses)

The minimum amplitude of a pulse required for a given circuit associated with the detector to perform its function in response to that pulse.

порог чувствительности (к импульсам)

Минимальная амплитуда импульса, необходимая для того, чтобы электронная схема, связанная с детектором, выполняла свою функцию при его поступлении.

Ansprechschwelle (für Impulse)  
umbral de respuesta (a los impulsos)  
soglia di risposta (agli impulsi)  
drempelwaarde (voor pulsen)  
próg czułości (impulsowy)  
pulströskel

391-15-17

temps de résolution

Intervalle de temps minimal devant séparer l'apparition de deux impulsions ou de deux événements ionisants consécutifs pour qu'ils soient traités comme des événements ou des impulsions distincts.

resolving time

The smallest time interval which must elapse between the occurrence of two consecutive pulses or ionizing events and still be recognized as separate pulses or events.

время разрешения

Минимальный интервал времени, который должен разделить два последовательных импульса или акта ионизации, чтобы они регистрировались как отдельные импульсы или события.

Auflösungzeit  
tiempo de resolución  
tempo di risoluzione  
scheidings-tijd  
czas rozdzielczy  
upplösningstid

391-15-18

correction de temps de résolution  
correction de temps mort

Correction à appliquer au nombre d'impulsions observées, afin de tenir compte du nombre d'impulsions perdues du fait du temps de résolution.

resolving time correction  
dead time correction

Correction to be applied to the observed number of pulses in order to take into account the number of pulses lost due to the resolving time.

поправка на время разрешения  
поправка на мертвое время

Поправка к зарегистрированному числу импульсов, которая вводится, чтобы учесть число импульсов, потерянных из-за времени разрешения.

Totzeitkorrektion  
corrección de tiempo de resolución; corrección de tiempo muerto  
correzione di tempo di risoluzione; correzione di tempo morto  
correctie voor de scheidings-tijd  
poprawka na czas rozdzielczy; poprawka na czas martwy  
korrektio för upplösningstid; dödtidskorrektio (endast för GM rör)

391-15-19

temps de paralysie

Valeur constante prédéterminée imposée au temps de résolution par un circuit de blocage généralement afin de rendre plus précise la correction de temps de résolution.

paralysis time

Constant predetermined value imposed on the resolving time by a paralysis circuit, usually in order to make the resolving time correction more accurate.

время нечувствительности

Постоянная заданная величина времени разрешения, которая обеспечивается схемой обычно для того, чтобы точно определять поправку на время разрешения.

Totzeit  
tiempo de parálisis  
tempo di paralisi  
blokkeringstijd  
czas martwy  
blockeringstid

**391-15-20**

**temps de restitution**

Intervalle de temps minimal entre le début d'une impulsion enregistrée et le moment où l'amplitude de l'impulsion suivante peut atteindre un pourcentage déterminé de l'amplitude finale de l'impulsion enregistrée

**recovery time**

The minimum time interval from the start of a counted pulse to the instant a succeeding pulse can attain a specified percentage of the maximum amplitude of the counted pulse

**время восстановления**

Минимальный интервал времени между началом регистрируемого импульса и моментом, когда амплитуда следующего импульса может достичь определенного процента от максимальной амплитуды регистрируемого импульса

**Erholzeit**

tiempo de restitución  
tempo di ricupero  
hersteltijd  
czas regeneracji  
återhåmningstid

**391-15-21**

**temps de restitution à 50 %**

Temps de restitution correspondant à un pourcentage de 50 %

**half amplitude recovery time**

Recovery time corresponding to 50% amplitude

**время восстановления половины амплитуды**

Время восстановления, соответствующее 50 % амплитуды

**Erholzeit bis zur halben Amplitude**

tiempo de restitución al 50%  
tempo di ricupero a 50%  
hersteltijd tot halve amplitude  
połowkowy czas regeneracji  
tid för återhåmning till halva pulshöjden

**391-15-22**

**temps de latence**

Temps qui s'écoule entre l'arrivée d'une particule sur le détecteur et l'instant où la grandeur caractéristique de l'impulsion atteint le seuil de réponse du circuit associé à ce détecteur

**latency time**

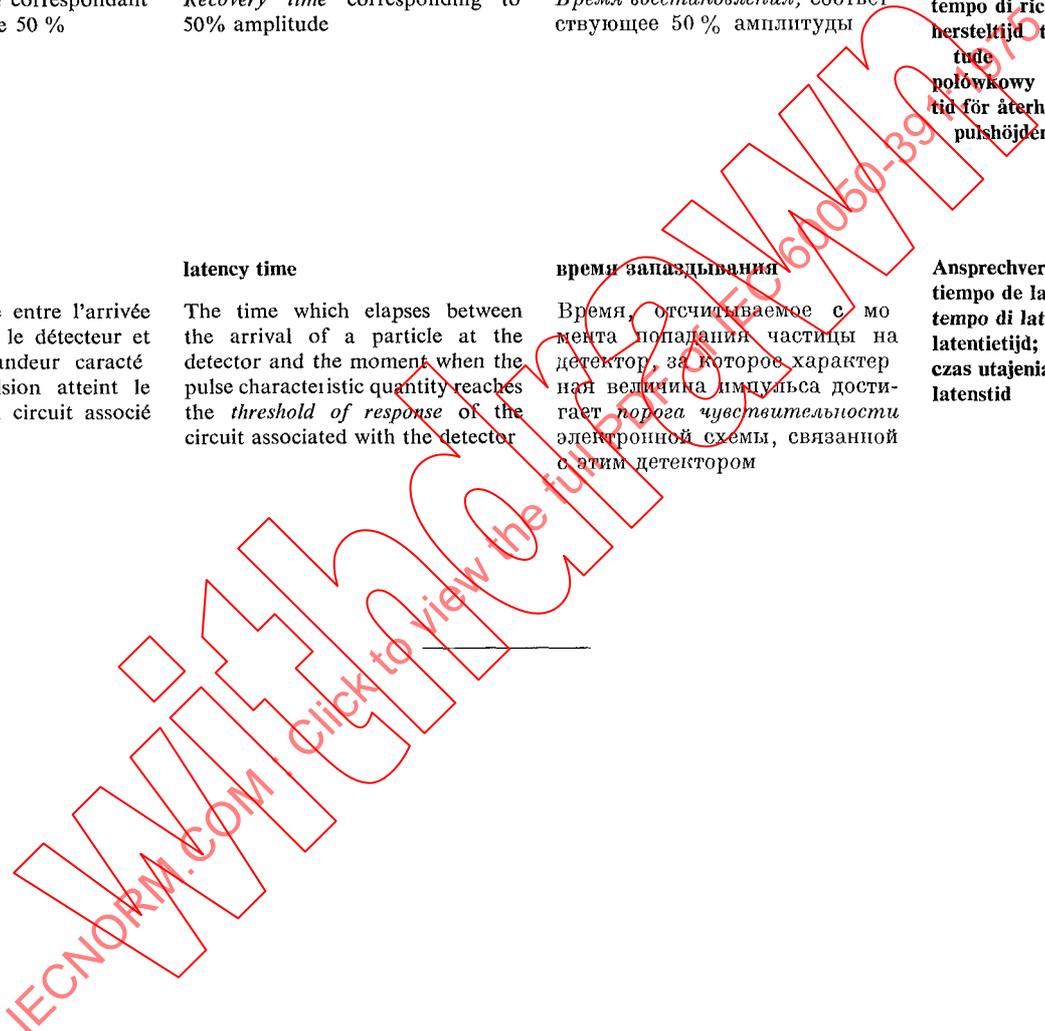
The time which elapses between the arrival of a particle at the detector and the moment when the pulse characteristic quantity reaches the *threshold of response* of the circuit associated with the detector

**время запаздывания**

Время, отсчитываемое с момента попадания частицы на детектор, за которое характерная величина импульса достигает порога чувствительности электронной схемы, связанной с этим детектором

**Ansprechverzögerung**

tiempo de latencia  
tempo di latenza  
latentietijd; opkومتijd  
czas utajenia  
latenstid



— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975  
Withdrawn

## INDEX

FRANÇAIS	79
ENGLISH	83
РУССКИЙ	87
DEUTSCH	91
ESPAÑOL	95
ITALIANO	99
NEDERLANDS	103
POLSKI	107
SVENSKA	111

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60060-391:1975

— Page blanche —

— Blank page —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975  
Withdrawn

## INDEX

### A

absorption (d'énergie) 391-04-13  
 absorption (de particule) 391-04-14  
 activateur 391-05-08  
 activimètre 391-14-19  
 activimètre à scintillateur liquide 391-14-20  
 activité 391-03-01  
 activité massique 391-03-03  
 activité surfacique 391-03-05  
 activité volumique 391-03-04  
 amplificateur à condensateur vibrant 391-11-11  
 amplificateur à hacheur 391-11-10  
 amplificateur à seuil pour courant continu 391-11-09  
 amplificateur de charges 391-11-12  
 amplificateur d'impulsions 391-11-02  
 amplificateur d'impulsions à seuil 391-11-05  
 amplificateur électronique 391-11-01  
 amplificateur linéaire d'impulsions 391-11-03  
 amplificateur linéaire pour courant continu 391-11-07  
 amplificateur logarithmique d'impulsions 391-11-04  
 amplificateur logarithmique pour courant continu 391-11-08  
 amplificateur pour courant continu 391-11-06  
 amplificateur proportionnel 391-11-03  
 analyseur 391-11-30  
 analyseur d'amplitude 391-11-33  
 analyseur de temps de vol 391-11-35  
 analyseur d'intervalles de temps 391-11-34  
 analyseur monocanal 391-11-31  
 analyseur multicanal 391-11-32  
 anneau de garde 391-06-02  
 annihilation 391-04-21  
 anticoincidence 391-12-07  
 atténuation 391-04-22  
 avalanche de Townsend 391-10-24  
 avertisseur (de rayonnement) 391-13-02

### B

bande d'absorption (d'un scintillateur) 391-07-08  
 bande d'émission (d'un scintillateur) 391-07-07

### C

capture 391-04-11  
 caractéristique spectrale (d'une photocathode) 391-07-12  
 cavité de Bragg-Gray 391-10-20  
 chambre à bulles 391-09-41  
 chambre à diffusion 391-09-26  
 chambre à étincelles 391-09-28  
 chambre à nuage 391-09-25  
 chambre à trace 391-08-09  
 chambre dé 391-09-40  
 chambre de Wilson 391-09-27  
 chambre d'ionisation 391-08-07  
 chambre d'ionisation à air libre 391-09-31  
 chambre d'ionisation à cavité 391-09-32  
 chambre d'ionisation à collection électronique 391-09-02  
 chambre d'ionisation à collection ionique 391-09-03  
 chambre d'ionisation à courant 391-09-30  
 chambre d'ionisation à dépôt de bore 391-09-06  
 chambre d'ionisation à différence 391-09-35  
 chambre d'ionisation à extrapolation 391-09-37  
 chambre d'ionisation à fission 391-09-07  
 chambre d'ionisation à grille 391-09-04  
 chambre d'ionisation à impulsions 391-09-01  
 chambre d'ionisation à intégration 391-09-29  
 chambre d'ionisation à protons de recul 391-09-38

chambre d'ionisation à puits 391-09-55  
 chambre d'ionisation à trifluorure de bore 391-09-05  
 chambre d'ionisation compensée 391-09-36  
 chambre d'ionisation condensateur 391-09-39  
 chambre d'ionisation de poche 391-14-09  
 chambre d'ionisation équivalente à l'air 391-09-33  
 chambre d'ionisation équivalente au tissu 391-09-34  
 chambrion 391-08-07  
 chambrion à air libre 391-09-31  
 chambrion à cavité 391-09-32  
 chambrion à collection électronique 391-09-02  
 chambrion à collection ionique 391-09-03  
 chambrion à courant 391-09-30  
 chambrion à dépôt de bore 391-09-06  
 chambrion à différence 391-09-35  
 chambrion à extrapolation 391-09-37  
 chambrion à fission 391-09-07  
 chambrion à grille 391-09-04  
 chambrion à impulsions 391-09-01  
 chambrion à intégration 391-09-29  
 chambrion à protons de recul 391-09-38  
 chambrion à puits 391-09-55  
 chambrion à trifluorure de bore 391-09-05  
 chambrion compensée 391-09-36  
 chambrion condensateur 391-09-39  
 chambrion équivalente à l'air 391-09-33  
 chambrion équivalente au tissu 391-09-34  
 champ critique (d'un tube compteur) 391-10-25  
 chargemètre de rayonnement 391-14-32  
 chargeur de dosimètre [exposimètre] 391-14-06  
 chargeur-lecteur de dosimètre [exposimètre] 391-14-08  
 choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation) 391-10-16  
 circuit coupeur 391-06-05  
 circuit d'échelle 391-11-41  
 claquage (d'une jonction polarisée en inverse) 391-10-50  
 claquage par avalanche (d'une jonction) 391-10-51  
 coefficient d'absorption 391-04-15  
 coefficient d'atténuation 391-04-23  
 coefficient de température du seuil de Geiger-Müller 391-10-32  
 coïncidence (d'impulsions) 391-12-02  
 coïncidence fortuite 391-12-05  
 coïncidence vraie 391-12-03  
 collectron 391-08-18  
 conduit de lumière 391-06-11  
 constante de désintégration 391-03-06  
 constante radioactive 391-03-06  
 constante spécifique de rayonnement gamma 391-03-25  
 contaminamètre de surface 391-14-17  
 contamination radioactive 391-04-30  
 convertisseur amplitude-temps 391-11-37  
 convertisseur analogique-numérique 391-11-36  
 convertisseur de longueur d'onde 391-05-09  
 convertisseur numérique de temps 391-11-39  
 convertisseur temps-amplitude 391-11-38  
 correction de temps de résolution 391-15-18  
 correction de temps mort 391-15-18  
 couche d'inversion 391-10-57  
 coup 391-15-10  
 coupage 391-10-37  
 coup parasite 391-15-11  
 courant de fuite 391-10-14  
 courant de saturation (d'une chambre d'ionisation) 391-10-17  
 courant d'ionisation 391-10-12  
 courant direct (d'une jonction) 391-10-46  
 courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur) 391-07-17  
 courant inverse (d'une jonction) 391-10-49  
 courant résiduel 391-10-13

courbe caractéristique (d'un tube compteur de Geiger-Müller)	391-10-34	électrode collectrice	391-06-01
courbe de discrimination	391-12-01	électron	391-01-04
courbe d'émission de photons (d'un scintillateur)	391-07-09	électron-volt	391-03-16
courbe de réponse spectrale (d'une photocathode)	391-07-12	émetteur $\alpha$ , [ $\beta$ ], [ $\gamma$ ], [ $x$ ]	391-02-10
courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant)	391-10-19	empilement (dans un ensemble de comptage)	391-15-15
curie	391-03-02	énergie communiquée (à la matière)	391-03-12
		énergie de fission	391-04-29
		ensemble d'analyse multiparamétrique (de rayonnement)	391-14-33
D		ensemble de comptage	391-14-29
débit de dose absorbée	391-03-19	ensemble de mesure de rayonnement	391-13-01
débit de fluence de particules	391-03-21	ensemble de radiosondage	391-14-31
débit de fluence énergétique	391-03-24	équilibre de particules chargées	391-04-24
débit d'exposition	391-03-11	événement ionisant	391-04-03
débitmètre de dose	391-14-15	exposimètre	391-14-01
débitmètre de fluence de particules	391-14-16	exposimètre individuel	391-14-03
débitmètre d'exposition	391-14-14	exposimètre individuel à photoluminescence	391-14-12
dépôt sensible (d'un détecteur de neutrons)	391-06-04	exposimètre individuel à thermoluminescence	391-14-10
détecteur à circulation de gaz	391-09-56	exposition	391-03-09
détecteur à cristal	391-09-52		
détecteur à émission de charge	391-08-17	F	
détecteur à émission secondaire	391-08-19	facteur d'échelle	391-12-08
détecteur à étincelles	391-08-14	facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée)	391-10-21
détecteur à impulsions	391-08-05	facteur de multiplication dans le gaz	391-10-26
détecteur à ionisation	391-08-06	fausse coïncidence	391-12-04
détecteur analogique	391-08-04	fenêtre (d'un détecteur)	391-10-08
détecteur à photoluminescence (U V)	391-08-12	fission nucléaire	391-04-27
détecteur à scintillation	391-08-10	fluctuation du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur)	391-07-15
détecteur à thermoluminescence	391-08-11	fluence	391-03-20
détecteur Čerenkov	391-08-16	fluence de combustion (d'un détecteur de neutrons)	391-10-11
détecteur d'activité des gaz	391-09-54	fluence de particules	391-03-20
détecteur de rayonnement	391-08-01	fluence énergétique	391-03-23
détecteur de rayonnement $2\pi$ [ $4\pi$ ]	391-09-53	flux	391-03-22
détecteur linéaire	391-08-02	fragments de fission	391-04-28
détecteur non linéaire	391-08-03		
détecteur Rosenblum	391-08-15		
détecteur semi-conducteur (voir également « semicteur »)	391-08-13	G	
diffusion	391-04-05	gain (d'un multiplicateur d'électrons dans un tube photomultiplicateur)	391-07-18
diffusion élastique	391-04-06	gain (d'un tube photomultiplicateur)	391-07-19
diffusion inélastique	391-04-07	gaz de coupage	391-06-06
diffusion inélastique radiative	391-04-08		
diffusion inélastique thermique	391-04-09		
discriminateur	391-11-14	H	
discriminateur à fenêtre	391-11-22	hypéron	391-01-08
discriminateur d'amplitude	391-11-15		
discriminateur d'amplitude pour courant continu	391-11-16	I	
discriminateur de charge	391-11-21	ictomètre	391-11-44
discriminateur de durée	391-11-18	ictomètre linéaire	391-11-45
discriminateur de forme	391-11-20	ictomètre logarithmique	391-11-46
discriminateur de temps	391-11-17	ionisation	391-04-01
discriminateur de temps de descente	391-11-19	ionisation linéique	391-04-02
discriminateur de temps de montée	391-11-19		
dose absorbée	391-03-17	J	
dose absorbée intégrale (déconseillé)	391-03-12	jonction	391-10-42
dosimètre	391-14-02	jonction PN	391-10-43
dosimètre individuel	391-14-03		
dosimètre individuel à photoluminescence	391-14-12	L	
dosimètre individuel à thermoluminescence	391-14-10	largeur à mi-hauteur (LMH)	391-15-08
durée de réponse impulsionnelle (d'un tube photomultiplicateur)	391-07-16	lecteur de dosimètre à photoluminescence	391-14-13
durée d'une scintillation	391-07-02	lecteur de dosimètre à thermoluminescence	391-14-11
		lecteur d'exposimètre à photoluminescence	391-14-13
E		lecteur d'exposimètre à thermoluminescence	391-14-11
échelle de comptage	391-11-40		
échelle de comptage à différence	391-11-42	M	
échelle de comptage réversible	391-11-43	matériau scintillant	391-05-07
effet Čerenkov	391-04-25	matière sensible (d'un détecteur de neutrons)	391-06-03
effet Compton	391-04-12	mésion	391-01-06
effet de bout (d'un tube compteur)	391-10-27		
effet de paroi	391-10-09		
effet Mössbauer	391-04-26		
effet photoélectrique	391-04-17		





## INDEX

- A**
- absorbed dose 391-03-17
- absorbed dose rate 391-03-19
- absorption, energy 391-04-13
- absorption, particle 391-04-14
- absorption band (of a scintillator) 391-07-08
- absorption coefficient 391-04-15
- activator 391-05-08
- activity 391-03-01
- activity concentration 391-03-04
- activity meter 391-14-19
- air-wall ionization chamber 391-09-33
- alpha emitter 391-02-10
- alpha particle 391-01-10
- alpha radiation 391-02-02
- alpha ray spectrometer 391-14-22
- amplifier, electronic 391-11-01
- amplifying semiconductor detector 391-09-46
- amplitude analyser 391-11-33
- amplitude discriminator 391-11-15
- amplitude selector 391-11-24
- amplitude-to-time converter 391-11-37
- analog-to-digital converter 391-11-36
- analogue detector 391-08-04
- analyser 391-11-30
- annihilation 391-04-21
- anticoincidence 391-12-07
- anticoincidence selector 391-11-28
- anti-Compton gamma ray spectrometer 391-14-23
- attenuation 391-04-22
- attenuation coefficient 391-04-23
- avalanche breakdown (of a junction) 391-10-51
- avalanche voltage 391-10-52
- average energy expended per ion pair formed (in a material) 391-03-15
- B**
- background effect (of a radiation meter) 391-15-02
- back-scatter 391-04-10
- beta emitter 391-02-10
- beta particle 391-01-11
- beta radiation 391-02-03
- beta ray spectrometer 391-14-22
- biased direct current amplifier 391-11-09
- biased pulse amplifier 391-11-05
- boron-coated semiconductor detector 391-09-50
- boron-lined counter tube 391-09-10
- boron-lined ionization chamber 391-09-06
- boron trifluoride counter tube 391-09-09
- boron trifluoride ionization chamber 391-09-05
- Bragg-Gray cavity 391-10-20
- Bragg-Gray cavity ionization chamber 391-09-32
- breakdown (of a reverse biased junction) 391-10-50
- bremstrahlung 391-02-06
- bubble chamber 391-09-41
- burn-up life (of a neutron detector) 391-10-11
- burst (in an ionization chamber) 391-10-16
- C**
- capacitor ionization chamber 391-09-39
- capture 391-04-11
- carrier 391-10-53
- Čerenkov detector 391-08-16
- Čerenkov effect 391-04-25
- characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube) 391-10-34
- charge amplifier 391-11-12
- charge carrier 391-10-53
- charge collection time (of a semiconductor detector) 391-10-59
- charge discriminator 391-11-21
- charged particle equilibrium 391-04-24
- charge emission detector 391-08-17
- charge integrator 391-14-32
- charger 391-14-06
- charger reader 391-14-08
- chopper amplifier 391-11-10
- cloud chamber 391-09-25
- coincidence 391-12-02
- coincidence resolving time 391-12-06
- coincidence selector 391-11-27
- collecting electrode 391-06-01
- collection efficiency (of a photomultiplier tube) 391-07-20
- collectron 391-08-18
- compensated ionization chamber 391-09-36
- compensated semiconductor 391-05-03
- compensated semiconductor detector 391-09-44
- compensation factor (of a compensated ionization chamber) 391-10-21
- compensation ratio (of a compensated ionization chamber) 391-10-22
- Compton effect 391-04-12
- concomitant radiation 391-15-03
- contamination (radioactive) 391-04-30
- contamination monitor 391-14-18
- conversion quantum efficiency (of a photocathode) 391-07-11
- corona counter tube 391-09-23
- cosmic radiation 391-02-07
- count 391-15-10
- counter tube 391-08-08
- counting assembly 391-14-29
- counting loss 391-15-13
- counting rate 391-15-12
- counting ratemeter 391-11-44
- critical field (of a counter tube) 391-10-25
- crystal conduction detector 391-09-52
- curie 391-03-02
- current ionization chamber 391-09-30
- D**
- dark current (of a photomultiplier tube) 391-07-17
- dead layer (of a semiconductor detector) 391-10-55
- dead time (of a Geiger-Müller counter tube) 391-10-38
- dead time correction 391-15-18
- decay constant 391-03-06
- depletion layer (in a semiconductor detector) 391-10-56
- detection efficiency 391-10-02
- detector, radiation 391-08-01
- detector efficiency 391-10-01
- difference ionization chamber 391-09-35
- difference scaler 391-11-42
- differential dE/dx semiconductor detector 391-09-48
- diffused junction semiconductor detector 391-09-43
- diffusion chamber 391-09-26
- digital time converter 391-11-39
- dip counter tube 391-09-22
- direct current amplifier 391-11-06
- direct current amplitude discriminator 391-11-16
- directly ionizing particle 391-01-12
- direct reading pocket dosimeter 391-14-05
- direct reading pocket exposure meter 391-14-05
- discriminator 391-11-14

discriminator curve	391-12-01	grid ionization chamber	391-09-04
disintegration constant	391-03-06	guard ring	391-06-02
dosemeter	391-14-02		
dosemeter charger	391-14-06		
dosemeter charger reader	391-14-08		
dose ratemeter	391-14-15		
		H	
		half amplitude recovery time	391-15-21
		half-life, radioactive	391-03-07
E		halogen-quenched counter tube	391-09-15
elastic scattering	391-04-06	helium counter tube	391-09-11
electron	391-01-04	hole	391-10-54
electron collection pulse chamber	391-09-02	hyperon	391-01-08
electron collection time	391-10-15		
electronic amplifier	391-11-01		
electron multiplier	391-06-08	I	
electron-volt	391-03-16	indicator	391-13-03
emission band (of a scintillator)	391-07-07	indirectly ionizing particle	391-01-13
emission spectrum (of a scintillator)	391-07-06	indirect reading pocket dosimeter [exposure meter]	391-14-07
emitter	391-02-10	inelastic scattering	391-04-07
end effect (of a counter tube)	391-10-27	integral absorbed dose (deprecated)	391-03-12
end window counter tube	391-09-19	integral spectrum (deprecated)	391-12-01
energy absorption	391-04-13	integrating ionization chamber	391-09-29
energy conversion efficiency (of a scintillator)	391-07-10	internal gas detector	391-09-54
energy fluence	391-03-23	intrinsic semiconductor (N type)	391-05-02
energy fluence rate	391-03-24	inversion layer	391-10-57
energy flux density	391-03-24	ion collection pulse chamber	391-09-03
energy imparted (to matter)	391-03-12	ion collection time	391-10-15
energy resolution (of a radiation spectrometer)	391-15-09	ionization	391-04-01
expansion cloud chamber	391-09-27	ionization chamber	391-08-07
exposure	391-03-09	ionization current	391-10-12
exposure meter	391-14-01	ionization detector	391-08-06
exposure meter charger	391-14-06	ionization track	391-10-40
exposure meter charger reader	391-14-08	ionizing event	391-04-03
exposure rate	391-03-11	ionizing radiation	391-02-01
exposure ratemeter	391-14-14		
external cathode counter tube	391-09-20	J	
extrapolation ionization chamber	391-09-37	junction	391-10-42
extrinsic semiconductor	391-05-04		
		L	
F		latency time	391-15-22
false coincidence	391-12-04	leakage current	391-10-14
fission, nuclear	391-04-27	light guide	391-06-11
fission counter tube	391-09-24	linear detector	391-08-02
fission energy	391-04-29	linear direct current amplifier	391-11-07
fission fragments	391-04-28	linear energy transfer	391-03-14
fission ionization chamber	391-09-07	linear ion density	391-04-04
fission semiconductor detector	391-09-51	linear ionization	391-04-02
fluence	391-03-20	linear pulse amplifier	391-11-03
fluence rate	391-03-21	linear ratemeter	391-11-45
flux	391-03-22	liquid sample counter tube	391-09-21
flux density	391-03-21	liquid scintillator activity meter	391-14-20
forward current (of a junction)	391-10-46	lithium coated semiconductor detector	391-09-50
forward direction (of a junction)	391-10-44	lithium drifted semiconductor detector	391-09-45
forward voltage (of a junction)	391-10-45	logarithmic direct current amplifier	391-11-08
$4\pi$ radiation detector	391-09-53	logarithmic pulse amplifier	391-11-04
fractional counting loss	391-15-14	logarithmic ratemeter	391-11-46
free air ionization chamber	391-09-31		
full width at half maximum (FWHM)	391-15-08	M	
		mass spectrograph	391-14-28
G		mass spectrometer	391-14-27
gain (of an electron multiplier in a photomultiplier tube)	391-07-18	maximum counting rate (of a Geiger Müller counter tube)	391-10-39
gain (of a photomultiplier tube)	391-07-19	mean life	391-03-08
gamma emitter	391-02-10	measuring assembly	391-13-01
gamma radiation	391-02-04	meson	391-01-06
gamma ray spectrometer	391-14-22	mobility (of a charged particle)	391-01-15
gas-flow detector	391-09-56	monitor	391-13-04
gas multiplication	391-10-23	Mössbauer effect	391-04-26
gas multiplication factor	391-10-26	multichannel analyser	391-11-32
Geiger Müller counter tube	391-09-13	multi parameter analysing assembly	391-14-33
Geiger Müller region	391-10-30	multiplier phototube	391-06-09
Geiger-Müller threshold	391-10-31	muon	391-01-07

N			
neutrino	391-01-09	radiation detector	391-08-01
neutron	391-01-02	radiation indicator	391-13-03
neutron thermopile	391-08-20	radiation measuring assembly	391-13-01
non-linear detector	391-08-03	radiation meter	391-13-01
N-type semiconductor	391-05-05	radiation monitor	391-13-04
nuclear fission	391-04-27	radiation multi-parameter analysing assembly	391-14-33
nucleon	391-01-03	radiation source	391-02-08
		radiation spectrometer	391-14-21
		radiation warning assembly	391-13-02
		radiative inelastic scattering	391-04-08
O		radioactive contamination	391-04-30
organic quenched counter tube	391-09-16	radioactive half life	391-03-07
overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube)	391-10-33	radiometric bore-hole logging assembly	391-14-31
		radionuclide	391-02-09
		random coincidence	391-12-05
P		ratemeter	391-11-44
pair production, electron	391-04-19	reader for photoluminescent dosimeter	391-14-13
paralysis time	391-15-19	reader for photoluminescent exposure meter	391-14-13
particle absorption	391-04-14	reader for thermoluminescent dosimeter	391-14-11
particle fluence	391-03-20	reader for thermoluminescent exposure meter	391-14-11
particle fluence rate	391-03-21	recoil proton counter tube	391-09-12
particle fluence ratemeter	391-14-16	recoil proton ionization chamber	391-09-38
particle flux density	391-03-21	recoil proton spectrometer	391-14-26
personal dosimeter	391-14-03	recombination	391-04-20
personal exposure meter	391-14-03	recovery time	391-15-20
photocathode sensitivity	391-07-13	region of limited proportionality	391-10-29
photoelectric effect	391-04-17	residual current	391-10-13
photoelectric peak	391-04-18	resolving time	391-15-17
photofaction	391-10-03	resolving time correction	391-15-18
photoluminescence detector	391-08-12	response pulse duration (of a photomultiplier tube)	391-07-16
photoluminescent personal dosimeter	391-14-12	response time (of a measuring assembly)	391-15-04
photoluminescent personal exposure meter	391-14-12	restricted linear collision stopping power	391-03-14
photomultiplier tube	391-06-09	reverse current (of a junction)	391-10-49
photon	391-01-05	reverse direction (of a junction)	391-10-47
photon emission curve (of a scintillator)	391-07-09	reverse voltage (of a junction)	391-10-48
pile up (in a counting assembly)	391-15-15	reversible scaler	391-11-43
plateau	391-10-35	rise time (of a measuring assembly)	391-15-06
plateau relative slope	391-10-35	roentgen	391-03-10
PN junction	391-10-43	Rosenblum detector	391-08-15
pocket dosimeter	391-14-04		
pocket exposure meter	391-14-04	S	
pocket ionization chamber	391-14-09	saturation current (of an ionization chamber)	391-10-17
preamplifier	391-11-13	saturation curve (of a current ionization chamber)	391-10-19
probe (of a radiation measuring assembly)	391-13-05	saturation voltage (of an ionization chamber)	391-10-18
proportional amplifier	391-11-03	scaler	391-11-40
proportional counter tube	391-09-08	scaling circuit	391-11-41
proportional region	391-10-28	scaling factor	391-12-08
prospecting radiation meter	391-14-30	scattering	391-04-05
proton	391-01-01	scintillating material	391-05-07
P-type semiconductor	391-05-06	scintillation (of a scintillator)	391-07-01
pulse amplifier	391-11-02	scintillation decay time	391-07-05
pulse amplitude selector	391-11-24	scintillation detector	391-08-10
pulse coincidence	391-12-02	scintillation duration	391-07-02
pulse counting assembly	391-14-29	scintillation fall time	391-07-04
pulse detector	391-08-05	scintillation rise time	391-07-03
pulse duration discriminator	391-11-18	scintillation spectrometer	391-14-24
pulse duration selector	391-11-26	scintillator	391-06-07
pulse fall time discriminator	391-11-19	secondary emission detector	391-08-19
pulse ionization chamber	391-09-01	selectivity (of a detector)	391-10-06
pulse rise time discriminator	391-11-19	selector	391-11-23
pulse selector	391-11-23	self powered neutron detector	391-08-18
pulse shape discriminator	391-11-20	self quenched counter tube	391-09-14
pulse shape selector	391-11-29	semiconductor	391-05-01
		semiconductor detector	391-08-13
Q		sensitive lining (of a neutron detector)	391-06-04
quenching	391-10-37	sensitive material (of a neutron detector)	391-06-03
quenching circuit	391-06-05	sensitive time (of a track chamber)	391-10-41
quenching gas	391-06-06	sensitive volume (of a detector)	391-10-07
		sensitivity (of a measuring assembly)	391-15-01
		settling time	391-15-05
R		single channel analyser	391-11-31
rad	391-03-18	source, radiation	391-02-08
radiation charge meter	391-14-32	spark chamber	391-09-28
		spark detector	391-08-14





дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) с косвенным отсчетом показаний карманный	391-14-07	камера с собиранием ионов импульсная	391-09-03
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) термолуминесцентный индивидуальный	391-14-10	камера с собиранием электронов импульсная	391-09-02
дырка	391-10-54	камера с трехфтористым бором ионизационная	391-09-05
дырка проводимости	391-10-54	камера трековая	391-08-09
		коллектрон	391-08-18
		кольцо охранное	391-06-02
		концентрация	391-03-04
		коэффициент газового усиления	391-10-26
		коэффициент компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)	391-10-21
загрязненность радиоактивная захват	391-04-30 391-04-11	коэффициент ослабления (веществом)	391-04-23
зонд /прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений/	391-13-05	коэффициент пересчета	391-12-08
		коэффициент поглощения (веществом)	391-04-15
		коэффициент порога Гейгера-Мюллера температурный	391-10-32
		кривая высвечивания (сцинтиллятора)	391-07-09
		кривая дискриминации	391-12-01
		кривая насыщения (токовой ионизационной камеры)	391-10-19
		критическое поле (газоразрядного счетчика)	391-10-25
		кюри	391-03-02
			Л
		лавина Таунсенда	391-10-24
		линейная передача энергии	391-03-14
			М
		масс спектрограф	391-14-28
		масс спектрометр	391-14-27
		мезоп	391-01-06
		мертвое время (счетчика Гейгера Мюллера)	391-10-38
		мертвый слой (полупроводникового детектора)	391-10-55
		мощность дозы излучения	391-03-19
		мощность поглощенной дозы излучения	391-03-19
		мощность экспозиционной дозы	391-03-11
		мюон	391-01-07
			Н
		наклон плато	391-10-36
		наложения (в счетном приборе)	391-15-15
		направление обратное (перехода)	391-10-47
		направление прямое (перехода)	391-10-44
		напряжение лавинное	391-10-52
		напряжение насыщения (ионизационной камеры)	391-10-18
		напряжение обратное (перехода)	391-10-48
		напряжение полного обеднения (полупроводникового детектора)	391-10-58
		напряжение прямое (перехода)	391-10-45
		нейтрино	391-01-09
		нейтрон	391-01-02
		нейтронный спектрометр по времени пролета	391-14-25
		нормальная ионизационная камера	391-09-31
		носитель	391-10-53
		носитель зарядов	391-10-53
		N полупроводник	391-05-05
		пуклон	391-01-03
			О
		обедненный слой (полупроводникового детектора)	391-10-56
		область Гейгера Мюллера	391-10-30
		область ограниченной пропорциональности	391-10-29
		область пропорциональности	391-10-28
		образование пар (электронов)	391-04-19
камера Вильсона	391-09-27		
камера деления ионизационная	391-09-07		
камера диффузионная	391-09-26		
камера ионизационная	391-08-07		
камера ионизационная воздушноэквивалентная	391-09-33		
камера ионизационная импульсная	391-09-01		
камера ионизационная интегрирующая	391-09-29		
камера ионизационная карманная	391-14-09		
камера ионизационная конденсаторная	391-09-39		
камера ионизационная наперстковая	391-09-40		
камера ионизационная полостная	391-09-32		
камера ионизационная разностная	391-09-35		
камера ионизационная скомпенсированная	391-09-36		
камера ионизационная тканеэквивалентная	391-09-34		
камера ионизационная токовая	391-09-30		
камера ионизационная экстраполяционная	391-09-37		
камера искровая	391-09-28		
камера конденсационная	391-09-25		
камера протонов отдачи ионизационная	391-09-38		
камера пузырьковая	391-09-41		
камера с колодцем ионизационная	391-09-55		
камера с покрытием из бора ионизационная	391-09-06		
камера с сеткой ионизационная	391-09-04		

объем чувствительный (детектора)	391-10-07	радиометр поисковый	391-14-30
окно (детектора)	391-10-08	радиометр сцинтилляционный жидкостный	391-14-20
осколки деления	391-04-28	радионуклид	391-02-09
ослабление	391-04-22	разброс времени пролета (в фотоумножителе)	391-07-15
отсчет	391-15-10	разрешающее время совпадений	391-12-06
отсчет ложный	391-15-11	разрешение энергетическое (спектрометра ионизирующих излучений)	391-15-09
II			
переданная энергия (веществу)	391-03-12	рассеяние	391-04-05
перенапряжение (счетчика Гейгера-Мюллера)	391-10-33	рассеяние неупругое	391-04-07
перенос частиц	391-03-20	рассеяние неупругое радиационное	391-04-08
перенос энергии излучения	391-03-23	рассеяние неупругое тепловое	391-04-09
переход	391-10-42	рассеяние обратное	391-04-10
<i>P N</i> переход	391-10-43	рассеяние упругое	391-04-06
период полураспада (радиоактивного)	391-03-07	рекомбинация	391-04-20
пик полного поглощения	391-04-16	рентген	391-03-10
пик фотоэлектрический	391-04-18	рентгеновский излучатель	391-02-10
плата	391-10-35	рентгеновский спектрометр	391-14-22
плотность ионов линейная	391-04-04	ресурс (детектора)	391-10-10
плотность ионов объемная	391-04-04	ресурс радиационный (детектора нейтронов)	391-10-11
плотность потока частиц	391-03-21	C	
плотность потока частиц интегральная	391-03-20	световод	391-06-11
плотность потока энергии излучения	391-03-24	селектор антисовпадений	391-11-28
плотность потока энергии интегральная	391-03-23	селектор временной	391-11-25
поглощение (частицы)	391-04-14	селектор (импульсов)	391-11-23
поглощение (энергии)	391-04-13	селектор (импульсов) амплитудный	391-11-24
подвижность (заряженной частицы)	391-01-15	селектор импульсов по длительности	391-11-26
покрытие чувствительное (детектора нейтронов)	391-06-04	селектор совпадений	391-11-27
полоса испускания (сцинтиллятора)	391-07-07	селектор формы импульсов	391-11-29
полоса поглощения (сцинтиллятора)	391-07-08	скорость счета	391-15-12
полость Брегга-Грея	391-10-20	скорость счета максимальная (счетчика Гейгера-Мюллера)	391-10-39
полупроводник	391-05-01	смеситель спектра	391-05-09
полупроводник примесный	391-05-04	совпадение (импульсов)	391-12-02
полупроводник скомпенсированный	391-05-03	совпадение истинное	391-12-03
полупроводник собственный	391-05-02	совпадение ложное	391-12-04
поправка на время разрешения	391-15-18	совпадение случайное	391-12-05
поправка на мертвое время	391-15-18	спектр интегральный (НРК)	391-12-01
порог Гейгера Мюллера	391-10-31	спектр (ионизирующих излучений)	391-15-07
порог чувствительности (к импульсам)	391-15-16	спектр испускания (сцинтиллятора)	391-07-06
постоянная мощности экспозиционной дозы	391-03-25	спектрометр ионизирующих излучений	391-14-21
постоянная распада	391-03-06	спектрометр протонов отдачи	391-14-26
поток	391-03-22	спектрометр сцинтилляционный	391-14-24
<i>P</i> полупроводник	391-05-06	среднее время жизни	391-03-08
предусилитель	391-11-43	стабилизатор спектрометрического тракта	391-11-47
преобразователь амплитудно-временной	391-11-37	стенка компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)	391-10-22
преобразователь аналого-цифровой	391-11-36	схема гашения	391-06-05
преобразователь время амплитудный	391-11-38	схема пересчетная	391-11-41
преобразователь интервала времени в цифровой код	391-11-39	сцинтиллятор	391-06-07
прибор для многопараметрового анализа (ионизирующих излучений)	391-14-33	сцинтилляция (сцинтиллятора)	391-07-01
прибор радиометрический каротажный	391-14-31	счетчик газоразрядный	391-08-08
прибор счетный (импульсов)	391-14-29	счетчик галогенный	391-09-15
прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений	391-13-01	счетчик Гейгера Мюллера	391-09-13
прибор (установка) предупредительной сигнализации (о наличии ионизирующего излучения)	391-13-02	счетчик иелиевый	391-09-11
пробой (в ионизационной камере)	391-10-16	счетчик делений	391-09-24
пробой лавинный (перехода)	391-10-51	счетчик жидкостной	391-09-21
пробой (обратно включенного перехода)	391-10-50	счетчик коронный	391-09-23
просчет	391-15-13	счетчик погружной	391-09-22
просчет относительный	391-15-14	счетчик пропорциональный	391-09-08
протон	391-01-01	счетчик протонов отдачи	391-09-12
		счетчик с внешним нагодом	391-09-20
		счетчик с добавкой паров органических веществ	391-09-16
		счетчик с окном	391-09-18
		счетчик самогасящийся	391-09-14
равновесие заряженной частицы	391-04-24	счетчик с покрытием из бора	391-09-10
рад	391-03-18	счетчик с трехфтористым бором	391-09-09
радиометр активности нуклида в излучателе	391-14-19	счетчик тонкостенный	391-09-17
радиометр загрязненности поверхностей	391-14-17	счетчик торцевой	391-09-19